Mensuel édité par Arthis - La Maison Culturelle Belgo-Roumaine a.s.b.l., 33 rue de Flandre à 1000 Bruxelles, Tel/Fax : 02/511 34 20 (ne paraît pas en juillet et en août)
Tijdschrift van ARTHIS – Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis v.z.w. Vlaamsesteenweg 33, te 1000 Brussel (geen uitgave in juli en augustus). E-mail: info@arthis.org

Quoi de Neuf?

BELGIQUE – BELGIË
P.P.
1000 BRUXELLES 1
P008528

N° 108
JANVIER - AOÛT
JANUARI - AUGUSTUS
2017



Maison Culturelle Belgo-Roumaine asbl **Belgisch-Roemeens Cultureel Huis vzw**

Bureau de dépôt/Postkantoor
1000 Bruxelles/Brussel

Ed. Resp/V.U. Carmen Leliana Draghici
Rue de Flandre 33, 1000 Bruxelles
Vlaamsesteenweg 33, 1000 Brussel

Sommaire / Inhoud

Despre viitorul curs Web Developer la Arthis 3
Les lundis des rencontres citoyennes/*De maandagen van de burgerontmoetingen* 5
Zamfira 6
Stage de danses folkloriques roumaines/*Cursus Roemeense volksdans* 7
Spectacles avec le groupe folklorique Zamfira/*Voorstellingen met het folklore-ensemble Zamfira* 8
The Dance of Bel Canto - Classical concert 9
Dormezzz bien / *Slaap zzzacht/* Somn usoor 10
Février 2017- Le mois d'Interlitratour / *Februari 2017 – Interlitratour maand* 12
Albanie : des légendes à l'idéal de Faïk Konitza/*Albanië: van legenden tot het ideaal van Faïk Konitza* 14
Session d'information / *Infosessie* 15
dreamStart 17
Atelier créatif martisoare et cartes de vœux/*Creatieve workshop martisoare en wenskaartjes* 18
Activitati literare pentru copii – Atelierele creative de la Arthis 19
In memoriam Traian Vuia – 111 years 20
Elle / Zijj – La semaine de la Femme/ *De week van de Vrouw/* Saptamâna Femeii 22
Visite du Musée du Costume et de la Dentelle/*Bezoek aan het kantmuseum* 24
Concert - Femmes dans la musique contemporaine / *Vrouwen uit de hedendaagse muziek* 25
Débat sur la femme et sa carrière professionnelle / *Debat over de vrouw en haar professionele carrière* 26
Table ronde: immigration féminine /*Ronde tafel: Vrouwelijke immigratie* 28
Cours de gymnastique rythmique/*Cursus ritmische gymnastiek* 29
Different food, equal heart 30
Spectacle avec Zamfira et Na Horoto v Bruxelles / *Voorstelling met Zamfira en Na Horoto v Bruxelles* 32
Roma Forum 33
Journée Internationale des Roms */ Internationale Roma-dag* 35
Atelier de încondeiere de oua 38
Easter Concert – Stabat Mater 40
Printemps roumain à Bruxelles / *Roemeense lente in Brussel* 41
Premiile Radio-TV Arthis 2017 44
Primavara românească la Bruxelles 45
Bruxelles vue par les roms / *Brussel door de ogen van de Roma* 47
Spectacole Zamfira 50
Exposition/Tentoonstelling Love's Travel 51
Projection de film / Filmprojectie We Want Sexual Equality 52
Rencontre avec les associations sous la coupole de Arthis / *Ontmoeting met de afdelingen van Arthis* 53
Initiatives emploi 2017 / *Initiatieven werkgelegenheid 2017 – Tracé Brussel* 55
Etude sur la langue roumaine à Bruxelles / *Thesisonderzoek naar het Roemeens in Brussel* 58
Concours de création littéraire/*Wedstrijd literaire creatie /* Concurs de creatie literara Tinere talente 2017 59
Vernissage Fleurir l'Europe / *Vernissage Europa in bloemen* 63
Vernisaj Coloram Europa 65
Les 27 dans votre assiette / *De 27 in uw bord* 68
Atelier créatif / Creatieve workshop 69
La Fête de la Blouse Roumaine / *Het Feest van de Roemeense Blouse* 70
Sarbatoarea Iei românesti 71
Lancement de l'album / *Voorstelling van het album Timeless Covers* 73
East European Music Conference 75
Sa-i scriem limbii române 76
Radio-TV Arthis 77
Annonces - indépendants/*Advertenties - zelfstandigen* 78
Si cela vous intéresse…/*Mocht het u interesseren…* 79

LES LOCAUX DE ARTHIS - LA MAISON CULTURELLE BELGO-ROUMAINE A.S.B.L. SE TROUVENT AU :
ARTHIS - HET BELGISCH-ROEMEENS CULTUREEL HUIS V.Z.W. KAN U BEREIKEN TE:
VLAAMSESTEENWEG 33 RUE DE FLANDRE, 1000 BRUXELLES / BRUSSEL
Tel. / Fax: 02/511.34.20 E-mail : info@arthis.org Site : www.arthis.org
Pour devenir membre/ Om lid te worden: cotisation/ lidgeld: 25 €/an – compte BE30 001-2904794-11 (fr) ou/of BE27 001-3513143-73 (nl)

Collectif de rédaction/Redactie: Carmen Drăghici, Alida Vulpe, Jolan Bollen, Liviu Hopârtean, Giorgiana Elena Lupu, Cosmin Hopârtean

Couverture / Cover: Journée Internationale de l'Enfance chez Arthis / Internationale Dag van het Kind bij Arthis

Arthis – Casa de Cultura Belgo-Româna

Despre viitorul curs Web Developer la Arthis

Joi 19 ianuarie *la ora* **18:30** *la* **Arthis**
Rue de Flandre 33, 1000 Bruxelles

Doriti sa învatati sa creati un site internet ?
Sa dobânditi cunostinte si competente în domeniul IT ?
În cadrul acestei întâlniri va vom prezenta continutul si modalitatile de organizare ale cursului cât si diferitele aplicatii concrete ale acestuia.



Pentru mai multe informatii :Arthis – 02/511 34 20 ; info@arthis.org - Ion Croitoru – 0484/105 937; croitoru007@yahoo.fr

Curs Web Developer

Cursul prevede 6 module :
1. HTML - limbajul de creare a unei pagini web
2. CSS - limbajul de descriere a stilului de redare a paginii web (stil, layout)
3. JavaScript - limbajul de programare a unei pagini web dinamice si interactive
4. Visual Basic.net - limbajul de programare si redare a paginii web pe server
5. SQL Server – sistem de gestionare de baze de date
6. Microsoft Visual web developer 2010 express – mediu de dezvoltare ce contine instrumente pentru crearea si dezvoltarea unei pagini web în sistemul ASP.net

Primele 2 module (HTML si CSS) vor fi studiate în paralel.
Pentru aceste 2 module sunt necesare minimum 10 ore de curs (5x2ore)

!!! Participantii trebuie sa îsi aduca propriul calculator, cu un sistem de operare Windows instalat si un editor de texte (notepad++).
Primele doua module vor avea loc la Arthis si sunt gratuite.

Urmatoarele 4 module (Javascript, Vb.net, Sql-server, Microsoft Visual web developer) sunt destinate persoanelor care doresc sa-si dezvolte o cariera în domeniul IT. Pentru aceste 4 module sunt necesare minimum 150-200 ore per total, în functie de gradul de pregatire si de nivelul de asimilare a materiei de catre cursanti.

Acest program este conceput si prezentat de Ion Croitoru, cu experienta de web developer de 3 ani în Belgia, programator si lector universitar cu o experienta de peste 20 ani în Republica Moldova.

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine – Arthis – Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis

Concernant le futur cours Web Developer chez Arthis
Betreft : de komende cursus Web Developer bij Arthis

JE/DO 19.01.2017 *à/om* **18:30** *chez/bij* **Arthis**
Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel

Plus d'informations/ Meer inlichtingen : Arthis – 02/511 34 20 ; info@arthis.org - Ion Croitoru – 0484/105 937; croitoru007@yahoo.fr

Avec le soutien de/Met de steun van : Ville de Bruxelles/Stad Brussel, Commission communautaire française, Vlaamse Gemeenschapscommissie, Stedenfonds, Fédération Wallonie-Bruxelles.

Vous voulez apprendre à créer un site internet ?
Acquérir des connaissances et des compétences en IT ?
Lors de cette rencontre, nous allons vous présenter le contenu et les modalités d'organisation du cours ainsi que les différentes applications de celui-ci.

Cours Web Developer

Le cours prévoit 6 modules.
Les deux premiers modules ont lieu chez Arthis et sont gratuits.

Ce programme est conçu et présenté par Ion Croitoru, avec une expérience de web developer de 3 ans en Belgique, programmateur et maître de conférence avec une expérience de 20 ans en République de Moldavie.

!!! les participants doivent apporter leur propre PC.

Wil u graag een website leren bouwen ?
IT-kennis en -competenties verwerven ?
Tijdens deze ontmoeting zullen we u de inhoud en de organisatie van de cursus uitleggen, evenals de verschillende toepassingsmogelijkheden ervan.

Cursus Web Developer

De cursus voorziet 6 modules.
De eerste twee modules vinden plaats bij Arthis en zijn gratis.

Het programma wordt opgesteld en verzorgd door Ion Croitoru. Hij heeft 3 jaar ervaring als web developer in België, en 20 jaar ervaring als programmeur en hoofddocent in de Republiek Moldavië.

!!! deelnemers moeten hun eigen pc meebrengen.

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis

organisent / organiseren

Aide aux asbl
Hulp aan de vzw's
12.01.2017 *à/om* **15:00** *chez/bij* **Arthis**
16.02.2017 *à/om* **15:00** *chez/bij* **Arthis**

Comment organiser des rencontres internationales
Recherche de subsides et de partenaires
Organisation et planning
Budget et évaluation

Hoe internationale ontmoetingen organiseren
Subsidies en partners zoeken
Organisatie en planning
Budget en evaluatie

En coll. avec/I.s.m.: Elle/Zij - Femmes roumaines de Belgique/Roemeense Vrouwen in België, Femmes Roma/Romavrouwen & IRU
Dans le cadre du projet Bruxelles vue par les roms - Roma Forum
In het kader van het project Brussel door de ogen van de Roma - Roma Forum
Avec le soutien de/Met de steun van : Service public francophone bruxellois – Commission communautaire française – Cocof – FIPI, Vlaamse Gemeenschapscommissie, Stedenfonds, Fédération Wallonie-Bruxelles.

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine – Arthis – Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis

organisent/organiseren

Les lundis des rencontres citoyennes
De maandagen van de burgerontmoetingen

Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel

9 séances de débats sur des thèmes d'intérêt général
9 debatten rond algemeen relevante thema's

En coll. avec/I.s.m.: Basarabeanca, Euro-Mara Events, Radio-TV Arthis, Femmes Roma/Romavrouwen, Street Art Music, Elle/Zij - Femmes Roumaines en Belgique/Roemeense Vrouwen in België, Association des parents roumains en Belgique/ Vereniging van Roemeense Ouders in België

Avec le soutien de/Met de steun van : Ville de Bruxelles/Stad Bruxelles, VGC, Stedenfonds, Fédération Wallonie-Bruxelles, Cocof - FIPI

Arthis a déjà une expérience de travail de 20 ans en Belgique. Ses activités sont le miroir de la société dans laquelle on vit et de son public.

Suite au contact permanent avec les citoyens, Arthis continue le cycle de rencontres sur des thèmes d'actualité, afin de provoquer un échange d'opinions et trouver des réponses aux questions des participants. Les participants sont des membres des groupes d'initiative pour d'autres rencontres citoyennes. On se pose des questions concernant la société, son progrès, son évolution. Le débat apporte les réponses ou donne un signal à ceux qui décident.

Etre européen ou vivre en Belgique signifie avoir des droits, mais aussi des obligations. Pour une meilleure information et une meilleure intégration, Arthis estime que la citoyenneté et la participation active est un moyen très important dans le processus d'intégration des immigrés.

Les « Rencontres citoyennes » réunissent des personnes intéressées par la société démocratique en Belgique et stimule la participation de celles-ci à la vie de la société. Elles sont interculturelles et visent à améliorer la cohésion sociale à Bruxelles.

Les thématiques abordées par les participants sont liées à l'intégration dans le nouveaux pays d'accueil. Ainsi, nos sujets sont pliés vers : la pauvreté, la migration, les migrants en Europe, l'égalité des chances, la solidarité et la diversité, le racisme et la xénophobie, racisme et xénophobie sur les réseaux de socialisation, les roms de Roumanie en Belgique, la langue et la culture en tant qu'espace commun de rencontres, les changements législatifs concernant la pension et les droits aux réductions d'impôt.

Les rencontres-débats sont proposées par le groupe citoyen formé dans le cadre de notre association et en collaboration avec différentes autres associations.

Arthis heeft in België al 20 jaar werkervaring. Haar activiteiten zijn een reflectie van de maatschappij waarin we leven, en van haar publiek.

Arthis heeft permanent contact met de burgers, en zet dan ook de reeks ontmoetingen rond actuele thema's verder, om een dialoog van meningen uit te lokken, en antwoorden te zoeken op de vragen van de deelnemers. Die laatsten zijn leden van de initiatiefgroepen voor andere maatschappelijke ontmoetingen. Er worden vragen gesteld rond de samenleving, haar vooruitgang, haar evolutie. Het debat levert antwoorden op, of produceert een signaal aan de beslissende actoren.

Europeaan zijn, of in België wonen, betekent rechten hebben, maar ook plichten. Voor een betere kennis en een betere integratie, meent Arthis dat burgerschap en participatie zeer belangrijke middelen zijn in het integratieproces van migranten.

De « Burgerontmoetingen » brengen personen bijeen die geïnteresseerd zijn in de democratische samenleving van België, en stimuleren hun deelname aan het maatschappelijk leven. Ze zijn intercultureel opgevat en bedoeld om de sociale samenhang in Brussel te verbeteren.

De thema's die de deelnemers aanhalen worden gelinkt aan de integratie in het nieuwe gastland. Zo sturen we onze onderwerpen in de richting van: armoede, migratie, migranten in Europa, gelijke kansen, solidariteit en diversiteit, racisme en xenofobie op sociale netwerken, Roemeense Roma in België, taal en cultuur als gedeeld platform voor ontmoetingen, wettelijke veranderingen op vlak van pensioen, en het recht op belastingvermindering.

De ontmoetingen-debatten worden voorgesteld door de burgergroep die in de context van onze vereniging gevormd is, en dit in samenwerking met diverse andere verenigingen.

Zamfira

Ansamblul de dansuri si muzica foclorica Zamfira exista deja de trei ani si a prezentat mai multe spectacole în toata Belgia. Grupul reuneste persoane de diverse origini, pasionate de cultura românească, în general si de cea din estul Europei.

Coregrafii ansamblului sunt Dl. Nichita Dragomira – maestru coregraf si Dna. Liliana Taifas, care au reusit sa faca din Zamfira un grup folcloric de referinta la Bruxelles si în Belgia. Zamfira are aproximativ doua stagii pe an în care îsi îmbogateste programul cu dansuri noi din zone etnografice diferite. În afara stagiilor, Zamfira se reuneste în fiecare saptamâna pentru repetitii în sala de dans a Centrului Cultural Zinnema sau la Arthis. Zamfira are aproximativ 25 de spectacole si animatii pe an, în cadrul diverselor festivaluri si a diverse evenimente de anvergura.

Printre altele, Zamfira a fost pe scenele de la Nivelles, de la Baudour, de la Gent, de la Centrul Cultural De Markten din Bruxelles, în fata Parlamentului European în cadrul festivalului anual « 27 în farfuria dumneavoastra ». Zamfira acorda o mare importanta si participarii la evenimentele cu caracter social, în special în diverse centre care se ocupa de persoane în varsta sau cu dizabilitati.

Zamfira numara aproximativ 30 de membri de vârste si nationalitati diferite. Membrii acestui grup sunt pasionati de folclorul românesc si au ca scop sa initieze tânara generatie în arta dansului popular românesc dar si sa reprezinte România, din punct de vedere focloric, la cel mai înalt nivel.

Suitele prezentate de Ansamblul Zamfira reprezinta si ilustreaza prin dans si costume regiuni importante ale României : Transilvania, Moldova si Oltenia.

Zamfira

Le groupe de danses et musique folkloriques Zamfira existe déjà depuis trois ans et il a réussi à avoir de nombreux spectacles partout en Belgique. Ce groupe réunit des personnes de diverses origines, passionnées par la culture roumaine et de l'Europe de l'Est en général.

Les chorégraphes Nichita Dragomira et Liliana Taifas ont apporté des éléments spectaculaires qui ont fait de Zamfira un groupe folklorique de référence à Bruxelles et en Belgique. En dehors des stages réalisés, Zamfira a eu, pendant une année, pas moins de 25 spectacles et animations lors de festivals et d'événements de grande envergure.

Le groupe folklorique Zamfira s'est produit, entre autres, sur des scènes de Nivelles, de Baudour, de Gent, du CC De Markten, devant le Parlement Européen et dans le cadre du festival annuel « Les 27 dans votre assiette ».

Dans le cadre de ses activités, Zamfira accorde une grande importance à la participation à des événements à caractère social, spécialement dans différents centres qui s'occupent des personnes âgées.

Zamfira compte à peu près 30 membres de différents âges et nationalités. Ils sont passionnés par le folklore roumain et ils ont comme but d'initier la jeune génération dans l'art de la danse folklorique roumaine, et aussi de représenter la Roumanie au plus au niveau du point de vue folklorique.

Les suites présentées par le Groupe Zamfira représentent et illustrent à travers la danse, la musique et les costumes des régions importantes de Roumanie : la Transylvanie, la Moldavie et l'Olténie.

Zamfira

De folkloristische dans- en muziekgroep Zamfira bestaat al drie jaar en kon in gans België een groot aantal opvoeringen houden. Deze groep is een samensmelting van personen van verschillende herkomst, verbonden door hun passie voor de Roemeense cultuur en de Oost-Europese cultuur in bredere zin.

De choreografen Nichita Dragomira en Liliana Taifas voegden spectaculaire elementen toe, waardoor Zamfira een ware folklorereferentie werd in Brussel en in België. Naast het organiseren van stages wist Zamfira het voorbije jaar niet minder dan 25 optredens op grote festivals en evenementen uit te voeren.

De folkloregroep Zamfira verscheen zo op de podia van Nijvel, Baudour, Gent, GC De Markten, voor het Europees Parlement en binnen het kader van het jaarlijks festival « De 27 op uw bord ».

Zamfira hecht bij haar activiteiten groot belang aan de deelname aan evenementen met een sociaal karakter, in het bijzonder in de verschillende centra waar bejaarden verzorgd worden

Zamfira telt een dertigtal leden van diverse leeftijden en nationaliteiten. Ze zijn gebeten door de Roemeense folklore en hun doel is om de jongere generatie de kunst van de Roemeense folkloredans bij te brengen, en daarnaast om Roemenië zo hoogstaand mogelijk te vertegenwoordigen op gebied van folklore.

De suites die worden gebracht door Zamfira vertegenwoordigen en illustreren met dans, muziek en klederdracht een aantal belangrijke Roemeense regio's : Transsylvanië, Moldavië en Oltenië.

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine – Arthis – Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis, Zamfira, Street Art Music & I-Art

organisent/organiseren

Stage de danses folkloriques roumaines
Cursus Roemeense volksdans



20-28.01.2017 *à/om* **19:00** *à/bij* **Zinnema**
Rue Veeweydestraat 24 – 26, 1070 Anderlecht

Au programme/Op het programma:
Calusul et d'autres danses traditionnelles roumaines de diverses régions
De Calusul en andere traditionele Roemeense dansen uit verschillende regio's
Les cours sont gratuits / De lessen zijn gratis

Pour des renseignements supplémentaires concernant le programme du stage, vous pouvez nous contacter au / Voor meer informatie over het lessenprogramma kunt u contact met ons opnemen op: 02/511.34.20 of info@arthis.org
En coll. avec/I.s.m. Zinnema. Avec le soutien de/Met de steun van: Ville de Bruxelles/Stad Brussel, Vlaamse Gemeenschapscommissie, Stedenfonds, Fédération Wallonie-Bruxelles, Cocof, FIPI

Halai-halai-halai-sa !

Vous aimez les danses roumaines ? Vous aimez la tradition et la culture roumaines ?

Venez apprendre CALUSUL et d'autres danses spécifiques de différentes régions de Roumanie !

Le stage est destiné aux membres du Groupe folklorique Zamfira et à tous ceux qui désirent faire partie de ce groupe. Le cours sera animé par M. Nichita Dragomira, l'un des plus grands chorégraphes de Roumanie et, aussi, l'un des meilleurs danseurs de calus du pays. A ses côtés sera Mme. Liliana Taifas, danseuse et chorégraphe de plusieurs groupes folkloriques du département Olt. Calusul est une tradition roumaine pratiquée aux Pâques fleuries et vient du culte ancestral d'un dieu chevalin dace appelé Calus. Le rituel de Calus, se retrouve depuis le 25 novembre 2005 sur la liste du Patrimoine Culturel Immatériel de l'Humanité UNESCO et, dans ses formes attestées les derniers siècles, est pratiqué et il est connu comme la coutume la plus représentative, comme un spectacle impressionnant et une création folklorique roumaine de valeur. C'est la plus importante manifestation folklorique de la période des Pâques fleuries. La coutume des calusari a un rôle essentiel dans le développement normal de la vie dans la communauté. Elle protège la communauté contre les agressions des fées maléfiques par des rites traditionnels.

Pendant la semaine des Pâques fleuries, les gens ne travaillent pas le champ ou avec des animaux, on ne lave pas, on ne nettoie pas, on ne sacrifie pas les volailles, on ne grimpe pas dans les arbres, on ne transgresse pas les territoires des fées maléfiques (forêts, champs, grottes, les rives des eaux). Si on ne respecte pas ces interdictions les gens sont « pris par le calus ». Calusarii, par leur danse, défendent la communauté, guérissent et réparent les nuisances causées aux gens par les fées maléfiques.

Halai-Halai-Halai-sa !

Houd je van Roemeense dans? Houd je van de Roemeense cultuur en haar tradities?

Kom en leer de CALUSUL en andere specifieke dansen uit verschillende Roemeense regio's!

De cursus is bedoeld voor leden van de folkloregroep Zamfira en aan iedereen die deel wil uitmaken van deze groep. De cursus wordt geleid door de heer Nichita Dragomira, een van de grootste choreografen van Roemenië en ook een van de beste dansers van het land. Aan zijn zijde, mevrouw Liliana Taifas, danseres en choreograaf van verschillende folkloregroepen uit het departement Olt. Calusul is een Roemeense traditie die gewoonlijk op palmzondag wordt gebracht en die zijn oorsprong vindt in de voorouderverering van een Dacische paardengod genaamd Calus. Het ritueel van Calus, sinds 25 november 2005 op de lijst van UNESCO werelderfgoed, staat bekend als een van de meest representatieve en indrukwekkendste vertoningen van de Roemeense folklore en haar waarden. Dit is het belangrijkste folkloristische evenement tijdens de periode rond Palmzondag. De gewoonte van de Calusari speelt een essentiële rol in de ontwikkeling van het leven in een gemeenschap. Via traditionele rituelen beschermt het de gemeenschap tegen aanvallen door kwaadaardige feeën. Gedurende de weken tot Palmzondag werken de mensen niet op het veld of met de dieren, wast men zich niet, maakt men niet schoon, offert men geen gevogelte, klimt men niet in de bomen en komt met niet op het grondgebied van de kwade feeën (bossen, velden, grotten en oevers van wateren). Al wie deze verbodsbepalingen niet respecteert wordt 'gevangen door de Calus'. De Calusari verdedigen daarom, met hun dans, de gemeenschap en verlossen de gemeenschap van de overlast die de mensen ondervinden als gevolg van de kwaadaardige feeën.

Spectacles avec le groupe folklorique Zamfira
Voorstellingen met het folklore-ensemble Zamfira

12.01.2017 *au* **Comité des Régions/***aan het* **Comité van de Regio's**
10 ans depuis la rentrée de la Roumanie et la Bulgarie dans l'Union Européenne
Spectacle avec le groupe folklorique Zamfira
10 jaar sinds de toetreding van Roemenië en Bulgarije tot de Europese Unie
Voorstelling met de folkloregroep Zamfira

20-29.01.2017 *à/bij* **Zinnema - Rue Veweyde 24-26 Veeweidestraat, 1070 Anderlecht**
Zamfira – Stage de danses et rencontres sur le patrimoine européen
Zamfira – dansstage en ontmoetingen rond het Europees patrimonium

01-30.03.2015 *chez/bij* **Arthis**
Le Mois de la Femme – Diverses animations dans le cadres des événements dédiés à la femme
De Maand van de Vrouw – Diverse animatie in het kader van de evenementen gewijd aan de vrouw

05.03.2017 *à/om* **13:00 – Rue des Ursulines 4 Ursulinenstraat, 1000 Bruxelles/Brussel**
La Journée de l'orthodoxie – Danses et musique folklorique roumaine avec Zamfira
De Dag van de Orthodoxie – Dans en Roemeense folkloremuziek met Zamfira

09.03.2017 *chez/bij* **Arthis**
Table ronde : L'immigration d'hier et d'aujourd'hui
Ronde tafel : De immigratie van gisteren en die van vandaag
Programme artistique/Artistiek programma: Maria Bojin, Maria Albu, Zamfira Sukina Douglas, Quentin Val

23.03.2017 *à la* **Commission Européenne – DG Justice/***aan de* **Europese Commissie – D.G. Justitie**
10 ans de la rentrée de la Roumanie et la Bulgarie dans l'Union Européenne
Spectacle avec le groupe folklorique Zamfira
10 jaar sinds de toetreding van Roemenië en Bulgarije tot de Europese Unie
Voorstelling met de folkloregroep Zamfira

23.04.2017 – Printemps roumain à Bruxelles /Roemeense Lente in Brussel

29.04.2017 – Ten Weyngaert, Bondgenotenstraat 54 Rue des Alliés, 1190 Forest/Vorst
Love's Travel - Evénement interculturel sur le mariage/ Intercultureel evenement rond het huwelijk
Spectacle avec le groupe Zamfira - Exposition sur la Roumanie - Spécialités culinaires roumaines
Voorstelling met Zamfira - Tentoonstelling over Roemenië - Roemeense culinaire specialiteiten

30.04.2017 *à/om* **11:00 - Witgoorsebaan 76, Wuustwezel (province d'Anvers/provincie Antwerpen)**
Jeunes en partance vers la Roumanie - Rencontre des jeunes de la région d'Anvers avec le groupe folklorique Zamfira - Présentation de la Roumanie et animation interactive
Jongeren gaan naar Roemenië - Ontmoeting van jongeren uit het Antwerpse met de folkloregroep Zamfira - Voorstelling van Roemenië en interactieve animatie

30.04.2017 *à/om* **19:00 – Sophie van Akerstraat 56, 9000 Gent**
Fête interculturelle à Gent – 47 ans depuis l'existence de la communauté orthodoxe de Gent
Intercultureel feest in Gent – 47-jarig bestaan van de Orthodoxe gemeenschap van Gent

07.06.2017 *à/om* **14:00 – Esplanade Parlement Européen/Esplanade Europees Parlement**
Les 27 dans votre assiette / De 27 op uw bord

07.06.2017 *à/om* **15:00 - Parlement Européen/Europees Parlement, 3ème ét./3de verd.**
La Blouse roumaine/De Roemeense Blouse

24.06.2017 *à/bij* **De Markten**
Fête multiculturelle - La Blouse roumaine
Spectacle avec le groupe Zamfira et dégustations de spécialités culinaires roumaines
Multicultureel feest – De Roemeense Blouse
Voorstelling met de groep Zamfira en proeverij van Roemeense culinaire specialiteiten

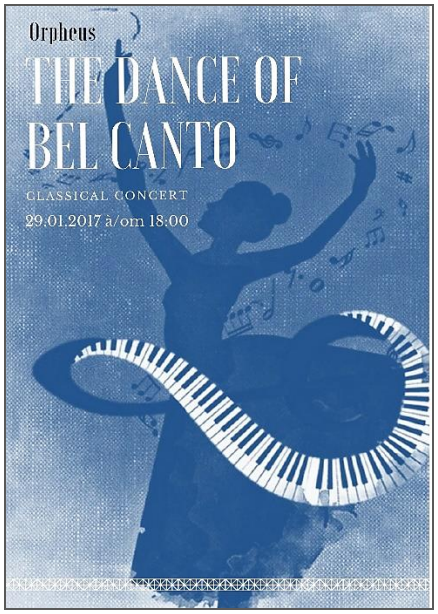
Culture et patrimoine : Présentation de la Blouse Roumaine
Cultuur en erfgoed: Voorstelling van de Roemeense Blouse

Collaboration de/Samenwerking van Zamfira, I-Art, Arthis Artists
Avec le soutien de/Met de steun van : Ville de Bruxelles/Stad Bruxelles, VGC, Stedenfonds, Fédération Wallonie-Bruxelles, Cocof - FIPI

Orpheus

organise/organiseert

The Dance of Bel Canto
Classical concert



29.01.2017 *à/om* **18:00** *à/bij* **Atelier Marcel Hastir**
Rue du Commerce 51 Handelsstraat, ét. 2 verd., 1000 Bruxelles/Brussel

Aneta Todorova – soprano/sopraan
Miroljuba Petrova - danse modern/moderne dans
Nadejda Tzanova - pianiste

Programme/Programma:
airs d'opéras et d'opérettes célèbres
populaire aria's van opera's en operettes

àpd/vanaf **19:30**
Dégustation de vin / Wijnproeverij

Entrée/Inkom: 12€ - Payement avant le/Betaling vóór 26.01.2017, uniquement via le compte/enkel via de rekening Orpheus – ING : BE20 3770 4696 9356 - Achat sur place/Aan de kassa: 15€

Info: 0484 95 36 11; orpheus.abacc@gmail.com

Avec le soutien de/Met de steun van : Arthis vzw/asbl, Vlaamse Gemeenschapscommissie

Activités ADR-Vlaanderen
Activiteiten ADR-Vlaanderen

Participation avec un stand de présentation de l'ADR Tourisme au Festival Printemps roumain à Bruxelles

Deelname met een informatiestand van ADR Toerisme aan het Festival 'Roemeense Lente in Brussel'
Promotion et relais réciproque des activités
Wederzijds promotie en forwarding van activiteiten

Participation à diverses émissions de la Radio-TV Arthis
Deelname aan diverse uitzendingen van Radio-TV Arthis

Participation à des activités de promotion des associations ADR – Souper Cross to Romania
Deelname aan de promotie-activiteiten van de ADR-verenigingen – Souper Cross to Romania

Dormezzz bien
Slaap zzzacht

SA/ZA 04.02.2017 *à/om* **15:00**
Muntpunt, Place de la Monnaie 6 Munt, Bruxelles/Brussel



Entrée libre/Gratis toegang - Pour les enfants à partir de 3 ans / Vanaf 3 jaar.
Plus d'info/Meer info: www.muntpunt.be

Organisateurs/Organisatoren: Arthis asbl/vzw, Basisschool De Kleurdoos, Brussels Ouderenplatform, Foyer vzw, Hoofdstedelijke Academie voor Muziek, Woord en Dans, Globe Aroma, Masereelfonds, Muntpunt, Orpheus, Samenlevingsopbouw Brussel, Vereniging van Roemeense Ouders in België, VOEM vzw.
Dans le cadre d'Interlitratour 2017 / In het kader van Interlitratour 2017 – www.interlitratour.be
Avec le soutien de/ Met de steun van : Vlaamse Gemeenschapscommissie. Illustration/Illustratie: Karolien Vanderstappen

Endormez-vous au son des berceuses de toutes les langues et découvrez le monde du "spoken word". Chantez aux côtés de Ronny Mosuse et des autres adeptes du chant venant de plusieurs associations bruxelloises.

PROGRAMME
15:00
• Des berceuses d'Afrique - L'école primaire De Kleurdoos (swahili/zulu/lingala/anglais)
• Des berceuses d'Italie - Il piccolo coro del Foyer (italien)
• « Spoken word » autour de la nuit – l'association VOEM (arabe/français/néerlandais)
• « Solveig's song » d'Edvard Grieg - Aneta Todorova – soprano, Maria Monica Bojin – piano (anglais)
16:00
• Des berceuses espagnoles - La pequena coral de Foyer (espagnol)
• Des berceuses roumaines – La chorale des enfants de Arthis, sous la direction de Maria Monica Bojin (roumain)
• Des chansons et des berceuses françaises - Les Choux de Bruxelles (français/néerlandais)
• Pièce radiophonique en direct - De Hoofdstedelijke Academie voor Muziek, Woord en Dans (néerlandais)
• « Song to the moon » d'Antonín Dvořak - Aneta Todorova – soprano, Maria Monica Bojin – piano (tchèque)
17:00
• Des chansons et des berceuses françaises - Les Choux de Bruxelles (français/néerlandais)
• Clôture - Ronny Mosuse

Droom weg bij slaapliedjes in alle talen en ontdek de wondere wereld van 'spoken word'. Zing mee met Ronny Mosuse en zangtalent uit verschillende Brusselse verenigingen.

PROGRAMMA
15:00
• Basisschool De Kleurdoos zingt wiegeliedjes uit Afrika (Swahili / Zulu / Lingala / Engels)
• Il piccolo coro del Foyer brengt slaapliedjes uit Italie (Italiaans)
• VOEM zorgt voor een 'spoken word' performance rond de nacht (Arabisch / Frans / Nederlands)
• Aneta Todorova, operazangeres, brengt 'Solveig's song' van Grieg, Maria Monica Bojin - piano (Engels)
16:00
• La pequena coral de Foyer zingt Spaanse wiegeliedjes (Spaans)
• Kinderwerking Arthis brengt Roemeense slaapliedjes. Onder begeleiding van Maria Monica Bojin (Roemeens)
• Les Choux de Bruxelles bezingen de nacht met Franse chansons en wiegeliedjes (Frans / Nederlands)
• De Hoofdstedelijke Academie voor Muziek, Woord en Dans voert een levend hoorspel op (Nederlands)
• Aneta Todorova zingt 'Song to the moon'van Dvořak, Maria Monica Bojin – piano (Tsjechisch)
17:00
• Les Choux de Bruxelles brengen Franse chansons en wiegeliedjes (Frans / Nederlands)
• Ronny Mosuse zet de kers op de taart

SOMN USOOOR !
Cântece de leagan si povesti pentru copii

Sâmbata 04.02.2017 *la ora* **15:00**
Muntpunt - Place de la Monnaie 6, 1000 Bruxelles

Veniti sa cântam împreuna cântece de leagan din lumea întreaga, în diferite limbi, cu Ronny Mosuse si mai multe corale din Bruxelles.

Intrare gratuita - Pentru copii de la 3 ani în sus - Mai multe informatii : www.muntpunt.be

PROGRAM

15:00

• Cântece de leagan africane – Scoala primara De Kleurdoos (swahili/zulu/lingala/engleza)
• Cântece de leagan italiene - Il piccolo coro del Foyer (italiana)
• « Spoken word » despre noapte – asociatia VOEM (araba/franceza/olandeza)
• « Solveig's song » de Edvard Grieg - Aneta Todorova – soprana, Maria Monica Bojin – pian (engleza)

16:00

• Cântece de leagan spaniole - La pequena coral de Foyer (spaniola)
• Cântece de leagan românesti – Corul copiilor de la Arthis, condus de Maria Monica Bojin (româna)
• Cântece de leagan frantuzesti - Les Choux de Bruxelles (franceza/olandeza)
• Piesa radiofonica live - De Hoofdstedelijke Academie voor Muziek, Woord en Dans (olandeza)
• « Song to the moon » de Antonín Dvořak - Aneta Todorova – soprana, Maria Monica Bojin – pian (ceha)

17:00

• Balade si cântece de leagan frantuzesti - Les Choux de Bruxelles (franceza/olandeza)
• Final muzical - Ronny Mosuse

Eveniment organizat în cadrul : Interlitratour 2017 - www.interlitratour.be
Organizatori: Arthis – Casa de Cultura Belgo-Româna, Scoala primara De Kleurdoos, Brussels Ouderenplatform, Foyer vzw, Hoofdstedelijke Academie voor Muziek, Woord en Dans, Globe Aroma, Masereelfonds, Muntpunt, Orpheus, Samenlevingsopbouw Brussel, Asociatia parintilor români din Belgia, VOEM vzw.
Cu sprijinul : Comisiei Comunitare Flamande (VGC)











FEVRIER 2017
LE MOIS D'INTERLITRATOUR

Manifestations littéraires et artistiques dans différents endroits de Bruxelles.
Une opportunité de rencontre pour les amateurs de littérature de diverses cultures

FEBRUARI 2017
INTERLITRATOUR MAAND

Literair-artistieke manifestaties op diverse plaatsen in Brussel
Een kans op ontmoeting tussen literatuurliefhebbers uit diverse culturen

INTERLITRATOUR est une initiative de/INTERLITRATOUR is een initiatief van :
Arthis, Davidsfonds, Internationaal Comité, Masereelfonds, Muntpunt, VOEM, Willemsfonds.

Les partenaires de l'organisation de l'édition 2017 d'Interlitratour:
Interlitratour editie 2017 wordt mee georganiseerd door:
Arthis Artists, Basisschool De Kleurdoos, Brussels Ouderenplatform, Davidsfonds Elsene-Etterbeek, Davidsfonds Molenbeek, De Boekenmolen, Foyer vzw, GC De Rinck, Globe Aroma, Hoofdstedelijke Academie voor Muziek, Woord en Dans, Le manguier en fleurs/ Mangoboom In Bloei, Bibliothèque publique d'Anderlecht/ Openbare Bibliotheek Anderlecht, Bibliothèque publique d'Etterbeek/ Openbare Bibliotheek Etterbeek, Orpheus, Ensemble pour demain/ Samen voor morgen, Samenlevingsopbouw Brussel, ScriptaLinea - Collectifs d'écrits AISBL,
Association des Parents Roumains en Belgique/ Vereniging van Roemeense Ouders in België, Willemsfonds Etterbeek.

Avec le soutien de la Commission Communautaire Flamande (VGC)
Met steun van de Vlaamse Gemeenschapscommissie

Interlitratour est une initiative commune de fonds culturels flamands, d'organisations littéraires, d'associations socioculturelles et de maisons de la culture. Interlitratour part en quête de perles littéraires de Bruxelles et du monde, tel qu'il est représenté dans notre capitale. La multitude des littératures dans le monde est en soi un trésor culturel d'une valeur inestimable. Les croisements littéraires, dans ce creuset qu'est Bruxelles, enrichissent ce trésor de véritables petites gemmes. Tout au long du mois de février 2017, Interlitratour vous offre l'opportunité de faire des découvertes littéraires et artistiques.

Pour plus d'informations, vous pouvez consulter www.interlitratour.be ou contacter les adresses mentionnées ci-dessous.

Voici un aperçu des diverses opportunités qu'Interlitratour vous offre :

Samedi 04 février 2017 à 15h00
Dormezzz bien
Muntpunt, Place de la Monnaie 6, Bruxelles
Plus d'infos: www.muntpunt.be

Jeudi 09 février 2017 à 19h00
L'Albanie : des légendes à l'idéal de Faïk Konitza
Arthis, Rue de Flandre 33, 1000 Bruxelles
Plus d'infos : info@arthis.org, 02/511 34 20

Interlitratour is een brede samenwerking van Vlaamse cultuurfondsen, literaire organisaties, zelforganisaties en cultuurhuizen. Interlitratour gaat op zoek naar literaire pareltjes in de wereld, in Brussel, en in de wereld zoals ze vertegenwoordigd is in Brussel. De vele literaturen in deze wereld zijn op zich al een culturele schatkist van onschatbare waarde. De literaire kruisbestuiving in smeltkroes Brussel verrijkt deze schatkist met schitterende edelsteentjes. Gespreid over de maand februari 2017 biedt Interlitratour u de kans tot literaire ontdekking en muzikaal genot.

Hieronder vindt u een zeer beknopt overzicht van het moois wat Interlitratour te bieden heeft.

Meer informatie is te vinden op www.interlitratour.be of door contact te nemen met de vermelde adressen.

Zaterdag 04 februari 2017 om 15u
Slaap zzzacht
MUNTPUNT, Munt 6, 1000 Brussel
Info: www.muntpunt.be

Donderdag 09 februari 2017 om 19u
Albanië: van legenden tot het ideaal van Faïk Konitza
ARTHIS, Vlaamsesteenweg 33, 1000 Brussel
Info : info@arthis.org, 02/511 34 20

Jeudi 16 février 2017 à 19h30
La poésie du tango
Bibliothèque publique d'Etterbeek, Avenue d'Auderghem 191, 1040 Etterbeek
Info: elsene-etterbeek@davidsfonds.net, 02 735 76 97

Samedi 18 février 2017 à 14h00
Comment vivre ensemble?
Bibliothèque publique d'Anderlecht, Rue Saint-Guidon 97, 1070 Anderlecht
Plus d'infos: gianni@icvzw.be, 0487/41 75 53

Samedi 25 février 2017 à 20h00
Résistance - Slam meets Collectif d'écrits
De Boekenmolen, bibliothèque de Molenbeek, Rue du Jardinier 47A, 1080 Molenbeek-Saint-Jean
Infos et réservations: sint-jans-molenbeek@bibliotheek.be; 02/410 03 62

Donderdag 16 februari 2017 om 19u30
De poëzie van de tango
GEMEENTELIJKE OPENBARE BIBLIOTHEEK ETTERBEEK, Oudergemselaan 191, 1040 Etterbeek
Info : elsene-etterbeek@davidsfonds.net, 02 735 76 97

Zaterdag 18 februari 2017 om 14u
Hoe samenleven?
OPENBARE BIBLIOTHEEK ANDERLECHT, Sint-Guidostraat 97, 1070 Anderlecht
Info : gianni@icvzw.be, 0487/41 75 53

Zaterdag 25 februari 2017 om 20u
Veerkracht - Slam meets Collectif d'écrits
DE BOEKENMOLEN, bib Molenbeek, Hovenierstraat 47A, 1080 Sint-Jans-Molenbeek
Info en inschrijven: sint-jans-molenbeek@bibliotheek.be; 02/410 03 62

FEBRUARIE 2017 – LUNA INTERLITRATOUR
Parcurs literar intercultural

Evenimente literare si artistice în diferite locatii din Bruxelles

Interlitratour este o initiativa :
Arthis – Casa de Cultura Belgo-Româna, Davidsfonds, Internationaal Comité, Masereelfonds, Muntpunt, VOEM, Willemsfonds.

Partenerii editiei Interlitratour 2017: Arthis Artists, Basisschool De Kleurdoos, Brussels Ouderenplatform, Davidsfonds Ixelles-Etterbeek, Davidsfonds Molenbeek, De Boekenmolen, Foyer vzw, GC De Rinck, Globe Aroma, Academia de muzica, teatru si dans, Le manguier en fleurs, Biblioteca publica din Anderlecht, Biblioteca publica din Etterbeek, Orpheus, Ensemble pour demain, Samenlevingsopbouw Brussel, ScriptaLinea - Collectifs d'écrits AISBL, Asociatia parintilor români din Belgia, Willemsfonds Etterbeek.

Eveniment organizat cu sprijinul Comisiei Comunitare Flamande (VGC).

Pentru mai multe informatii : http://www.interlitratour.be - info@interlitratour.be – info@arthis.org – brussel@masereelfonds.be

Interlitratour este o initiativa comuna a mai multor fonduri culturale flamande, organizatii literare si socioculturale din Bruxelles. Interlitratour va propune un parcurs de cunoastere a literaturii din Bruxelles si din întreaga lume, asa cum este reprezentata în capitala Belgiei. Multitudinea de literaturi în sine, reprezinta o bogatie culturala de o valoare inestimabila. Diversitatea literara, în acest edificiu multicultural al Bruxelles-ului, îmbogateste acest tezaur cu veritabile capodopere. Iata o prezentare pe scurt a oportunitatilor pe care Interlitratour vi le ofera :

Sâmbata 04 februarie 2017 la ora 15:00
Somn usor !
Muntpunt, Place de la Monnaie 6, Bruxelles - Info : www.muntpunt.be

Joi 09 februarie 2017 la ora 19:00
Albania : de la legende la idealul lui Faïk Konitza
Arthis, Rue de Flandre 33, 1000 Bruxelles - Info : info@arthis.org, 02/511 34 20

Joi 16 februarie 2017 la ora 19:30
Poezia tangoului
Biblioteca publica din Etterbeek, Avenue d'Auderghem 191, 1040 Etterbeek - Info : elsene-etterbeek@davidsfonds.net, 02 735 76 97

Sâmbata 18 februarie 2017 la ora 14:00
Cum sa traim împreuna?
Biblioteca publica din Anderlecht, Rue Saint-Guidon 97, 1070 Anderlecht - Info : gianni@icvzw.be, 0487/41 75 53

Sâmbata 25 februarie 2017 la ora 20:00
Rezistenta - Slam meets Collectif d'écrits
De Boekenmolen, biblioteca publica din Molenbeek, Rue du Jardinier 47A, 1080 Molenbeek-Saint-Jean
Info : sint-jans-molenbeek@bibliotheek.be; 02/410 03 62

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis – Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis, Arthis Artists, Masereelfonds

organisent/organiseren

L'Albanie : des légendes à l'idéal de Faïk Konitza
Albanië: van legenden tot het ideaal van Faïk Konitza

avec/met **Safet Kryemadhi**

JE/DO 09.02.2017 *à/om* **19:00** *chez/bij* **Arthis**
Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel



Entrée libre/Gratis toegang - Info: info@arthis.org, 02/511 34 20
Dans le cadre de Interlitratour/In het kader van Interlitratour – www.interlitratour.be
Dans le cadre du projet « A la rencontre de l'autre » / In het kader van het project « De ander tegemoet »
Avec le soutien de/Met de steun van de : Vlaamse Gemeenschapscommissie, Ville de Bruxelles/Stad Brussel

Saturée d'histoires tragiques, l'Albanie a traversé les siècles entre mythes et légendes. Pour découvrir le pays des aigles, Safet Kryemadhi nous fait voyager entre mémoire, imaginaire et renaissance de la nation albanaise à la fin du XIXe siècle.

Il nous fait ainsi découvrir l'intellectuel Faïk Konitza qui, depuis la Belgique, a beaucoup contribué à la connaissance de l'identité albanaise.

Verzadigd door haar tragische geschiedenis overleefde Albanië de tand des tijds tussen mythen en legenden. Om het land van arenden te ontdekken neemt Safet Kryemadhi ons mee op een reis tussen herinneringen, verbeelding en de wedergeboorte van de Albanese natie op het eind van de 19e eeuw.

Hij laat ons kennismaken met de intellectueel Faïk Konitza die, vanuit België, veel heeft bijgedragen aan de kennis van de Albanese identiteit.

Arthis – Casa de Cultura Belga-Română, Arthis Artists, Masereelfonds

organizeaza

Albania : de la legende la idealul lui Faik Konica

cu ***Safet Kryemadhi***

Joi 09 februarie 2017 *la ora* **19:00** *la* **Arthis**
Rue de Flandre 33, 1000 Bruxelles

Intrare gratuita - Mai multe informatii : info@arthis.org, 02/511 34 20 - În cadrul Festivalului Interlitratour – www.interlitratour.be
În cadrul proiectului « Întâlnire cu diversitatea ». Cu sprijinul Comisiei Comunitare Flamande, Primariei Orasului Bruxelles

Albania si istoria sa tragica au traversat timpul învaluite de mituri si legende. Pentru a descoperi tara vulturilor, Safet Kryemadhi ne invita la o calatorie la granita dintre memorie, imaginar si renastere a natiunii albaneze de la sfârsitul secolului XIX. Veti avea, de asemenea, ocazia sa îl descoperiti pe Faik Konica, personalitate marcanta care, din Belgia, a contribuit la cunoasterea identitatii albaneze în Occident.



La Maison Culturelle Belgo-Roumaine – Arthis – Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis

organisent/organiseren

SESSION D'INFORMATION

Frais déductibles pour les indépendants - Nouveautés concernant la facturation

INFOSESSIE

Aftrekbare kosten voor zelfstandigen - Nieuwigheden betreffende facturering

VE/VR 24.02.2017 *à/om* **18:30** *chez/bij* **Arthis**
Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel

Invitée / Genodigde: Carmen Dimancea – Comptable fiscaliste/ Boekhouder-fiscalist



INFO : 02/511 34 20 - info@arthis.be - www.arthis.be – Entrée libre/ Vrije toegang
Avec le soutien de/Met de steun van: VGC, Fédération Wallonie-Bruxelles, Ville de Bruxelles/Stad Brussel, FARB, Cocof, Stedenfonds, Radio-TV Arthis, Sindicatului Lucratorilor Români din Belgia.
En coll. avec/I.s.m.: Radio-TV Arthis, Femmes Roma/Romavrouwen, We in Europe





Arthis - Casa de Cultura Belgo-Româna

organizeaza

SESIUNE DE INFORMARE

Cheltuieli deductibile pentru independenti
Noutati în facturare

Vineri 24 februarie 2017 *la ora* **18:30** *la* **Arthis**
Rue de Flandre 33, 1000 Bruxelles

Invitata : Carmen Dimancea – Contabil fiscalist

Info: 02/511.34.20 - info@arthis.be – Intrare gratuita
Cu sprijinul: Federatiei Valonia-Bruxelles, Comisiei Comunitare Flamande, Primariei Orasului Bruxelles Cocof, Stedenfonds, FARB, Sindicatului Lucratorilor Români din BelgiaBruxelles. În colaborare cu: Radio-TV Arthis, Femei Roma, We in Europe



La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis

organisent/organiseren

SESSION D'INFORMATION
L'ordre d'expulsion pour les citoyens européens

Avez-vous reçu un odre d'expulsion ? Votre permis de séjour fait l'objet d'une enquête ?
La Permanence pour les citoyens UE qui sont ménacés d'une expulsion peut vous aider et vous conseiller : helpdesk@europe4people.org

INFOSESSIE
Het uitwijzingsbevel voor Europese burgers

Kreeg u een uitwijzingsbevel ? Uw verblijfsvergunning is het onderwerp van onderzoek ?
De permanentie voor Europese burgers die onder dreiging van uitwijzing vallen kan u helpen en advies bieden : helpdesk@europe4people.org

MA/DI 21.02.2017 *à/om* **11:00** *et à/en om* **17:00** *chez/bij* **Arthis**
Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel

Invitée/Genodigde : Alexandra Bogos – Conseillère/Adviseur Europe4People

Info: 02/511.34.20 - info@arthis.be *– Entrée gratuite/Gratis toegang*

En coll. avec/I.s.m.: Europe4People, Radio-TV Arthis, We in Europe
Avec le soutien de/Met ondersteuning van : Fédération Wallonie -Bruxelles, VGC, Ville de Bruxelles/Stad Brussel, Cocof, Stedenfonds, Syndicat des Travailleurs Roumains de Belgique/Vakbond van Roemeense Arbeiders in België

Arthis - Casa de Cultura Belgo-Româna

organizeaza

SESIUNE DE INFORMARE
Ordinul de expulzare pentru cetatenii europeni

Ati primit ordin de expulzare ? Permisul dumneavoastra de sedere face obiectul unei anchete ?
Ghiseul de informatii pentru cetatenii UE care risca sa fie expulzati va poate ajuta cu sfaturile necesare : helpdesk@europe4people.org

Marti 21.02.2017 *la ora* **11:00** *si la ora* **17:00** *la* **Arthis**
33 Rue de Flandre, 1000 Bruxelles

Invitata : Alexandra Bogos – Consilier Europe4People

Info: 02/511.34.20 - info@arthis.be *– Intrare gratuita*

În colaborare cu Europe4People, Radio-TV Arthis, We in Europe
Cu sprijinul: Federatiei Valonia-Bruxelles, Comisiei Comunitare Flamande, Primariei Orasului Bruxelles Cocof, Stedenfonds, Sindicatului Lucratorilor Români din Belgia



dreamStart

Tu es jeune et tu as envie de te lancer dans la vie professionnelle en tant qu'indépendant ?
Tu as déjà un PROJET mais tu ne sais pas sur quelle base partir ? Alors dreamStart est là pour t'aider à la concrétiser !

Cette formation de 3 semaines te permettra de METTRE SUR PIED TON PROJET, grâce à une véritable METHODOLOGIE de travail, des OUTILS et un COACH qui te soutiendra tout au long de ton projet !

Deux modules complémentaires te sont proposés :
Module Business modèle – il t'aide à construire ton étude de marché et à structurer ton projet
Module Financier – il t'aide à construire pas à pas ton plan financier

Libre à toi de choisir un ou deux modules ou les deux, en fonction de l'état d'avancement de ton projet !

Quel apport pour toi ?

Acquis professionnels

- Acquis de compétences entrepreneuriales en matière de création et gestion de projets
- Utiliser le Business Modèle Canevas
- Développer un plan financier
- Evaluer la viabilité du projet
- Réaliser une analyse SWOT

Acquis personnels

- Devenir autonome
- Prise de confiance
- Développer son sens analytique et critique
- Développer sa créativité
- Développer ses compétences orales et de persuasion

Nos atouts
Des personnes d'expérience vous suivent tout au long de la formation.
Formations conviviales et entraides
Approche réelle de la création de projet
Un jury d'experts se rassemblera pour évaluer la viabilité économique de ton projet !

Agenda
Du 6 février au 27 février 2017 : module Business modèle
Du 6 mars au 27 mars : module Financier

Session de validation de projet : mardi 31.01.2017 à 14h chez microStart

Nombre de places limitées - Inscriptions au 02/888 61 00 ou brussels@microstart.be

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine – Arthis – Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis, Basarabeanca, Orpheus, Elle/Zij - Femmes Roumaines en Belgique/Roemeense Vrouwen in België, Association des parents roumains de Belgique/Vereniging van Roemeense Ouders in België, I-Art

organisent/organiseren

Atelier créatif martisoare et cartes de vœux
Creatieve workshop martisoare en wenskaartjes



25.02.2017 *à/om* **10.00** *chez/bij* **Arthis**
Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel

Info & réservations/reservaties: 02/511.34.20 - info@arthis.org *-* www.arthis.org
Entrée/Inkom : 5 €

Dans le cadre de La semaine de la femme / In het kader van De week van de vrouw
Dans le cadre du projet Jeunes toujours
En collaboration avec/I.s.m.: Arthis Artists, Euro-Mara Events, KomBust, MusicArthis - Piano B-Art, I-Art, StuRo, Radio-TV Arthis, Zamfira, We in Europe, ZoArt asbl/vzw, Macédoine, Femmes Roma/Romavrouwen, Street Art Music.
Avec le soutien de/Met de steun van: Ville de Bruxelles – Echevinat de l'Instruction Publique, Echevinat de l'Egalité des Chances, Echevinat de la Solidarité international/Stad Brussel – Schepen voor Gelijke Kansen, Schepen voor internationale Solidariteit, Schepen van Openbaar Onderwijs, Vlaamse Gemeenschapscommissie, Stedenfonds, Fédération Wallonie-Bruxelles, Cocof, FIPI

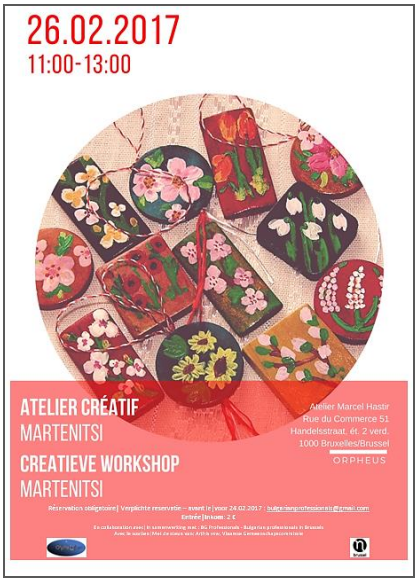




Orpheus

organise/organiseert

Atelier créatif / Creatieve workshop
Martenitsi



26.02.2017 *de* **11:00** *à/tot* **13:00**
Atelier Marcel Hastir - Rue du Commerce 51 Handelsstraat, ét. 2e verd.,
1000 Bruxelles/Brussel

Réservation obligatoire avant le/Verplichte reservatie voor 24.02.2017 :
bulgarianprofessionals@gmail.com

Entrée/Inkom: 2 €
En coll. avec/I.s.m.: BG Professionals - Bulgarian professionals in Brussels
Avec le soutien/Met de steun van: Arthis vzw/asbl, Vlaamse Gemeenschapscommissie

Activităţi literare pentru copii
Atelierele creative la Arthis



Două ore pe săptămână, Arthis propune tuturor copiilor o scurtă călătorie în spaţiul şi timpul românesc, istoric sau mitic, real sau imaginar.

În sinuosul drum către cunoaştere, cei mici se vor aventura prin :
- lumea mitică a legendelor străvechi şi a basmului românesc cu feţi-frumosi, fete de împărat, zmei fioroşi şi cai năzdrăvani ;
- natura însufleţită şi pastelată a lui Vasile Alecsandri, dar şi cea melancolică şi nostalgică a lui Mihai Eminescu ;
- folclorul naţional, prin datini străvechi şi ritualuri, tradiţii, cântece şi poezii populare ;
- cele mai importante evenimente şi personalităţi din istoria României.

Trenuleţul imaginar va avea întârzieri de câteva minute în staţii importante, cum ar fi « Dacia, patria străbunilor noştri », « Primele cnezate româneşti », « Ştefan cel Mare şi Mănăstirea Putna », « Meleagurile lui Dracula », « Mihai Viteazul » sau « Alexandru Ioan Cuza ».

Şi, ca în orice mijloc de locomoţie, pe parcursul fantasticei odisei, prichindeii vor avea prilejul de a-şi cultiva spiritul de observaţie, a-şi dezvolta memoria, atenţia, spiritul artistic şi modul de gândire redescoperind nemuritoarele jocuri ale copilăriei : « Fazan », « Mima », « Telefonul fără fir » ; vor da frâu liber fanteziei şi imaginaţiei încercând jocuri noi, la fel de captivante. Îndrumători principali vor fi sturlubaticul Nica al lui Ştefan a Petrei, alintatul domn Goe şi năzdrăvanul Păcală, care vor dezgheţa spiritele şi vor trezi pofta de distracţie.

Itinerariul îi va purta pe « iniţiaţi » prin tainele ortogramelor şi vor dezlega tâlcul proverbelor şi zicătorilor, izvorul înţelepciunii populare româneşti.

Carmen Albu

Organisateur et Hôte/Organisatrice en gastvrouw
Maria GRAPINI – eurodéputée/Europarlementariër

In memoriam Traian Vuia – 111 years

Conférence et exposition dédiées à la vie de Traian Vuia
Conferentie en tentoonstelling gewijd aan het leven van Traian Vuia



Pour plus de renseignements/Voor meer informatie : maria.grapini-office@europarl.europa.eu *; 0032 2 283 75 26*
Co-organisateurs/Co-organisatoren : La Maison Culturelle Belgo-Roumaine – Arthis – Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis, Musée National de Banat/Nationaal Museum van Banat
Avec le soutien de/Met de steun van: Ville de Bruxelles/Stad Brussel, Vlaamse Gemeenschapscommissie, Stedenfonds, Fédération Wallonie-Bruxelles, Cocof, FIPI

07.03.2017 de 12:30 à 14:00 – Conférence « In memoriam Traian Vuia – 111 ans », salle A3G3, Parlement Européen, 1047 Bruxelles
A cet événement nous avons invité des représentants du Musée Traian Vuia, des historiens, des spécialistes en aviation et des euro-parlementaires. Monsieur Dr. Dumitru Dorin Prunariu, le seul cosmonaute roumain ayant jamais volé dans l'espace a été l'invité d'honneur de cet événement.

07.03.2017 de 17:30 à 19:00 – Vernissage de l'exposition « In memoriam Traian Vuia – 111 ans » accueillie par Arthis – La Maison Culturelle Belgo-Roumaine, Rue de Flandre 33, 1000 Bruxelles

08.03.2017 de 09:00 à 14:00 – Exposition « In memoriam Traian Vuia – 111 ans » - Arthis – La Maison Culturelle Belgo-Roumaine, Rue de Flandre 33, 1000 Bruxelles

07.03.2017 van 12:30 tot 14:00 – Conferentie « In memoriam Traian Vuia – 111 jaar », zaal A3G3, Europees Parlement, 1047 Brussel
Genodigden op het evenement zijn de vertegenwoordigers van het Traian Vuia Museum, historici, ruimtevaartspecialisten, Europarlementariërs en eregast mijnheer Dr. Dumitru Dorin Prunariu, de enige Roemeense astronaut ooit die naar de ruimte vloog.

07.03.2017 van 17:30 tot 19:00 – Vernissage van de tentoonstelling « In memoriam Traian Vuia – 111 jaar » bij Arthis – Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis, Vlaamsesteenweg 33, 1000 Brussel

08.03.2017 van 09:00 tot 14:00 – Tentoonstelling « In memoriam Traian Vuia – 111 jaar » bij Arthis – Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis, Vlaamsesteenweg 33, 1000 Brussel





Organizator și gazdă
Europarlamentar Maria GRAPINI

In memoriam Traian Vuia – 111 ani

Conferinta si expozitie dedicate vietii lui Traian Vuia



Pentru mai multe informații și confirmarea participării vă rugăm să ne contactați la adresa de e-mail: maria.grapini-office@europarl.europa.eu *sau la numărul de telefon 0032 22837526.*

Parteneri : Arthis – Casa de Cultura Belgo-Română
Muzeul Național al Banatului

Cu sprijinul : Primariei Orasului Bruxelles, Comisiei Comunitare Flamande, Stedenfonds, Federatiei Valonia-Bruxelles, Cocof, FIPI

07.03.2017 între orele 12:30 - 14:00 – Conferință „In memoriam Traian Vuia - 111 ani”, sala A3G3, Parlamentul European, 1047 Bruxelles.
La eveniment au fost invitați reprezentanți ai Muzeului Traian Vuia, istorici, specialiști în aviație, europarlamentari, mass-media, invitatul de onoare fiind domnul **Dr. Dumitru Dorin Prunariu** singurul cosmonaut român care a zburat vreodată în spațiu.

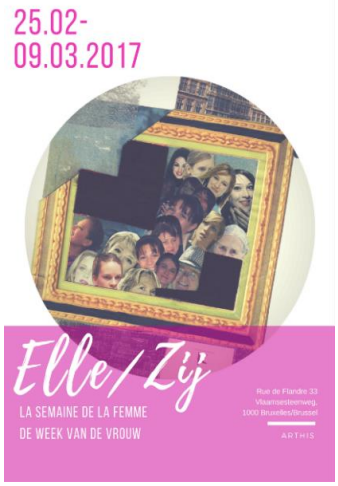
07.03.2017 între orele 17:30 – 19:00 – Vernisajul expoziției „In memoriam Traian Vuia - 111 ani”, găzduită de Arthis – Casa de Cultură Belgo-Română, Rue de Flandre 33, 1000 Bruxelles

08.03.2017 – între orele 09:00 – 14:00 - Expoziție „In memoriam Traian Vuia - 111 ani”, găzduită de Arthis – Casa de Cultură Belgo-Română, Rue de Flandre 33, 1000 Bruxelles



Arthis
La Maison Culturelle Belgo-Roumaine
Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis

organisent/organiseren



Elle / Zij
LA SEMAINE DE LA FEMME
DE WEEK VAN DE VROUW

25.02-09.03.2017 *chez/bij* **Arthis**
Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel
Info : 02/511.34.20 - info@arthis.org - www.arthis.org

En coll. avec/I.s.m.: Arthis Artists, Association des parents roumains de Belgique/Vereniging van Roemeense Ouders in België, StuRo, Basarabeanca, MusicArthis - Piano B-Art, I-Art, Orpheus, Elle/Zij - Femmes Roumaines en Belgique/Roemeense Vrouwen in België, Euro Mara Events, KomBust, Radio-TV Arthis, Zamfira, We in Europe, ZoArt asbl/vzw, Macédoine, Femmes Roma/Romavrouwen, Street Art Music.
Avec le soutien de/Met de steun van: Ville de Bruxelles – Echevinat de l'Egalité des Chances, Echevinat de la Solidarité international/Stad Brussel – Schepen voor Gelijke Kansen, Schepen voor internationale Solidariteit, Vlaamse Gemeenschapscommissie, Stedenfonds, Fédération Wallonie-Bruxelles, Cocof, FIPI

SA 25.02.2017 à 10h00 – Arthis
Atelier créatif de Martisoare et cartes de vœux

VE 03.03.2017 à 17h00 – Radio-TV Arthis
Interviews: Femmes au micro

SA 04.03.2017 – Arthis
10h00 – Visite du Musée du Costume et de la Dentelle
Expo: Just Married, une histoire du mariage
12h00 – Discussions sur la libération des mœurs et l'impact sur le mariage
Réservations avant 02.03.2017 : 02/511 34 20 ; info@arthis.org

DI 05.03.2017 à 19h00 – Arthis – Piano B-Art
Concert « A la rencontre de l'autre »
Femmes dans la musique contemporaine :
Yuina Takamizo - saxophone, Tomoko Honda - piano

ME 08.03.2017 à 17h50 – Arthis
Débat sur la femme et sa carrière professionnelle
Rencontre avec des femmes engagées :
Maria Grapini – eurodéputée, Ana Caia – écrivaine, Angela Baciu – écrivaine, Lili Bretin – avocate
Lancement de livres: Ana Caia & Angela Baciu *(Ro/Fr)*
Vernissage de l'exposition « Portraits de femmes »
Artistes: Georgeta Tecucianu, Cezara Kolesnik, Clara Tanasie, Béatrice Anghelache, Doina-Roxana Avram, Stella Ciobanasu
Exposition ouverte : 08-28.03.2017
Prix d'excellence « La femme et sa carrière »
décerné par Maria Grapini
Cocktail

JE 09.03.2017 à 18h30 – Arthis
Table ronde: immigration féminine d'hier et d'aujourd'hui; suivie d'un programme artistique dédié à la femme
Artistes: Maria Albu, Zamfira, Maria Bojin, Quentin Val

ZA 25.02.2017 om 10u00 – Arthis
Creatieve workshop Martisoare en wenskaartjes

VR 03.03.2017 om 17u00 – Radio-TV Arthis
Interviews: Vrouwen aan de micro

ZA 04.03.2017 – Arthis
10u00 – Bezoek aan het kantmuseum
Expo: Just Married: een geschiedenis van het huwelijk
12u00 – Debat over de bevrijding van de moraal en de impact op het huwelijk
Reserveren voor 02.03.2017 : 02/511 34 20; info@arthis.org

ZO 05.03.2017 om 19u00 – Arthis – Piano B-Art
Concert "De Ander Tegemoet"
Vrouwen uit de hedendaagse muziek:
Yuina Takamizo – saxofoon, Tomoko Honda - piano

WO 08.03.2017 om 17u50 – Arthis
Debat over de vrouw en haar professionele carrière
Ontmoeting met geëngageerde vrouwen :
Maria Grapini – Europarlementariër, Ana Caia – schrijfster, Angela Baciu – schrijfster, Lili Bretin – advocate
Boekvoorstellingen: Ana Caia & Angela Baciu *(Roe/Fr)*
Vernissage - tentoonstelling "Portretten van vrouwen"
Kunstenaressen: Georgeta Tecucianu, Cezara Kolesnik, Clara Tanasie, Béatrice Anghelache, Doina-Roxana Avram, Stella Ciobanasu
Tentoonstelling geopened : 08-28.03.2017
Uitreiking van de Prix d 'excellence
« De vrouw en haar carrière" door Maria Grapini
Cocktail

DO 09.03.2017 om 18u30 – Arthis
Ronde tafel: Vrouwelijke immigratie van gisteren en nu; gevolgd door een artistiek programma gewijd aan de vrouw. Kunstenaars: Maria Albu, Zamfira, Maria Bojin, Quentin Val

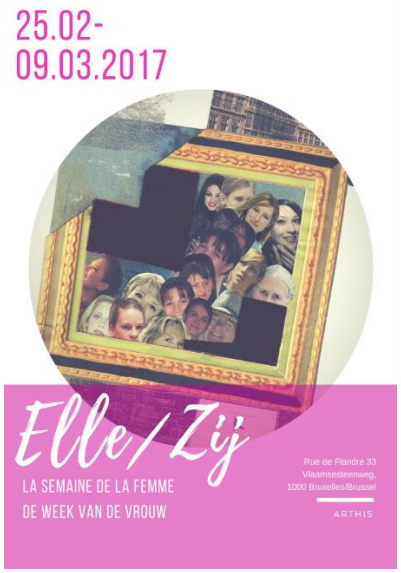
Arthis – Casa de Cultura Belgo-Româna

organizeaza

Elle / Zij
SAPTAMÂNA FEMEII

25.02-09.03.2017 *la* **Arthis**
Rue de Flandre 33, 1000 Bruxelles

Info : 02/511.34.20 - info@arthis.org - www.arthis.org



În colaborare cu : Arthis Artists, Asociatia Parintilor Români din Belgia, Basarabeanca, Euro Mara Events, KomBust, MusicArthis - Piano B-Art, I-Art, Orpheus, Elle/Zij, StuRo, Radio-TV Arthis, Femei Roma, Street Art Music, Zamfira, We in Europe, ZoArt asbl, Macédoine asbl.
Cu sprijinul : Primariei Orasului Bruxelles – Departamentul pentru Egalitate de Sanse, Departamentul pentru Solidaritate Internationala, Comisiei Comunitare Flamande, Stedenfonds, Federatia Valonia-Bruxelles, Cocof, FIPI. Colaj: Anca Sevtov

Sâmbata 25.02.2017 la ora 10:00 – Arthis
Atelier de creatie : Martisoare si felicitari

Vineri 03.03.2017 la ora 17:00 – Radio-TV Arthis
Interviuri : **Femeile au cuvântul la Radio-TV Arthis**

Sâmbata 04.03.2017 – Arthis
10:00 – Vizita la Muzeul Costumului si al Dantelei
Expo: Just Married, povestea casatoriei
12:00 – Dezbatere pe tema emanciparii femeii si impactul sau asupra casatoriei
Rezervari înainte de 02.03.2017 : 02/511 34 20 ; info@arthis.org

Duminica 05.03.2017 la ora 19:00 – Arthis – Piano B-Art
Concert: „Întâlnire cu diversitatea"
Femeile în muzica contemporana : Yuina Takamizo - saxofon, Tomoko Honda - pian

Miercuri 08.03.2017 la ora 17:50 – Arthis
Dezbatere „Femeia si cariera sa profesionala"
Întâlnire cu: Maria Grapini – europarlamentar, Ana Caia – scriitoare,
Angela Baciu – scriitoare, Lili Bretin – avocata
Lansare de carti : Ana Caia & Angela Baciu *(Ro/Fr)*
Vernisajul expozitiei „Portrete de femei"
Artiste: Georgeta Tecucianu, Cezara Kolesnik, Clara Tanasie, Béatrice Anghelache,
Doina-Roxana Avram, Stella Ciobanasu
Expozitie deschisa : 08-28.03.2017
Decernarea Premiului de Excelenta Maria Grapini – „Femeia si cariera"
Cocktail
Organizator: Maria Grapini – europarlamentar, în colaborare cu Arthis – Casa de Cultura Belgo-Româna

Joi 09.03.2017 la ora 18:30 – Arthis
Dezbatere: Femei emigrante de ieri si de azi
urmata de un program artistic dedicat femeii
Artiste: Maria Albu, Zamfira, Maria Bojin, Quentin Val

Visite du Musée du Costume et de la Dentelle
Bezoek aan het kantmuseum

SA/ZA 04.03.2017 – Arthis

Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel



10:00 – Visite du Musée du Costume et de la Dentelle/Bezoek aan het kantmuseum
Expo: Just Married, une histoire du mariage
Expo: Just Married: een geschiedenis van het huwelijk
12:00 – Discussions sur la libération des mœurs et l'impact sur le mariage
Debat over de bevrijding van de moraal en de impact op het huwelijk

Réservations avant/Reserveren voor 02.03.2017 : 02/511 34 20 ; info@arthis.org
Dans le cadre de/In het kader van "Elle / Zij – La Semaine de la Femme/De Week van de Vrouw"
Organisateurs/Organisatoren: Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Belgisch-Roemeens Cultureel Huis, Femmes Roma/Romavrouwen, Elle/Zij, We in Europe. En coll. avec/I.s.m. : Arthis Artists, Association des Parents Roumains de Belgique/Vereniging van Roemeense Ouders in België, Orpheus, Basarabeanca, Euro Mara Events, KomBust, MusicArthis – Piano B-Art, I-Art, StuRo, Radio-TV Arthis, Street Art Music, Zamfira, ZoArt asbl/vzw, Macédoine. Avec le soutien de/Met de steun van: Ville de Bruxelles – Echevinat de l'Egalité des Chances, Echevinat de la Solidarité international/Stad Brussel – Schepen voor Gelijke Kansen, Schepen voor internationale Solidariteit, Vlaamse Gemeenschapscommissie, Stedenfonds, Fédération Wallonie-Bruxelles, Cocof, FIPI.





Vizita la Muzeul Costumului si al Dantelei

Sâmbata 04.03.2017 – Arthis

Rue de Flandre 33, 1000 Bruxelles



10***:00 – Vizita la Muzeul Costumului si al Dantelei - Expo: Just Married, povestea casatoriei***
12:00 – Dezbatere pe tema emanciparii femeii si impactul sau asupra casatoriei

Rezervari înainte de 02.03.2017 : 02/511 34 20 ; info@arthis.org - În cadrul Saptamânii femeii
Organizatori : Arthis – Casa de Cultura Belgo-Româna, Elle/Zij, Femei Roma, We in Europe. În colaborare cu : Arthis Artists, Asociatia Parintilor Români din Belgia, Basarabeanca, Euro-Mara Events, KomBust, MusicArthis - Piano B-Art, I-Art, Orpheus, StuRo, Radio-TV Arthis, Street Art Music, Zamfira, ZoArt asbl, Macédoine asbl. Cu sprijinul: Primariei Orasului Bruxelles - Departamentul pentru Egalitate de Sanse, Departamentul pentru Solidaritate Internationala, Comisiei Comunitare Flamande, Stedenfonds, Federatia Valonia-Bruxelles, Cocof, FIPI.

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis, Arthis Artists, MusicArthis - Piano B-Art, Elle/Zij - Femmes Roumaines en Belgique/Roemeense Vrouwen in België, StuRo

organisent/organiseren

Concert

Femmes dans la musique contemporaine / Vrouwen uit de hedendaagse muziek

A la rencontre de l'autre / De ander tegemoet

DI/ZO 05.03.2017 *à/om* **19:00** *chez/bij* **Arthis**
Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel

Yuina Takamizo – saxophone / saxofoon
Tomoko Honda – piano

Programme / Programma
Night Bird / Karen Tanaka
Fougères / Jacqueline Fontyn
Brillance / Ida Gotkovsky
Concertino / Jeanine Rueff



Info : 02/511.34.20 - info@arthis.org - www.arthis.org *Entrée/Inkom : 10 €*

Dans le cadre de la Semaine de la Femme / In het kader van de Week van de Vrouw

En coll. avec/I.s.m.: Association des parents roumains de Belgique/Vereniging van Roemeense Ouders in België, Basarabeanca, Euro-Mara Events, KomBust, Femmes Roms/Romavrouwen, Street Art Music, ZoArt, Macédoine, I-Art, Orpheus, Radio-TV Arthis, Zamfira, We in Europe. Avec le soutien de/Met de steun van: Ville de Bruxelles – Echevinat de l'Egalité des Chances, Echevinat de la Solidarité internationale/Stad Brussel – Schepen voor Gelijke Kansen, Schepen voor internationale Solidariteit, Vlaamse Gemeenschapscommissie, Stedenfonds, Fédération Wallonie-Bruxelles, Cocof, FIPI







Débat sur la femme et sa carrière professionnelle
Debat over de vrouw en haar professionele carrière

ME/WO 08.03.2017 à/om 17:50 chez/bij Arthis
Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel

Rencontre avec des femmes engagées
Ontmoeting met geëngageerde vrouwen
Maria Grapini – eurodéputée/Europarlementariër
Ana Caia – écrivaine/schrijfster
Angela Baciu – écrivaine/schrijfster
Lili Bretin – avocate/advocate

Lancement de livres/ Boekvoorstellingen
Ana Caia & Angela Baciu (Ro/Fr)

Vernissage Portraits de femmes/Portretten van vrouwen
Artistes/Kunstenaressen: Georgeta Tecucianu, Cezara Kolesnik, Clara Tanasie, Béatrice Anghelache, Doina-Roxana Avram, Stella Ciobanasu
Exposition ouverte/Tentoonstelling geopened : 08-28.03.2017



Prix d'excellence "La femme et sa carrière" décerné par Maria Grapini
Uitreiking van de Prix d'excellence « De vrouw en haar carrière" door Maria Grapini

Cocktail

Info : 02/511.34.20 - info@arthis.org - www.arthis.org
Organisateurs/Organisatoren : Maria Grapini – Europarlementair/Europarlementariër & Arthis asbl/vzw
Dans le cadre de la Semaine de la Femme/In het kader van De week van de vrouw
En coll. avec/I.s.m.: Association des parents roumains de Belgique/Vereniging van Roemeense Ouders in België, Basarabeanca, MusicArthis - Piano B-Art, I-Art, Orpheus, Euro-Mara Events, KomBust, StuRo, Radio-TV Arthis, Zamfira, ZoArt asbl/vzw, Macédoine, Street Art Music Arthis Artists, Elle/Zij - Femmes Roumaines en Belgique/Roemeense Vrouwen in België, Femmes Roma/Romavrouwen, We in Europe
Avec le soutien de/Met de steun van: Ville de Bruxelles – Echevinat de l'Egalité des Chances, Echevinat de la Solidarité internationale/Stad Brussel – Schepen voor Gelijke Kansen, Schepen voor internationale Solidariteit, Vlaamse Gemeenschapscommissie, Stedenfonds, Fédération Wallonie-Bruxelles, Cocof, FIPI











Arthis
La Maison Culturelle Belgo-Roumaine
Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis & Arthis Artists,
en coll. avec/i.s.m. **Maria Grapini**

organisent/organiseren

EXPO
Portraits de femmes
Portretten van vrouwen

Artistes/Artiesten:
Georgeta Tecucianu, Cezara Kolesnik,
Clara Tanasie, Béatrice Anghelache,
Doina-Roxana Avram, Stella Ciobanasu

Vernissage 08.03.2017 à/om **17:50** chez/bij **Arthis**
Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel

Débat sur la femme et sa carrière professionnelle - Rencontre avec des femmes engagées
Debat over de vrouw en haar professionele carrière - Ontmoeting met geëngageerde vrouwen
Maria Grapini – eurodéputée/Europarlementariër, **Ana Caia** – écrivaine/schrijfster,
Angela Baciu – écrivaine/schrijfster, **Lili Bretin** – avocate/advocate

Lancement de livres/Boekvoorstellingen: Ana Caia, Angela Baciu *(Ro/Fr)*

Prix d'excellence « La femme et sa carrière » décerné par Maria Grapini
Uitreiking van de Prix d'excellence « De vrouw en haar carrière" door Maria Grapini

Cocktail

Info: 02/511 34 20 - info@arthis.org - www.arthis.org

Dans le cadre de La Semaine de la femme /In het kader van De week van de vrouw
En coll. avec/I.s.m.: Association des parents roumains de Belgique/Vereniging van Roemeense Ouders in België, Basarabeanca, MusicArthis - Piano B-Art, I-Art, Orpheus, Elle/Zij - Femmes Roumaines en Belgique/Roemeense Vrouwen in België, Euro-Mara Events, KomBust, StuRo, Radio-TV Arthis, Zamfira, We in Europe, ZoArt asbl/vzw, Macédoine, Femmes Roma/Romavrouwen, Street Art Music.
Avec le soutien de/Met de steun van: Ville de Bruxelles – Echevinat de l'Egalité des Chances, Echevinat de la Solidarité internationale/Stad Brussel – Schepen voor Gelijke Kansen, Schepen voor internationale Solidariteit, Vlaamse Gemeenschapscommissie, Stedenfonds, Fédération Wallonie-Bruxelles, Cocof, FIPI. Image/Beeld : Clara Tanasie





La Maison Culturelle Belgo-Roumaine – Arthis – Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis, Arthis Artists, We in Europe

organisent/organiseren

Table ronde : immigration féminine d'hier et d'aujourd'hui
Ronde tafel : Vrouwelijke immigratie van gisteren en nu

JE/DO 09.03.2017 *à/om* **18:30** *chez/bij* **Arthis**
Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel



Suivie d'un programme artistique dédié à la femme
Gevolgd door een artistiek programma gewijd aan de vrouw

Artistes/Kunstenaars : Maria Albu, Zamfira, Maria Bojin, Quentin Val

Info : 02/511 34 20 - info@arthis.org - www.arthis.org - Dans le cadre de la Semaine de la Femme / In het kader van De week van de Vrouw En coll. avec/I.s.m.: Association des parents roumains de Belgique/Vereniging van Roemeense Ouders in België, Basarabeanca, MusicArthis - Piano B-Art, I-Art, Orpheus, Elle/Zij - Femmes Roumaines en Belgique/Roemeense Vrouwen in België, Euro Mara Events, KomBust, StuRo, Radio-TV Arthis, Zamfira, ZoArt asbl, Macédoine, Femmes Roma/Romavrouwen, Street Art Music. Avec le soutien de/Met de steun van: Ville de Bruxelles - Echevinat de l'Egalité des Chances, Echevinat de la Solidarité internationale/Stad Brussel - Schepen voor Gelijke Kansen, Schepen voor internationale Solidariteit, Vlaamse Gemeenschapscommissie, Stedenfonds, Fédération Wallonie-Bruxelles, Cocof, FIPI

L'objectif de cette table ronde est de réunir des femmes de plusieurs origines, qui sont depuis peu ou depuis longtemps en Belgique ou dans un autre pays. Ainsi, nous avons eu la joie d'accueillir des femmes actives dans différentes associations qui militent pour les droits des immigrés ou qui valorisent la culture et la richesse qui nous viennent d'ailleurs. Des femmes de différentes origines ont participé à la table ronde: Chantal Tsivouadi (congolaise), Bouchra Hbali (marocaine), Ursachi Maria (roumaine), Carmen Draghici (roumaine), Tinca Vladan (roma), Alexandra (grecque). Lors de cette activité, nous avons eu aussi le plaisir d'avoir parmi nous Sukina Douglas (anglaise d'origine indienne et sénégalaise), poétesse et performeuse présente en résidence au KVS. Elle a également accordé une interview à la Radio-TV Arthis.

Sukina Douglas a déjà arpenté la scène du KVS à plusieurs reprises en tant que membre du duo hip-hop londonien Poetic Pilgrimage. Ses textes puissants et émouvants dans le spectacle Malcom X on fait forte impression. Poétesse et performeuse, elle se produit aussi en solo. Au printemps, elle revient à Bruxelles pour une résidence au KVS et explorera la ville en vue de rencontrer des Bruxellois de tous bords. Un an après les attentats à l'aéroport et à la station du métro Maelbeek, elle engage le dialogue autour de ce sujet sensible au moyen de la poésie. Elle va inviter une quinzaine de personnes à approfondir la question et à prendre leur plume lors d'un atelier de poésie multilingue, les 18 et 19 mars prochains. À la date symbolique du 22 mars, leurs textes seront partagés dans et avec la ville, à l'instar de mémoriaux.

De bedoeling van deze ronde tafel is vrouwen van verschillende origines bij elkaar te brengen, die sinds kort of sinds lang in België of in een ander land verblijven. Zo hadden we het plezier om vrouwen te ontvangen die actief zijn in diverse verenigingen die tsrijden voor de rechten van immigranten, of die culturele rijkdom die van elders komt valoriseren. Vrouwen van diverse origine namen deel aan deze ronde tafel: Chantal Tsivouadi (Congolese), Bouchra Hbali (Marokkaanse), Ursachi Maria (Roemeense), Carmen Draghici (Roemeene), Tinca Vladan (Roma), Alexandra (Griekse). Bij deze activiteit waren we ook verheugd dat Sukina Douglas bij ons was (Engelse met Indische en Senegalese roots), een dichterse en performance-artieste in residentie in de K.V.S. Ze gaf ook een interview voor Radio-TV Arthis.

Sukina Douglas stond al enkele keren op het podium van KVS als deel van het Londense hiphopduo Poetic Pilgrimage. In de voorstelling Malcolm X maakte ze indruk met haar krachtige en ontroerende teksten. Ook solo is ze actief als dichteres en performer. Dit voorjaar komt ze terug naar Brussel voor een residentie in KVS. Ze trekt de stad in om Brusselaars van allerlei slag en stand te ontmoeten. Eén jaar na de aanslagen in de luchthaven en in het metrostation Maalbeek, knoopt ze de dialoog aan rond dit gevoelige onderwerp, aan de hand van poëzie. Een vijftiental mensen zal ze uitnodigen om er nog dieper op in te gaan en in hun pen te kruipen tijdens een meertalige poëzieworkshop op 18 en 19 maart. Hun teksten worden als gedenktekens in en met de stad gedeeld op de symbolische datum van 22 maart.

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine – Arthis – Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis & l'Association des Parents Roumains de Belgique/de Vereniging van Roemeense Ouders in België

organisent/organiseren

àpd/vanaf **11.03.2017** *de/van* **09:30** *à/tot* **10:30** *chez/bij* **Arthis**
Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel

Cours de gymnastique rythmique sur des thèmes folkloriques roumains
Cursus ritmische gymnastiek op Roemeense folklorethema's

pour les enfants de 5 à 12 ans / voor kinderen van 5 tot 12 jaar

Le cours sera donné par / De cursus zal gegeven worden door:
***Carmen Dimancea** – Entraineur et arbitre national et international agréé par la FFGym/ Trainer en nationaal en internationaal arbiter erkend door FFGym*



Le premier spectacle du groupe de gymnastique rythmique aura lieu à l'occasion du Festival Printemps Roumain à Bruxelles, le 23.04.2017
De eerste voorstelling van de ritmische gymnastiekgroep zal plaatsvinden ter gelegenheid van het Festival Roemeense Lente in Brussel, op 23-04-2017

Infos et inscriptions / Info en inschrjivingen: 02/511 34 20 – info@arthis.org
Le prix du cours sera établi en fonction du nombre d'inscriptions/
De prijs van de cursus wordt bepaald in functie van het aantal inschrijvingen
Dans le cadre du projet Jeunes Toujours. En coll. avec/I.s.m. Elle/Zij – Femmes Roumaines en Belgique/Roeemense vrouwen in België. Avec le soutien de/Met de steun van: VGC, Stedenfonds, Ville de Bruxelles – Echevinat de l'Instruction Publique/Stad Brussel - Schepen van Openbaar Onderwijs, Fédération Wallonie-Bruxelles, Cocof







Arthis – Casa de Cultura Belgo-Româna si Asociatia Parintilor Români din Belgia

organizeaza

începând cu data **de 11.03.2017** *între orele* **09:30-10:30** *la* **Arthis**
Rue de Flandre 33, 1000 Bruxelles

Curs de gimnastica ritmica pe teme folclorice românesti

pentru copii între 5 ani si 12 ani

***Cursul va fi sustinut de : Carmen Dimancea** - Antrenor si arbitru national si international agreat de FFGym*
Primul spectacol al grupului de gimnastica ritmica va avea loc cu ocazia Festivalului « Primavara româneasca la Bruxelles » din 23 aprilie 2017

Tinuta pentru copii : training, pantofiori de gimnastica sau sosete mai groase
Informatii suplimentare si înscrieri : 02/511 34 20 – info@arthis.org - Costul cursului va fi fixat în functie de numarul de înscrieri.
În colaborare cu : Elle/Zij. Cu sprijinul : VGC, Stedenfonds, Primaria Orasului Bruxelles, Federatia Valonia-Bruxelles, Cocof

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine – Arthis – Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis

vous invitent / nodigen u uit

À l'initiative d'un groupe d'étudiants de KU Leuven et
sous la coordination de Simona Bebe - étudiante KU Leuven
Op het initiatief van een groep studenten van de KU Leuven en
onder begeleiding van Simona Bebe – studente KU Leuven

Different Food, Equal Heart

SA/ZA 18.03.2017 *de/van* **19:30** *à/tot* **22:30**
Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel

En coll. avec/I.s.m.: Arthis asbl/vzw, Stu-Ro, Radio-TV Arthis
Avec le soutien de/Met de steun van: Anaisdigital, Cap-Network, Ideo Event Design, Delhaize, Vander Elst
Prix/Prijs: 20 € - étudiants/studenten: 15 €
Avec le soutien de/Met de steun van: Cocof, VGC, Stedenfonds, Fédération Wallonie-Bruxelles

Vous avez envie de gouter des plats traditionnels de votre pays ? Vous êtes curieux de découvrir des plats typiques de différents pays ?
Alors nous avons des bonnes nouvelles !
Vous avez l'occasion de participer à une soirée multiculturelle avec un objectif caritatif.

Nous sommes heureux de vous inviter à un *walking dinner* international pendant lequel vous allez avoir l'occasion de goûter différents plats mais aussi d'interagir avec vos concitoyens. Tous les bénéfices de l'événement seront reversés à l'association caritative Make-A-WishⓇBelgium-Vlaanderen, afin de les soutenir dans leurs efforts pour réaliser des vœux des enfants malades.

Au menu :
Verre de l'amitié
Un diner all-you-can-eat
Des plats très appétissants
Une expérience inoubliable

Le menu inclut: rouleaux de printemps, rouleaux de printemps chinois, rouleaux de printemps frits, pizza fritta, arancini, tavuk sis, et sis, adana kebap, kofte, choux farcis avec de la polenta, salade de bœuf et tarte aux pommes.



Heeft u zin om traditionele gerechten van jouw land te proeven? Bent u nieuwsgierig om typische gerechten van andere landen te ontdekken?
Wel dan hebben wij goed nieuws!
U heeft de kans deel te nemen aan een multiculturele avond met een goed doel.

Wij zijn blij om u uit te nodigen op een internationaal *walking dinner* waarbij u de kans krijgt verschillende gerechten te proeven alsook in communicatie over en weer te treden met uw medeburgers. Alle opbrengsten zullen gedoneerd worden aan het goede doel Make-A-WishⓇBelgium-Vlaanderen, om hen te ondersteunen bij de inspanning die ze doen om de wensen van zieke kinderen te realiseren.

Op het menu:
Welkomsglaasje
All-you-can-eat diner
Erg smakelijke gerechten
Een onvergetelijke ervaring

Het menu bestaat uit: loempia, Chinese loempia, gefrituurde loempia, pizza fritta, arancini, tavuk sis, en sis, adana kebab, kofte, gevulde kool met polenta, rundsvleessalade en appeltaart.



Arthis – Casa de Cultura Belgo-Română va invita sa participati la un eveniment organizat la initiativa unui grup de studenti de la KU Leuven, coordonat de Simona Bebe - studenta KU Leuven

Different Food, Equal Heart

Sâmbata 18 martie între orele 19:30 - 22:30

Rue de Flandre 33, 1000 Bruxelles

Eveniment realizat în colaborare cu : Arthis asbl/vzw, Stu-Ro si Radio-TV Arthis
Cu sprijinul : Anaisdigital, Cap-Network, Ideo Event Design, Delhaize, Vander Elst

Pret : 20 € - studenti : 15 €

Cu sprijinul: Comisiei Comunitare Franceze, Comisiei Comunitare Flamande, Stedenfonds, Federatiei Valonia -Bruxelles

Vreti sa savurati specialitati culinare din tara dumneavoastra ?
Doriti sa descoperiti specialitati tipice din alte tari ?
Aveti ocazia sa participati la o seara multiculturala cu scop caritativ !

Ne face o deosebita placere sa va invitam la un *walking dinner* international în cadrul caruia veti avea ocazia sa gustati diferite specialitati dar si sa interactionati cu conationalii dumneavoastra.

Beneficiile evenimentului vor fi transferate asociatiei caritative Make-A-Wish®Belgium-Vlaanderen pentru a o ajuta sa realizeze dorintele copiilor bolnavi.

Meniu :
Un pahar de vin din partea casei
Cina all-you-can-eat
Specialitati culinare
O experienta de neuitat

Meniul include : rulouri de primavara, rulouri chinezesti, pizza fritta, arancini, tavuk sis, et sis, adana kebap, kofte, sarmale cu mamaliguta, salata de bœuf si placinta cu mere.

Spectacle avec le groupe folklorique Zamfira et le groupe de danses Na Horoto v Bruxelles

A l'occasion de la célébration des 10 ans depuis l'entrée de la Roumanie et la Bulgarie dans l'Union Européenne

Voorstelling met folkloregroep Zamfira en de dansgroep Na Horoto v Brussel

Ter gelegenheid van de viering van het 10de jaar sinds de toetreding van Roemenië en Bulgarije binnen de Europese Unie

JE/DO 23.03.2017 *à/om* **17:00**
Berlaymont – Commission Européenne/Europese Commissie




Entrée gratuite/Gratis toegang

Organisé par DG Justice/Georganiseerd door DG Justitie
Avec la participation de/Met de deelname van Arthis asbl/vzw, Zamfira, Orpheus, Radio-TV Arthis, I-Art
Avec le soutien de/Met de steun van : Cocof, Stedenfonds, VGC

Spectacol de dansuri cu grupul folcloric Zamfira si grupul de dansuri folclorice Na Horoto v Bruxelles

Joi 23 martie 2017 *la ora* **17:00**
Berlaymont – Comisia Europeana

Intrare gratuita

Cu ocazia celebrarii a 10 ani de la aderarea României si Bulgariei la Uniunea Europeana
Organizator DG Justitie
Cu participarea Arthis, Zamfira, Orpheus, Radio-TV Arthis, I-Art
Cu sprijinul Cocof, Stedenfonds, VGC

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis

organisent/organiseren

Roma Forum

03-08.04.2017

Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel



Info : 02/511 34 20 ; info@arthis.org

Organisateurs/Organisatoren : La Maison Culturelle Belgo-Roumaine – Arthis – Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis, Collège des Bourgmestre et Echevins de la Ville de Bruxelles/College van Burgemeester en Schepenen van de Stad Brussel, Conseil des Bruxellois d'origine étrangère/Raad van Brusselaars van buitenlandse herkomst, Mohamed Ouriaghli - Échevin en charge de l'Egalité des chances/Schepen bevoegd met Gelijke kansen, Ville de Bruxelles/Stad Brussel.
En coll. avec /I.s.m. : Arthis Artists, Centre des Roms Ilo Romano/Romacentrum Ilo Romano, responsables d'associations roma /verantwoordelijken van Roma verenigingen, Association des parents roumains en Belgique/Vereniging van Roemeense Ouders in België, FARB, Foyer vzw - Service Roms & Gens du Voyage/Dienst Roma en Woonwagenbewoners, KomBust, Radio-TV Arthis, Femmes Roma/Romavrouwen, Elle/Zij - Femmes Roumaines en Belgique/Roemeense Vrouwen in België, Street Art Music, We in Europe, Zamfira. Collage: Anca Sevtov. Avec le soutien de/Met de steun van: Ville de Bruxelles - Echevinat de l'Egalité des Chances/Stad Brussel - Schepen van Gelijke Kansen, Service public francophone bruxellois - Commission communautaire française - Cocof - FIPI, Vlaamse Gemeenschapscommissie, Stedenfonds, Fédération Wallonie-Bruxelles.
Dans le cadre de Bruxelles vue par les roms, projet dans le cadre de Roma Forum
In het kader van Brussel door de ogen van de Roma, project in het kader van het Roma Forum

LU 03.04.2017 àpd 14:00 – Arthis
Rencontre-débat: situation des musiciens de rue à Bruxelles

MA 04.04.2017 àpd 10:00 – Arthis
Workshop prise de parole en public
Rencontre-débat : scolarisation et intégration des roms
Session d'info: système de sécurité sociale en Belgique

ME 05.04.2017 àpd 15:00 – Arthis
Groupe de réflexion femmes roma
Bruxelles vue par les roms

VE 07.04.2017 àpd 17:15 – Radio-TV Arthis
Rencontres-débats avec: Animateurs roms - Musiciens de rue - Associations de roms - Femmes roma

SA 08.04.2017 àpd 10:30 – Arthis
Atelier créatif pour enfants : Contes tziganes

SA 08.04.2017 àpd 14:00
Place de la Bourse, 1000 Bruxelles
Célébration de la Journée internationale des Roms

Concerts de musique tzigane : **Emilia Kirova & Tzigani - Fluffy & Mr. Grey – Gypsi Band - O'Tchalaï - Taraf Budisteanu –** Trio Tcha Limberger

Stands d'info & sensibilisation
Exposition photos "Rom'attitudes"
Photographe : George Andrei Ciotlausi

MA 03.04.2017 vanaf 14:00 – Arthis
Ontmoeting-debat: de situatie van straatmuzikanten in Brussel

DI 04.04.2017 vanaf 10:00 – Arthis
Workshop spreken in het openbaar
Ontmoeting-debat: opleiding en integratie van Roma
Infosessie: het systeem van de sociale zekerheid in België

WO 05.04.2017 vanaf 15:00 – Arthis
Denkgroep Romavrouwen
Brussel door de ogen van de Roma

VR 07.04.2017 vanaf 17:15 – Radio-TV Arthis
Debatten-ontmoetingen met: Roma-animatoren - Straatmuzikanten - Romaverenigingen - Romavrouwen

ZA 08.04.2017 vanaf 10:30 – Arthis
Creatieve workshop voor kinderen: zigeunerverhaaltjes

ZA 08.04.2017 vanaf 14:00
Beursplein, 1000 Brussel
Viering van de Internationale Roma-dag

Concerten zigeunermuziek: **Emilia Kirova & Tzigani - Fluffy & Mr. Grey – Gypsi Band - O'Tchalaï - Taraf Budisteanu –** Trio Tcha Limberger

Info- en bewustmakingsstands
Fototentoonstelling "Rom'attitudes"
Fotograaf : George Andrei Ciotlausi

Arthis – Casa de Cultura Belgo-Româna

organizeaza

Roma Forum

03-08.04.2017
Rue de Flandre 33, 1000 Bruxelles



Info : 02/511 34 20 ; info@arthis.org

Organizatori : Arthis – Casa de Cultura Belgo-Româna, Colegiului de Primari si Viceprimari ai Orasului Bruxelles, Consiliului Bruxellezilor de Origine Straina, Mohamed Ouriaghli - Viceprimar responsabil cu Egalitatea de Sanse, Primaria Orasului Bruxelles.
În colaborare cu: Arthis Artists, Centrul de Romi Ilo Romano, reprezentanii asociatiilor roma,Asociatia parintilor romani in Belgia, FARB, Foyer vzw - Service Roms & Gens du Voyage, KomBust, Radio-TV Arthis, Femei Roma, Elle/Zij, Street Art Music, We in Europe, Zamfira.
Colaj: Anca Sevtov.
Cu sustinerea : Primariei Orasului Bruxelles - Viceprimarul responsabil cu Egalitatea de Sanse , Serviciului public francofon bruxelez, Comisiei comunitara franceza - Cocof - FIPI,, Stedenfonds, Federatiei Valonia- Bruxelles.
In cadrul proiectului « Bruxelles vazut de romi » din cadrul Roma Forum

Luni 03.04.2017 începand cu orele 14:00 – Arthis
Dezbatere : situatia muzicienilor de strada in Bruxelles

Marti 04.04.2017 începand cu orele 10:00 – Arthis
Workshop luarea cuvantului in public
Dezbatere : scolarizarea si integrarea romilor
Sesiune de informare: sistemul de securitate sociala in Belgia

Miercuri 05.04.2017 începand cu ora 15:00 – Arthis
Focus-grup a femeilor roma : Cum vad romii orasul Bruxelles

Vineri 07.04.2017 începand cu orele 17:15 – Radio-TV Arthis
Dezbatere cu : Animatorii romi – Muzicienii de strada– Asociatii de romi - Femei roma : www.radioarthis.be

Sâmbata 08.04.2017 începand cu orele 10:30 – Arthis
Atelie creativ pentru copii: Basme tiganesti

Sâmbata 08.04.2017 începand cu orele 14:00
Place de la Bourse , 1000 Bruxelles|Brussel
Celebrarea Zilei Internationale a romilor

Concert de muzica tiganeasca : **Emilia Kirova & Tzigani - Fluffy & Mr. Grey – Gypsi Band - O'Tchalaï - Taraf Budisteanu –** Trio Tcha Limberger

Standuri de informare si de sensibilizare
Expozitie de fotografii "Rom'attitudes"
Fotograf : George Andrei Ciotlausi

Au nom du Collège des Bourgmestre et Echevins de la Ville de Bruxelles
A l'initiative du Conseil des Bruxellois d'Origine Etrangère (CBOE), de Arthis-La Maison Culturelle Belgo-Roumaine asbl et de Mohamed Ouriaghli - Échevin en charge de l'Egalité des chances
In naam van het College van Burgemeester en Schepenen van de Stad Brussel
Op initiatief van de Raad van Brusselaars van buitenlandse herkomst (RBBH),
Arthis- Het Belgisch Roemeens Cultureel Huis vzw en Mohamed Ouriaghli - Schepen bevoegd met Gelijke kansen

nous vous invitons à la / wij nodigen u uit op de

Célébration de la Journée internationale des Roms
Viering van de Internationale Roma-dag

08.04.2017 *à/om* **14:00**
Place de la Bourse/ Beursplein, 1000 Bruxelles/Brussel

Concerts de musique tzigane
Stands d'information et de sensibilisation
Concerten zigeunermuziek
Informatie- en bewustmakingsstands

EMILIA KIROVA & TZIGANI
FLUFFY & MR. GREY
GYPSI BAND
O'TCHALAÏ
TARAF BUDISTEANU
TRIO TCHA LIMBERGER

Exposition photos/Fototentoonstelling "Rom'attitudes"
Photographe/ Fotograaf : George Andrei Ciotlausi



Info : 02/511.34.20
info@arthis.org - www.arthis.org

Une organisation de/Georganiseerd door: Collège des Bourgmestre et Echevins de la Ville de Bruxelles/College van Burgemeester en Schepenen van de Stad Brussel, Conseil des Bruxellois d'origine étrangère/Raad van Brusselaars van buitenlandse herkomst, Arthis-La Maison Culturelle Belgo-Roumaine asbl/Arthis - Het Belgisch Roemeens Cultureel Huis vzw, Mohamed Ouriaghli - Échevin en charge de l'Egalité des chances/Schepen bevoegd met Gelijke kansen, Ville de Bruxelles/Stad Brussel
Dans le cadre de Bruxelles vue par les roms, projet dans le cadre de Roma Forum
In het kader van Brussel door de ogen van de Roma, project in het kader van het Roma Forum
En coll. avec/I.s.m. : Arthis Artists, Centre des Roms Ilo Romano/Romacentrum Ilo Romano, Foyer vzw – Service Roms & Gens du Voyage/Dienst Roma en Woonwagenbewoners, Radio-TV Arthis, Romavrouwen, Street Art Music, We in Europe, Zamfira.
Avec le soutien de/Met de steun van: Ville de Bruxelles – Echevinat de l'Egalité des Chances/Stad Brussel – Schepen van Gelijke Kansen, Service public francophone bruxellois – Commission communautaire française – Cocof – FIPI, Vlaamse Gemeenschapscommissie, Stedenfonds, Fédération Wallonie-Bruxelles.

C'est le 8 avril que les Roms du monde entier célèbrent leur Journée internationale, pour commémorer la date anniversaire de la fondation de « l'Union Romani Internationale » à Londres en 1971. Date à laquelle les Roms se dotèrent d'un hymne et d'un drapeau - vert comme la terre et la nature, bleu comme le ciel, et au centre une roue rouge, qui rappelle la route et l'Inde des origines. Cette journée, primordiale pour la communauté des Roms qui célèbre la reconnaissance de sa culture et le souvenir de son histoire, est aussi l'occasion de rappeler que dans notre Europe d'aujourd'hui, nombreux sont les Roms qui dans leur quotidien souffrent encore de discriminations notoires. La manifestation s'inscrit aussi dans un contexte plus large de sensibilisation contre toutes formes de discriminations. La Ville de Bruxelles affirme, par-là, sa fierté à l'expression de toutes les cultures présentes dans la cité et reconnaît explicitement que l'apport des autres cultures contribue positivement au bien vivre ensemble.

Het is op 8 april dat de "Roma" over de hele wereld hun internationale dag vieren ter herdenking van de stichting van "de Unie Romani Internationale " in Londen in 1971. De datum waarop de "Roma" uitgerust werden met een hymne en met een vlag - groen als de massa (aarde) en de natuur, de blauwe(boog) als de hemel, en in het midden een rood wiel, die gesprekken van de weg naar India en van de oorsprong herinnert. Deze dag, die van essentieel belang is voor de Roma-gemeenschap om de dankbaarheid en de erkenning te vieren van hun cultuur en het geheugen van haar geschiedenis, is ook de gelegenheid om te belichten dat in het Europa van vandaag, er nog veel Roma zijn die in het dagelijks leven nog steeds lijden onder de beruchte discriminaties. Het evenement maakt ook onderdeel uit van een bredere sensibilisering tegen alle vormen van discriminatie. De Stad Brussel erkent hiermee haar trots op alle aanwezige culturen in deze stad die samen een positieve bijdrage leveren tot een beter samenleven.

În numele Colegiului de Primari si Viceprimari ai Orasului Bruxelles,
la initiativa Consiliului Bruxellezilor de Origine Straina,
Arthis - Casa de Cultura Belgo-Romana si a
Dlui. Mohamed Ouriaghli – Viceprimar responsabil cu Egalitatea de Sanse

va invitam la

Celebrarea Zilei internationale a romilor

08.04.2017 *la ora* **14:00**
Place de la Bourse - 1000 Bruxelles

Concert de muzica tiganeasca

EMILIA KIROVA & TZIGANI
FLUFFY & MR. GREY
GYPSI BAND
O'TCHALAÏ
TARAF BUDISTEANU
TRIO TCHA LIMBERGER

Standuri de informare si sensibilizare
Expozitie de fotografii "Rom'attitudes"
Fotograf : George Andrei Ciotlausi



Info : 02/511.34.20 - info@arthis.org - www.arthis.org

Organizatori **:** *Colegiului de Primari si Viceprimari ai Orasului Bruxelles, Consiliului Bruxellezilor de Origine Straina, Arthis - Casa de Cultura Belgo-Romana, Mohamed Ouriaghli - Viceprimar responsabil cu Egalitatea de Sanse, Primaria Orasului Bruxelles*
În cadrul proiectului « Bruxelles vazut de romi » din cadrul Roma Forum
In colaborare cu : Arthis Artists, Centrul de Romi Ilo Romano, Foyer vzw – Service Roms & Gens du Voyage, Radio-TV Arthis, Femei roma, Street Art Music, We in Europe, Zamfira.
Cu sustinerea:Primariei Orasului Bruxelles – Viceprimarului responsabil cu Egalitatea de Sanse, Serviciului public francofon bruxellez – Comisia comunitara franceza – Cocof – FIPI, Stedenfonds, Federatiei Valonia-Bruxelles.

Pe 8 aprilie, romii din toata lumea îsi sarbatoresc Ziua Internationala, pentru a comemora data aniversara a înfiintarii « Uniunii Internationale a Romilor », la Londra, în 1971. La aceasta data, romii au adoptat un imn si au ales un drapel – verde ca pamântul si natura, albastru ca cerul si, în centru, o roata rosie, ce aminteste parcursul lor si India, tara de origine. Aceasta zi, simbolica pentru comunitatea romilor, celebreaza recunoasterea culturii acestora dar si istoria lor. Ea este o ocazie de a ne reaminti ca în Europa contemporana, numerosi romi continua sa fie discriminati în viata de zi cu zi. Evenimentul se încadreaza într-un context mai amplu de sensibilizare împotriva tuturor formelor de discriminare. Primaria Orasului Bruxelles reafirma, cu aceasta ocazie, deschiderea sa fata de exprimarea tuturor formelor de cultura prezente în acest oras si recunoaste explicit ca aportul celorlalte culturi are o contributie pozitiva la buna convietuire a tuturor comunitatilor.










Roma
Forum




Roma
Forum


Forum



Arthis - Casa de Cultura Belgo-Româna

organizeaza

Miercuri 12.04.2017 *începând cu ora* **16:00** *la* **Arthis**
Rue de Flandre 33, 1000 Bruxelles

Atelier de încondeiere de oua

cu **Parasca Vilcinschi**

Informatii si rezervari : 02/511.34.20 sau info@arthis.org
Pret : 5 € (gratuit pentru copiii de la Atelierele creative Arthis)



Guvernul României
Ministerul Pentru Românii de Pretutindeni

În cadrul atelierelor creative pentru copii de la Arthis si în cadrul proiectului « Scoala românească pentru copiii de la Arthis »
În colaborare cu I-Art si Asociatia parintilor români din Belgia, Euro-Mara Events
Cu sprijinul Ministerului pentru Românii de Pretutindeni, Primariei Orasului Bruxelles, VGC, Stedenfonds, Federatiei Valonia - Bruxelles, Cocof - FIPI

Încondeierea sau „impistritul" oualor reprezinta un obicei stravechi în traditia românească. Ouale încondeiate sunt o marturie a datinilor, credintelor si obiceiurilor pascale, reprezentând un element de cultura spirituala specific românească. Motivele ornamentatiei oualor încondeiate sunt numeroase, si fiecare motiv se prezinta în mai multe variante, care se diferentiaza în functie de localitate. Nicaieri însa, mai mult ca în Bucovina, acest obicei nu este ridicat la nivel de arta ca aici.

Decorarea oualor cu ceara colorata se face cu ajutorul unui instrument special, care poarta numele de chisita (pcitita, bijita, condei etc). Aceasta este o bucatica de lemn care are în capat un mic tub de metal (cupru) prin care trece ceara topita, colorata prin numeroase procedee.

Desenul motivelor si culoarea se fac prin aplicarea succesiva a straturilor de ceara, care delimiteaza partile pe care dorim sa le coloram. Încondeierea oualor este foarte complexa reprezinta aproximativ 4 ore de munca.

Culoarea rosie, traditionala pentru ouale de Pasti, reprezinta sângele lui Isus. Ornamentarea oualor este foarte variata, si cuprinde simboluri geometrice, vegetale, antropomorfe si religioase.

Principalele simboluri sunt :

Linia verticala: Viata
Linia orizontala: Moartea
Linia dubla dreapta: Eternitatea
Linia usor ondulata: apa, purificarea
Dreptunghiurile : gândirea si cunoasterea
Spirala : Timpul
Dubla spirala : legatura dintre Viata si Moarte





La Maison Culturelle Belgo-Roumaine – Arthis – Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis

organisent/organiseren

ME/WO 12.04.2017 *àpd/vanaf* **16:00** *chez/bij* **Arthis**
Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel

Atelier de décoration traditionnelle d'œufs
Workshop traditionele versiering van eieren

avec/met **Parasca Vilcinschi**

Info : 02/511 34 20 ; info@arthis.org
Prix/Prijs: 5 € (gratuit pour les enfants des Ateliers créatifs de Arthis/gratis voor de kinderen van de workshops van Arthis)

Dans le cadre du projet Jeunes Toujours
Dans le cadre des ateliers créatifs des enfants / In het kader van de creatieve kinderworkshops
En. coll. avec/I.s.m.: I-Art, Association des parents roumains de Belgique/Vereniging van Roemeense ouders in België, Euro-Mara Events
Avec le soutien de/Met de steun van : Ville de Bruxelles – Echevinat de l'Instruction Publique/Stad Bruxelles - Schepen van Openbaar Onderwijs, VGC, Stedenfonds, Fédération Wallonie-Bruxelles, Cocof - FIPI

Spécialité de Bucovine, la décoration des œufs est typique de l'art populaire orthodoxe.

Les motifs et la coloration se font par applications successives de couches de cire, lesquelles délimitent les parties que l'on ne souhaite pas colorer. La peinture d'un œuf "complexe" représente environ 4 heures de travail. La couleur rouge, traditionnelle pour les œufs de Pâques, représente le sang de Jésus Christ. La décoration des œufs est très variée, mais codifiée. Elle comprend des symboles géométriques, végétaux, animaux et religieux.

Les principaux symboles sont :
La ligne verticale - la Vie
La ligne horizontale - la Mort
La double ligne droite - l'Eternité
La ligne ondulée - la purification
Les rectangles - la pensée et la connaissance

Het versieren van eieren is een specialiteit van Bucovina en een typische uiting van orthodoxe volkskunst. De motieven en inkleuringen worden gecreëerd door het opeenvolgend aanbrengen van lagen was, die de delen die men niet wil inkleuren afbakenen. Het beschilderen van een "complex" ei duurt ongeveer 4 uur. Rood, traditioneel de kleur voor Paaseieren, verwijst naar het bloed van Jezus Christus. De versiering van de eieren is erg gevarieerd maar verloopt tegelijk ook via vaste codes met geometrische, plantaardige, dierlijke en religieuze symbolen.

De voornaamste symbolen zijn:
De verticale lijn- het Leven
De horizontale lijn - de Dood
De dubbele rechte lijn - de Eeuwigheid
De gegolfde lijn - de Zuivering
De rechthoeken - de gedachte en de kennis



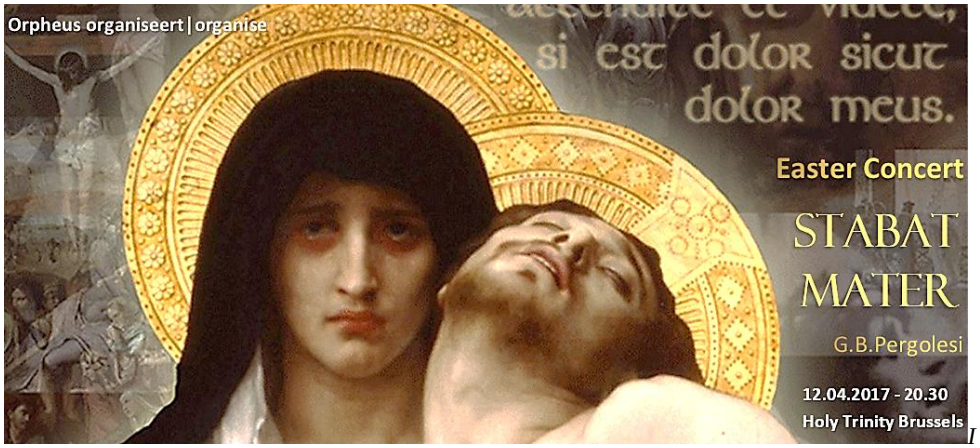


Orpheus
Association Bulgare pour l'art et la culture / Bulgaars-Belgische Vereniging voor kunst en cultuur

organise/organiseert

Easter Concert
Stabat Mater
G. B. Pergolesi

ME/WO 12.04.2017 *à/om* **20:30**
Holy Trinity Brussels - Rue Capitaine Crespel 29 Kapitein Crespelstraat, 1050 Bruxelles/Brussel



Entrée/Inkom : 10€

Info : orpheus.abbac@gmail.com or 0484 95 36 11
Avec le soutien de/Met de steun van : Arthis & Vlaamse Gemeenschapscommissie


Aneta Todorova – soprano/sopraan


Luc Feliers – orgue/orgel


Louisa Njobe-Novachkov
mezzo-soprane/mezzo sopraan

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis

organisent/organiseren



DI/ZO 23.04.2017 ***àpd/vanaf*** **12:30**
Square des Blindés/Pantsertroepensquare (Vismet), 1000 Bruxelles/Brussel

Printemps roumain à Bruxelles
Roemeense lente in Brussel

12ème edition/12e editie

Régions à l'honneur :
les départements Dâmbovita et Prahova

Regio 's in de kijker:
de departementen Dâmbovita en Prahova

Info: 02/511.34.20 *info@arthis.org* *www.arthis.org*

En coll. avec/I.s.m. : Atlassib, Top Business, BRT, Elle/Zij - Femmes Roumaines en Belgique/Roemeense Vrouwen in België, Euro-Mara Events, I-Art, KomBust, Radio-TV Arthis, ArthisArtists, StuRo, MusicArthis - Piano B-Art, Femmes Roma/Romavrouwen, Street Art Music, Association des Parents Roumains de Belgique/Vereniging van Roemeense Ouders in België, We in Europe, Zamfira, Basarabeanca, TVR International, l'Eglise Orthodoxe/de Orthodoxe Kerk Buna Vestire, l'Eglise Orthodoxe/de Orthodoxe Kerk Sf. Parascheva, l'Eglise Adventiste Roumaine de Belgique/ de Roemeense Adventkerk van België, Conseil du département/Departementsraad Dâmbovita, Conseil du département/Departementsraad Prahova, FARB, OVR, ADR-Vlaanderen. Collage: Anca Sevtov
Avec le soutien de/Met de steun van: Ministère des Roumains du Monde Entier/Minister van Roemenen over de Hele Wereld, Ville de Bruxelles (Cabinet du Bourgmestre, Echevinat de la Jeunesse, Echevinat de la Culture et du Patrimoine, Echevinat de l'Equipement, Echevinat du Commerce, Echevinat des Espaces verts)/Stad Brussel (Kabinet van de Burgemeester, Schepenambt voor Jeugd, Schepenambt voor Cultuur en Erfgoed, Schepenambt Uitrusting, Schepenambt Handel, Schepenambt Groene Ruimtes), Tarom, VGC, Stedenfonds, Fédération Wallonie- Bruxelles, Cocof, FIPI

Le dimanche 23 avril 2017, Arthis organise la 12ème édition du plus grand festival de la communauté roumaine de Belgique : Printemps roumain à Bruxelles.
Sur la scène du festival seront présents des artistes des départements Dâmbovita et Prahova, ensemble avec le Groupe folklorique Zamfira, des groupes de jeunes et d'enfants de Belgique ainsi que des artistes célèbres de plusieurs régions de Roumanie : Catalin Maximiuc, Liliana Oncioiu, Mariana Stanescu, Maria Dan-Paucean, Andreea Jitea.

Le festival accueillera de nombreux stands, des expositions, des animations et des artistes venus spécialement de Roumanie pour cette occasion. Les artisans vous présenteront leurs créations dans l'art de la céramique, du tissage, du bois, des chaussures traditionnelles ainsi que des œuvres des artistes contemporains.

Vous aurez également l'occasion de découvrir les spécialités traditionnelles roumaines.
Venez découvrir la beauté et le goût authentique des départements Dâmbovita et Prahova!

Evénement organisé avec le soutien de M. Victor Negrescu – Membre du Parlement Européen, Groupe S&D.

Op zondag 23 april 2017 organiseert Arthis de 12e editie van het grootste festival van de Roemeense gemeenschap van België, Roemeense Lente in Brussel.
Op de scene zullen artiesten te zien zijn van de departementen Dâmbovita en Prahova, samen met de folkloregroep Zamfira, jongeren- en kindergroepen uit België alsook beroemde Roemeense artiesten uit verschillende regio's van Roemenië: Catalin Maximiuc, Liliana Oncioiu, Mariana Stanescu, Maria Dan-Paucean, Andreea Jitea.

Het festival biedt ook plaats aan talrijke stands, tentoonstellingen, animatie en artiesten die speciaal voor de gelegenheid uit Roemenië zijn overgekomen. Ambachtslui stellen u hun creaties voor in traditioneel aardewerk, textiel, houtwerk, traditionele schoenmakerij alsook de oeuvres van hedendaagse kunstenaars.

U zal ook de gelegenheid hebben om er te genieten van traditionele specialiteiten.
Kom dus zeker langs en ontdek de authentieke schoonheid en smaak van de departementen Dâmbovita en Prahova!

Evenement georganiseerd met de steun van M. Victor Negrescu – Europarlementariër, S&D.

Stands de présentation d'objets artisanaux
Exposition - bijoux traditionnels de la région de Bihor - Mariana Stanescu
Stand - atelier de bijoux - Eriola Dinescu
Stand - décoration traditionnelle des œufs - Parasca Vilcinschi
Stand – atelier de chaussures traditionnelles (opinci) - Musat Doina, dép. Buzau
Stands de présentation des producteurs agricoles du département Dâmbovita
Légumes et céréales, CA- Produs în Dâmbovita - Ionut Lascaie
Tissus traditionnels - Denisa Bobeica
Conserves de fruits & légumes de Bâldana - Liliana Enache
Jus de pommes et « Snaps de Corvin » – SC Agricool Bia Zoo Production srl, Dragodanesti - Bobârnita Simona Daniela
Stand des ateliers créatifs des enfants de Arthis
Stands touristiques et culturels des départements Dâmbovita et Prahova
Diverses animations et stands d'information:
OVR, ADR-Vlaanderen, Atlassib, Radio-TV Arthis
Barbecue et spécialités traditionnelles roumaines - Tinculina Vladan
Atelier cuisine bio - Cristina Manea
Stand de desserts - Carmen Albu



Sur la scène - La communauté roumaine de Bruxelles à l'honneur :
Chants de printemps - chorale des jeunes de l'Eglise adventiste roumaine
Chants pour enfants - la chorale des enfants de Arthis. Direction : Prof. Maria Monica Bojin
Groupe folklorique Zamfira - danses et musique traditionnelles roumaines des régions d'Olténie, de Moldavie et de Transylvanie
Mândrele, Suite mixte d'Olténie, Suite mixte de Moldavie, Jienele, Sucitoarele, Fantezie Mosii si Babele, Ciuleandra
Chorégraphes: Nichita Dragomira, Liliana Taifas
Musique traditionnelle roumaine : Liviu Catanas – soliste, Timofei Mihaila – accordéon, Nicusor Mihaila – violon, Stefan Mihaila – flute bergère

Stands – presentatie artisanale producten
Tentoonstelling traditionele sieraden - de regio Bihor - Mariana Stanescu
Stand – workshop sieraden - Eriola Dinescu
Stand- workshop traditionele versiering van eieren – Parasca Vilcinschi
Stand – workshop traditionele schoenen (opinci) - Musat Doina, dpt. Buzau
Presentatiestand traditionele landbouwproducten van het departement Dâmbovita
Groenten en granen - Ionut Lascaie – CA Produs în Dâmbovita
Tradtionele stoffen - Denisa Bobeica
Fruit- en groentenconserven uit Bâldana - Liliana Enache
Appelsap en « Snaps de Corvin » - SC Agricool Bia Zoo Production srl, Dragodanesti - Bobârnita Simona Daniela
Stand-creatieve workshops - de kinderen van Arthis
Toeristische en culturele stands van de departementen Dâmbovita en Prahova
Diverse animatie en infostands : OVR, ADR-Vlaanderen, Atlassib, Radio-TV Arthis
Barbecue en Roemeense traditionele specialiteiten - Tinculina Vladan
Workshop bio-keuken - Cristina Manea
Stand – dessertjes - Carmen Albu



Op het podium - De Roemeense gemeenschap van Brussel in de kijker :
Lenteliedjes - het jongerenkoor van de Roemeense adventkerk
Kinderliedjes - het kinderkoor van Arthis. O.l.v. : Prof. Maria Monica Bojin
Folklore-ensemble « Zamfira » - traditionele
Roemeense dans en muziek uit de regio's Oltenië, Moldavië en Transsylvanië
Mândrele, gemengde suite uit Oltenië, gemengde suite uit Moldavië, Jienele, Sucitoarele, Fantezie Mosii si Babele, Ciuleandra
Choreografie: Nichita Dragomira, Liliana Taifas
Traditionele Roemeense muziek: Liviu Catanas – solist, Timofei Mihaila – accordeon, Nicusor Mihaila – viool, Stefan Mihaila – Roemeense panfluit

Avec la participation exceptionnelle des interprètes de - musique folklorique roumaine: Catalin Maximiuc (Suceava) - Liliana Oncioiu (Bran – Moeciu) - Mariana Stanescu (Bihor) - Maria Dan – Paucean (Alba) - Andreea Jitea (Bran – Moeciu)
Remise des Prix Radio-TV Arthis
Rug de mure - Groupe folklorique de Câmpina - Association culturelle "Arta pentru Tineri"
Teleajenul - Groupe folklorique de Valenii de Munte - Centre culturel Valenii de Munte
Glissando - Groupe musical du Palais des Enfants de Târgoviste - chants folkloriques, musique internationale
Prof. Andronic Lidia Stefania, Prof. Cornelia Stan – Directrice Palais des Enfants Târgoviste
Groupe de gymnastique rythmique - Ateliers créatifs de Arthis – Prof. Carmen Dimancea
Andreea Kangoo jumps - Andreea Tatar et ses sportives
Musique pop et retro - Stefan Hadjiu, Maria Albu
Danses latino - Salsa Diablo - Salsa & bachata avec Cati & Gilles

Recital Lidia Isac
Représentante de la Rep. de Moldavie au Concours Eurovision 2016
Participante The Voice France, équipe de Florent Pagny
Lauréate de plusieurs concours internationaux

Présentateurs : Mihaela Lazar et Raf Van der Veken



Met de uitzonderlijke deelname van de uitvoerders van Roemeense volksmuziek: Catalin Maximiuc (Suceava) - Liliana Oncioiu (Bran – Moeciu) - Mariana Stanescu (Bihor) - Maria Dan – Paucean (Alba) - Andreea Jitea (Bran – Moeciu)
Prijsuitreiking Radio-TV Arthis
Rug de mure – Folkloregroep uit Câmpina, Culturele Vereniging "Arta pentru Tineri"
Teleajenul – Folkloregroep uit Valenii de Munte, Cultureel centrum Valenii de Munte
Glissando – Muziekgroep van het Kinderpaleis uit Târgoviste – traditionele liederen, internationale muziek
Prof. Andronic Lidia Stefania, Prof. Cornelia Stan – Directrice Kinderpaleis Târgoviste
Rytmische gymnastiekgroep - Creatieve workshops van Arthis – Prof. Carmen Dimancea
Andreea Kangoo jumps - Andreea Tatar en zijn sportievelingen
Stefan Hadjiu, Maria Albu
Latijns-Amerikaanse-dansen - Salsa Diablo, Salsa & bachata met Cati & Gilles
Popmuziek – artiesten uit Roemenië en België

Optreden Lidia Isac
Vertegenwoordiger van de Republiek Moldavië aan het Eurovisie Songfestival 2016
Deelneemster aan The Voice France, de ploeg van Florent Pagny
Laureate op diverse internationale wedstrijden

Presentatie: Mihaela Lazar en Raf Van der Veken



Premiile Radio-TV Arthis 2017



Cu ocazia festivalului "Primavara românească la Bruxelles" au fost decernate premiile Radio-TV Arthis celor mai activi colaboratori :

Dl. Victor Negrescu - Premiul pentru sustinerea si promovarea Radio-TV Arthis
Dna.Cristina Leorent, director TVRi - Premiul pentru sustinerea si promovarea Radio-TV Arthis
Echipa TVRi - Premiul pentru sustinerea si promovarea Radio-TV Arthis
Dl. Alex Giboi - Premiul pentru sustinerea si promovarea Radio-TV Arthis
Dl. Daniele Napodano - Premiul pentru sustinerea si promovarea Radio-TV Arthis
Muscel TV – Premiul pentru sustinerea si promovarea Radio-TV Arthis
Dl. Redouane Yahya Jdidi - Premiul pentru sustinerea si promovarea Radio-TV Arthis
Dl. Catalin Maximiuc - Premiul pentru sustinerea si promovarea Radio-TV Arthis
Dna. Marie-Denise Theodoru - Premiul pentru sustinerea si promovarea Radio-TV Arthis
Dl. Cristin Ion Tomeci – Pentru excelenta activitate jurnalistica din cadrul Radio-TV Arthis
Dna. Elena Lupu – Pentru excelenta activitate jurnalistica din cadrul Radio-TV Arthis
Dna. Doris Uglar – Pentru excelenta activitate jurnalistica din cadrul Radio-TV Arthis
Dna. Doinita Miculescu Tomeci – Pentru excelenta activitate jurnalistica din cadrul Radio-TV Arthis
Dna. Monica Dimitriu – Pentru excelenta activitate jurnalistica din cadrul Radio-TV Arthis
Dna. Cristina Manea – Pentru excelenta activitate jurnalistica din cadrul Radio-TV Arthis
Dna. Victoria Dunas – Pentru excelenta activitate jurnalistica din cadrul Radio-TV Arthis
Dna. Clara Bilanin – Pentru excelenta activitate jurnalistica din cadrul Radio-TV Arthis
Dna. Mihaela Lazar – Pentru excelenta activitate jurnalistica din cadrul Radio-TV Arthis
Dna. Eliza Stefan – Pentru excelenta activitate jurnalistica din cadrul Radio-TV Arthis
Quentin Val – Pentru excelenta activitate jurnalistica din cadrul Radio-TV Arthis
Andreea Jitea - Pentru promovarea culturii si traditiilor românest în cadrul Festivalului Primavara Românească la Bruxelles
Dna. Doina Musat - Pentru promovarea culturii si traditiilor românesti în cadrul Festivalului Primavara Românească la Bruxelles
Dna. Liliana Oncioiu - Pentru promovarea culturii si traditiilor românesti în cadrul Festivalului Primavara Românească la Bruxelles
Dna. Maria Dan-Paucean - Pentru promovarea culturii si traditiilor românesti în cadrul Festivalului Primavara Românească la Bruxelles
Dna. Mariana Stanescu - Pentru promovarea culturii si traditiilor românesti în cadrul Festivalului Primavara Românească la Bruxelles

Unul dintre premii a fost acordat Dlui. europarlamentar Victor Negrescu pentru sustinerea activitatilor din cadrul acestui festival si promovarea Radio-TV Arthis.

Echipa Arthis îi multumeste în mod deosebit pentru tot sprijinul acordat pe parcursul acestui eveniment.

Multumim invitatilor, tuturor artistilor si mesterilor populari prezenti, publicului si benevolilor care ne-au fost alaturi si care prin participarea lor ne încurajeaza sa continuam !

Va asteptam cu mare placere la urmatoarea editie !

Arthis – Casa de Cultură Belgo-Română

organizează

Duminică 23 aprilie 2017 începând cu ora 12:30
Square des Blindés (Vismet), 1000 Bruxelles

Primavară românească la Bruxelles

Ediţia a 12-a

Judeţe invitate: Dâmboviţa şi Prahova



Info: 02/511.34.20 *info@arthis.org* *www.arthis.org*

În colaborare cu : Atlassib, Top Business, BRT, Elle/Zij, Euro Mara Events, I-Art, Arthis Artists, StuRo, KomBust, Radio-TV Arthis, MusicArthis - Piano B-Art, Femei Roma, Street Art Music, Asociaţia Părinţilor români din Belgia, We in Europe, Zamfira, Basarabeanca, TVR Internaţional, Biserica Ortodoxa Buna Vestire, Biserica Ortodoxa Sf. Parascheva, Biserica Adventista Română din Bruxelles, Consiliul Judeţean Dâmboviţa, Consiliul Judeţean Prahova, FARB, OVR, ADR-Vlaanderen. Colaj : Anca Sevţov
Cu sprijinul : Ministerului pentru Românii de Pretutindeni, Primăriei Oraşului Bruxelles (Cabinetul Primarului, Departamentul pentru Tineret, Departamentul pentru Cultură şi Patrimoniu, Departamentul Echipament, Departamentul pentru Comerţ, Departamentul pentru Spaţii Verzi), Tarom, VGC, Stedenfonds, Federaţiei Valonia-Bruxelles, Cocof-FIPI

Duminică 23 aprilie 2017, Arthis organizează cea de-a 12-a ediţie a celui mai mare festival al comunităţii române din Belgia : Primavara românească la Bruxelles.
Pe scena festivalului vor fi prezenţi artişti din judeţele Dâmboviţa şi Prahova, alături de Grupul folcloric Zamfira, de grupurile de tineri şi copii din Belgia cât şi de artişti celebri din mai multe regiuni ale României: Cătălin Maximiuc, Liliana Oncioiu, Mariana Stănescu, Maria Dan-Păucean, Andreea Jitea.

Festivalul va prezenta numeroase standuri, expoziţii, animaţii şi artisti veniţi special din România pentru această ocazie. Veţi putea astfel întâlni meşteri populari care vă vor prezenta creaţiile lor din arta ceramicii, a ţesătoriei, a lemnului, a pielăriei tradiţionale şi veţi avea ocazia să descoperiţi şi creaţiile artistilor plastici contemporani. Ca de obicei, veţi avea ocazia să degustaţi şi delicioasele specialităţi româneşti.

Veniţi să descoperiţi frumuseţea tradiţiilor autentice dar şi modernismul României europene, alături de invitaţii noştri din Dâmboviţa şi Prahova.

Eveniment organizat cu susţinerea Dlui. Victor Negrescu – Membru al Parlamentului European, Grup S&D

Standuri de prezentare de obiecte artizanale
Expoziţie - de podoabe şi bijuterii tradiţionale din regiunea Bihor - Mariana Stănescu
Stand de prezentare bijuterii - Eriola Dinescu
Stand - atelier de încondeiat ouă - Parasca Vilcinschi
Stand de prezentare încălţăminte tradiţională (opinci) - Muşat Doina, jud. Buzău
Standuri de prezentare a producătorilor agricoli din judeţul Dâmboviţa
Legume şi cereale, CA - Produs în Dâmboviţa - Ionuţ Lăscaie
Ţesaturi - Denisa Bobeică
Conserve de fructe şi legume din Bâldana - Liliana Enache
Suc de mere şi « Snaps de Corvin » - SC Agricool Bia Zoo Production srl, Dragodăneşti - Bobârniţă Simona Daniela
Stand - ateliere creative pentru copii – Arthis
Stand prezentare turistică jud. Dâmboviţa şi Prahova
Diverse animaţii şi standuri de informare: ADR-Vlaanderen, Atlassib, Radio-TV Arthis, OVR
Grătar şi specialităţi tradiţionale româneşti - Tinculina Vlădan
Atelier bucătărie bio - Cristina Manea
Standuri cu specialităţi tradiţionale: patiserie şi deserturi - Carmen Albu

Pe scenă - începând cu ora 12:30
Cântece de primăvară - Corala de tineri de la Biserica adventistă românească din Bruxelles
Cântece pentru copii - Corala de copii de la Arthis. Sub bagheta : Prof. Maria Monica Bojin
Ansamblul folcloric « Zamfira » - dansuri şi muzică tradiţionale româneşti din Oltenia, Moldova şi Transilvania
Mândrele, Suite mixte din Oltenia, Suite mixte din Moldova, Jienele, Sucitoarele, Fantezie Moşii şi Babele, Ciuleandra. Coregrafi: Nichita Dragomira, Liliana Taifas
Muzică tradiţională românească: Liviu Cătănas – solist, Timofei Mihăilă – acordeon, Nicusor Mihăilă – vioară, Ştefan Mihăilă – fluier
Cu participarea excepţională a interpreţilor de muzică populară: Cătălin Maximiuc (Suceava) - Liliana Oncioiu (Bran – Moeciu) - Mariana Stănescu (Bihor) - Maria Dan – Păucean (Alba) - Andreea Jitea (Bran – Moeciu)
Decernarea Premiilor Radio-TV Arthis
Rug de mure – Ansamblu folcloric din Câmpina, Asociaţia culturală "Arta pentru Tineri"
Teleajenul – Ansamblu folcloric din Vălenii de Munte, Centrul cultural Vălenii de Munte
Glissando – Ansamblu muzical al Palatului copiilor din Târgovişte – cântece folclorice, muzică internaţională
Prof. Andronic Lidia Ştefania, Prof. Cornelia Stan – Directoarea Palatului copiilor din Târgovişte
Grupuri de gimnastică ritmică - atelierele creative Arthis – Prof. Carmen Dimancea
Andreea Kangoo jumps - Andreea Tatar şi sportivele sale
Muzică pop si retro - Stefan Hadjiu, Maria Albu
Dansuri latino - Salsa Diablo - Salsa & bachata cu Cati & Gilles

Recital Lidia Isac
Reprezentanta Rep. Moldova la Eurovision 2016,
Participanta The Voice Franta (echipa lui Florent Pagny)
Laureată a mai multor concursuri internaţionale
Prezentatori : Mihaela Lazăr şi Raf Van der Veken





Arthis, Femmes Roma/ Romavrouwen & Street Art Music

organisent/organiseren

24.04.2017 – Visite du Parlement Européen / Bezoek aan het Europees Parlement
30.05.2017 – Visite du Musée des instruments musicaux – Bruxelles vue par les Roms
Bezoek aan het Muziekinstrumentenmuseum – Brussel door de ogen van de Roma

Dans le cadre du projet Bruxelles vue par les roms - Roma Forum
In het kader van het project Brussel door de ogen van de Roma - Roma Forum
Avec le soutien de/Met de steun van : Service public francophone bruxellois – Commission communautaire française – Cocof – FIPI, Ville de Bruxelles/Stad Bruxelles, VGC, Stedenfonds, Fédération Wallonie-Bruxelles, Cocof - FIPI

Bruxelles vue par les roms !

Depuis des années, Arthis met en place des projets pour la communauté rom. Le groupe de réflexion des femmes roms, le groupe des musiciens de rue et les participants au cours d'alphabétisation sont le creuset de ces projets. Suite aux discussions et aux débats organisés dans ce cadre, notre association a souhaité développer un nouveau projet qui implique directement la communauté rom. En dehors des activités informatives et d'intégration, les roms doivent, petit à petit, socialiser avec le monde extérieur. Ce projet soutiendra leurs initiatives artistiques et citoyennes et stimulera leur participation à divers événements sociaux et culturels et leur ouverture envers les autres habitants de Bruxelles.

Le projet sera orienté vers une meilleure connaissance de Bruxelles, de ses endroits emblématiques et la mise en avant de la communauté rom d'une manière différente des situations dans lesquelles on a l'habitude de la voir. Destiné aux familles roms (femmes, hommes, enfants, personnes âgées), en incluant aussi les musiciens de rue, les participants au cours d'alphabétisation et les femmes du groupe de réflexion des femmes roms, les activités seront principalement des activités de groupe.

A travers des visites et des présentations, ces familles vont découvrir différents endroits emblématiques de Bruxelles, importants du point de vue historique, culturel et social, comme par exemple le Musée de la dentelle, ou celui de la Ville de Bruxelles, le Musée de la Bande dessinée, le Palais Royal, le Parlement Européen, le Palais de Justice, le Musée des Jouets etc. Elles découvriront également des associations socioculturelles de Bruxelles, des associations qui proposent des animations, des visites, des activités pour enfants ou adultes, mais aussi des associations d'aide alimentaire et des associations d'aide aux personnes en difficulté.

Avec, entre autres, un objectif éducatif, mais aussi afin de mieux comprendre les bruxellois et les belges en général, ces activités leurs permettront de découvrir d'une manière ludique la société belge et de sortir de leur milieu habituel.

Brussel door de ogen van de Roma !

Al vele jaren lang ontwikkelt Arthis projecten voor de Romagemeenschap. De denkgroep Romavrouwen, de groep straatmuzikanten, en de deelnemers aan de cursus alfabetisering vormen het zwaartepunt van deze projecten. Naar aanleiding van de gesprekken en debatten die we in dit kader organiseerden, wilde onze vereniging een nieuw project uitwerken dat de Romagemeenschap rechtstreeks betrekt. Naast de informatieve en integrerende activiteiten, moeten de Roma immers beetje bij beetje de band aanhalen met de buitenwereld. Dit project zal hun artistieke en maatschappelijke initiatieven ondersteunen, en een stimulans bieden voor hun deelname aan diverse sociale en culturele evenementen, en voor hun openheid naar de andere inwoners van Brussel.

Het project zal zich oriënteren op een betere kennis van Brussel, van haar bezienswaardigheden, en het in de schijnwerpers plaatsen van de Romagemeenschap op een andere manier dan we gewoon zijn. Het project richt zich op Romafamilies (vrouwen, mannen, kinderen, ouderen), en betrekt ook de straatmuzikanten, de deelnemers aan de alfabetiseringscursus en de vrouwen van de denkgroep Romavrouwen. De activiteiten zullen hoofdzakelijk groepsactiviteiten zijn.

Via bezoeken en voorstellingen zullen deze families diverse belangrijke plaatsen in Brussel ontdekken, die relevant zijn uit historisch, cultureel en sociaal oogpunt, zoals bijvoorbeeld het Museum voor Kostuum en Kant, het Broodhuis, het Museum van het Stripverhaal, het Koninklijk Paleis, het Europees Parlement, het Justitiepaleis, het Speelgoedmuseum, etc. Ze zullen eveneens de sociaal-culturele verenigingen van Brussel ontdekken, verenigingen die workshops, bezoeken, activiteiten voor groot en klein organiseren, maar ook verenigingen die voedselhulp en hulp aan personen in moeilijkheden verstrekken. Deze activiteiten hebben een educatief doel, maar dienen ook om de Brusselaars en de Belgen in het algemeen beter te begrijpen.

Op deze manier zullen ze de Belgische samenleving op een ludieke manier kunnen leren kennen, en komen ze uit hun gebruikelijke milieu.

Après chaque visite, des discussions et des débats seront organisées afin de parler de l'importance et de l'utilité de ces visites et de ce que cela leur aura apporté. Toujours après les visites, les participants au projet réaliseront des photos et des mini-reportages vidéo dans lesquels ils présenteront, avec leurs mots, l'endroit qu'ils ont découvert. Ainsi, les roms seront derrière le micro et devant la caméra et ils nous présenteront, tout au long de ces reportages, Bruxelles vue à travers leur regard.

Ce projet leur offrira également l'occasion d'exprimer librement leurs opinions, leurs sentiments et pratiquer la langue.

Le projet se finalisera par la réalisation d'une exposition des photos réalisées par les participants au projet, avec la présentation du reportage et une rencontre interculturelle.

Na elk bezoek worden gesprekken en debatten georganiseerd, om te spreken over het belang en het nut van deze bezoeken, en wat dat hen bijbrengt.

Tevens zullen de deelnemers na de bezoeken foto's en kleine videoreportages maken, waarin ze in enkele woorden de plaats voorstellen die ze hebben leren kennen. Zo komen de Roma achter de microfoon en voor de camera, en zullen zij ons in deze reportages Brussel voorstellen zoals zij het hebben gezien.

Dit project geeft hen ook de kans om vrij hun meningen en gevoelens te uiten, en de taal te oefenen.

Het project zal worden afgesloten door het opzetten van een tentoonstelling met de foto's die door de deelnemers aan het project gemaakt zijn, met de voorstelling van de reportage, en een interculturele ontmoeting.



La Maison Culturelle Belgo-Roumaine – Arthis – Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis

organisent/organiseren

14.06.2017 *à/om* **10:30** *chez/bij* **Arthis**
Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel

Rencontre avec l'asbl I-Studio / Ontmoeting met de vzw I-Studio
dans le cadre du projet VIVA (Voix d'ici, voix d'ailleurs)/in het kader van het project VIVA (Stemmen van hier, stemmen van elders)

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis & Femmes Roma / Romavrouwen

organisent/organiseren

Groupe de réflexion des femmes roma
Denkgroep Romavrouwen

Tous les troisièmes mercredis du mois
Elke derde woensdag van de maand

à/om **15:00** *chez/bij* **Arthis**
Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel



Avec le soutien de/Met de steun van :
Ville de Bruxelles/Stad Bruxelles, VGC, Stedenfonds, Fédération Wallonie-Bruxelles, Service public francophone bruxellois – Commission communautaire française – Cocof – FIPI

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine – Arthis – Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis & Street Art Music

organisent/organiseren

Diverses activités et rencontres avec les musiciens de rue
Répétitions, sessions d'information, rencontres, CV's, traductions etc.

Diverse activiteiten en ontmoetingen met straatmuzikanten
Repetities, infosessies, ontmoetingen, Cv's, vertalingen enz.

Avec le soutien de/Met de steun van : Ville de Bruxelles/Stad Bruxelles, VGC, Stedenfonds, Fédération Wallonie-Bruxelles, Service public francophone bruxellois – Commission communautaire française – Cocof – FIPI

Spectacole Zamfira

29.04.2017 *începând cu ora* **16:00 – Love's Travel** – Ten Weyngaert, Bondgenotenstraat 54, 1190 Forest
30.04.2017 *începând cu ora 11:00* **– Witgoorsebaan 76, 2920 Wuustwezel**
30.04.2017 *începând cu ora 19:00* **– Sarbatoare muticulturala**, Biserica Ortodoxa din Gent



Organizator : Zamfira
În colaborare cu Arthis, I-Art, Street Art Music

Danse et musique folkloriques roumaines avec Zamfira
Roemeense folkloredans en –muziek met Zamfira

29.04.2017 *àpd/vanaf* **16:00 – Love's Travel** – Ten Weyngaert, Bondgenotenstraat 54, 1190 Forest
30.04.2017 *àpd/vanaf* **11:00 – Witgoorsebaan 76, 2920 Wuustwezel**
30.04.2017 *àpd/vanaf* **19:00 – Fête multiculturelle/*Multicultureel feest***,
l'Eglise Orthodoxe de Gent/de Orthodoxe Kerk van Gent

Organisateur/Organisator : Zamfira
En coll. avec Arthis asbl/vzw, I-Art, Street Art Music
Avec le soutien de/Met de steun van : Ville de Bruxelles/Stad Bruxelles, VGC, Stedenfonds, Fédération Wallonie-Bruxelles, Cocof - FIPI

GC Ten Weyngaert

organise / organiseert

Exposition/Tentoonstelling
LOVE'S TRAVEL

SA/ZA 29.04.2017 *de/van* **13:30** *à/tot* **23:00** *à/in* **GC Ten Weyngaert**
Rue des Alliés/Bondgenotenstraat 54, 1190 Forest/Vorst

Prévente/Voorverkoop: 8€ - Sur place/Ter plaatse : 12€

En coll. avec/I.s.m. Zamfira, Arthis asbl/vzw, I-Art
Avec le soutien de/Met de steun van : Ville de Bruxelles/Stad Bruxelles, VGC, Stedenfonds, Fédération Wallonie-Bruxelles, Cocof

Une exposition haute en couleur et riche en émotion qui vous fera voyager dans l'univers du mariage tout autour du monde et découvrir les différentes coutumes de plusieurs pays.

Sept pays seront mis à l'honneur : la Roumanie, le Cambodge, l'Inde, le Maroc, l'Afrique du Sud, le Ghana et la République démocratique du Congo.

Zamfira a participé avec un spectacle de danses traditionnelles roumaines.

Arthis et I-Art ont également présenté une exposition de costumes traditionnels roumains
Dégustations de spécialités culinaires roumaines.

Een tentoonstelling vol kleuren en emoties, die u doet reizen door het universum van het huwelijk over de hele wereld, en die u de verschillende gewoontes van meerdere landen laat ontdekken.

Zeven landen krijgen een speciale plaats : Roemenië, Cambodja, India, Marokko, Zuid-Afrika, Gana en de Democratische Republiek Congo.

Zamfira nam deel met een voorstelling van traditionele Roemeense dansen.

Arthis et I-Art stelden een tentoonstelling voor van traditionele Roemeense kostuums.









16.05.2017 *à/om* **9 :00 - Espace Magh**
Rue du Poinçon/Priemstraat 17, 1000 Bruxelles/Brussel

Projection de film / Filmprojectie
We Want Sex Equality
Suivi de débats sur l'égalité entre les hommes et les femmes
Gevolgd door debatten rond de gelijkheid tussen man en vrouw

Organisé par Mme. Faouzia Hariche – Echevine, Présidente du Comité local des Femmes prévoyantes de Bruxelles-Ville et M. Mohamed Ouriaghli – Echevin de l'Egalité des Chances de la Ville de Bruxelles
Georganiseerd door Mevr. Faouzia Hariche – Schepen, voorzitter van het Comité local des Femmes prévoyantes de Bruxelles-Ville en Dhr. Mohamed Ouriaghli – Schepen voor Gelijke Kansen van de Stad Brussel

Avec la participation de Arthis, du groupe des femmes roma de Arthis, l'association Femmes Roma
Met deelname van Arthis, van de groep Romavrouwen van Arthis en de vereniging Romavrouwen

Le groupe des femmes roma de Arthis propose et participe, dans le cadre du projet « Bruxelles vue par les roms », dans un esprit de combat pour l'émancipation des femmes, plusieurs activités destinées à découvrir la ville dans laquelle elles vivent et aussi à stimuler la participation active à la vie citoyenne à Bruxelles.

Lors de l'organisation, par le Comité local des Femmes Prévoyantes Socialistes de Bruxelles Ville, de la projection du film « We Want Sex Equality » du réalisateur Nigel Cole à l'Espace Magh, le mardi 16 mai, le groupe de femmes roma a été présent et a participé aux débats. L'égalité est un des principes fondamentaux de notre démocratie; a fortiori l'égalité entre les hommes et les femmes. Cette égalité, si elle est proclamée, n'est pourtant pas encore effective dans tous les domaines et est même remise en cause par certains. Sur le terrain professionnel par exemple, les hommes gagnent encore en moyenne 9% par heure de plus que les femmes pour un même travail; 81,24% des salariés à temps partiel sont des femmes, le taux d'emploi des femmes (57,9%) est inférieur à celui des hommes (65.8%). Ces différences en matière d'emploi ont automatiquement des conséquences sur les pensions : les hommes perçoivent en moyenne une pension de 953€ par mois alors que la moyenne pour les femmes est de 698€. Toutes ces différences accroissent le risque de pauvreté des femmes, en particulier les ménages monoparentaux qui ont une femme à leur tête.

Tiré de fait réels, le film « We Want Sex Equality » raconte avec émotion le combat d'une ouvrière pour l'égalité des salaires. En se battant pour elle et ses collègues, elle va tout simplement changer le monde... La grève historique dans laquelle elle engage ses collègues aboutira à l'adoption de la loi Equal Pay Act de 1970, interdisant la discrimination salariale entre hommes et femmes au sein des entreprises. Au-delà du récit factuel d'un conflit social, le réalisateur Nigel Cole dresse le portrait de femmes animées par leur désir d'émancipation dans l'Angleterre des années 60 qui ont réussi à bousculer la société sexiste et paternaliste de leur temps.

De groep Romavrouwen van Arthis stelt verschillende activiteiten voor, in het kader van het project « Brussel door de ogen van Roma », en neemt er ook zelf aan deel. Vanuit de strijd voor de emancipatie van de vrouw, zijn deze activiteiten erop gericht de stad waarin ze wonen te leren kennen, en een actieve deelname aan de maatschappij te stimuleren. Bij de projectie van de film « We Want Sex Equality » van regisseur Nigel Cole, georganiseerd door het 'Comité local des Femmes Prévoyantes Socialistes de Bruxelles-Ville', op 16 mei in de Espace Magh, was de groep Romavrouwen aanwezig en nam deel aan de debatten. Gelijkheid is één van de fundamentele principes van onze democratie, en dus ook de gelijkheid tussen mannen en vrouwen. Hoewel ze vastgelegd is, is deze gelijkheid echter nog niet overal realiteit geworden, en ze wordt zelfs door sommigen in vraag gesteld. In het werkleven bijvoorbeeld, verdienen mannen gemiddeld nog steeds 9% meer per uur dan vrouwen voor gelijkaardig werk; 81,24% van de deeltijds werkenden zijn vrouwen, het percentage werkende vrouwen (57,9%) is lager dan dat van de mannen (65,8%). Deze verschillen op gebied van werk laten zich uiteraard ook voelen op het gebied van de pensioenen : mannen ontvangen gemiddeld een pensioen van €953, terwijl het gemiddelde bij vrouwen €698 bedraagt. Al deze verschillen doen het armoederisico bij vrouwen toenemen, in het bijzonder bij éénoudergezinnen met een vrouw aan het hoofd. De op waargebeurde feiten gebaseerde film « We Want Sex Equality » verhaalt op een emotionele manier de strijd van een arbeidster voor gelijk loon. Door te vechten voor zichzelf en haar collega's, zal ze simpelweg de wereld veranderen. De historische staking waarbij ze haar collega's betrekt zal in 1970 uitmonden in het aannemen van de *Equal Pay Act*, die loondiscriminatie tussen mannen en vrouwen in het bedrijfsleven verbiedt. Naast het feitelijke verloop van dit sociaal conflict, schetst de regisseur Nigel Cole ook een portret van vrouwen die gedreven waren door hun verlangen naar emancipatie in het Engeland van de jaren '60, en die erin slaagden de seksistische en paternalistische samenleving van hun tijd wakker te schudden.

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine – Arthis – Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis

organisent/organiseren

17 - 20.05.2017 *chez/bij* **Arthis**
Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel

Rencontres avec le milieu associatif et les associations sous la coupole de Arthis
Ontmoetingen met het verenigingsleven en de verenigingen onder de koepel van Arthis

Arthis Artists, Basarabeanca, Euro-Mara Events, I-Art, KomBust, Musicarthis - Piano B-Art, Orpheus, Radio-TV Arthis, Femmes Roma/Romavrouwen, Elle/Zij – Femmes Roumaines en Belgique/Roemeense Vrouwen in België, Street Art Music, StuRo, Association des parents roumains en Belgique/Vereniging van Roemeense Ouders in België, We in Europe, Zamfira

Administration des asbl et des associations de fait
Het bestuur van vzw's en feitelijke verenigingen

Arthis – association régionale

En 2016, Arthis vzw a été reconnue comme association régionale par la Commission Communautaire Flamande. Arthis vzw a sous sa coupole 17 associations parmi lesquelles 15 associations reconnues par la VGC.

Nous avons soutenu ces associations depuis la phase de consolidation des groupes d'initiative, jusqu'à la création des associations en soi et l'introduction des dossiers de reconnaissance auprès de la VGC, ce que nous allons également continuer à faire dans le futur. Nous leurs offrons un soutien permanent et les encourageons à développer des plus en plus d'activités, dans différents domaines, et à coopérer avec d'autres associations qui partagent les mêmes objectifs sociaux et culturels mais aussi avec des institutions qui promeuvent les mêmes valeurs et les mêmes objectifs sociétaux, dans d'autres domaines d'activité. Arthis aide les associations sous sa coupole dans toutes les étapes de la réalisation d'une activité, comme par exemple dans la recherche d'une location pour une activité et des différents matériels logistiques nécessaires, dans la recherche d'éventuels partenaires, la réalisation de la promotion en général, l'impression des différents flyers et affiches et la publication sur différents sites spécialisés dans la diffusion d'activités socioculturelles, etc.

La spécificité de chaque association enrichit notre association et apporte un nouvel élan. Nous encourageons constamment les collaborations les plus variées afin de renforcer leur networking et leur savoir-faire et de toujours garder fraîche leur force créatrice. Arthis joue aussi un rôle d'intermédiaire et transmet également les différentes informations des ministères et autres pouvoirs subsidiaires concernant les changements et les nouveautés du secteur socioculturel.

Notre local et toute notre infras tructure, ainsi que le savoir-faire et l'expérience du personnel de Arthis sont et seront toujours à la disposition des associations.

Arthis - regionale vereniging

In 2016 werd Arthis vzw erkend als regionale vereniging door de Vlaamse Gemeenschapsommissie. Arthis vzw heeft 17 verenigingen onder haar koepel, waarvan er 15 erkend zijn door de VGC.

We hebben deze verenigingen ondersteund van hun evolutie als initiatiefgroep tot de creatie van zelfstandige verenigingen en het indienen van erkenningsdossiers bij de VGC, hetgeen we ook in de toekomst zullen blijven doen.

We bieden hen een permanente ondersteuning en moedigen hen aan om steeds meer activiteiten te ontwikkelen op verschillende gebieden en om samen te werken met andere verenigingen met dezelfde sociale en culturele doelstellingen, maar ook met instellingen die gelijkaardige waarden en maatschappelijke doelen nastreven op andere actieterreinen. Arthis helpt de verenigingen onder haar koepel bij alle etappes van het opzetten van een activiteit : het zoeken naar een locatie en de nodige logistiek, de zoektocht naar eventuele partners, het voeren van promotie, het drukken van flyers en affiches, de publicatie op verschillende online activiteitenkalenders,...

De eigenheid van elke afdeling verrijkt onze vereniging en geeft haar een nieuw elan. We moedigen constant de meest diverse samenwerkingen aan, om hun netwerk en hun competentie te verstevigen en hun creërend potentieel steeds fris te houden.

Arthis speelt ook de rol van tussenpersoon en geeft informatie van ministeries of andere subsidiegevers door, waar het gaat om wijzigingen of nieuws uit de socio-culturele sector.

Ons lokaal en onze gehele infrastructuur, alsook de expertise en ervaring van het personeel van Arthis, staan nu en in de toekomst altijd ter beschikking van de verenigingen.

Concernant l'évolution de ces associations locales, à l'avenir, Arthis vzw vise à les former et les accompagner dans plusieurs directions :

- Comment gérer les comptes d'une association
- Se familiariser avec les lois spécifiques à la vie associative bruxelloise
- Apprendre à rédiger des projets et à les développer
- Renforcer l'utilisation des outils de communication et des réseaux sociaux afin d'assurer une plus grande visibilité des activités
- Améliorer la collaboration et la concertation entre associations et aussi la coopération intersectorielle de manière à mieux répondre aux besoins spécifiques de leurs publics
- Networking : développer les contacts entre associations, le partage des informations et du savoir-faire
- Créer et utiliser des bases de données avec les contacts (membres, bénévoles, presse, réseau associatif,…) et les mettre à jour régulièrement.

Wat de evolutie van de lokale verenigingen betreft, wil Arthis hen vormen en begeleiden op meerdere gebieden:

- Het beheer van de rekeningen van een vereniging
- De wetgeving betreffende het Brusselse verenigingsleven leren kennen
- Projecten leren schrijven en ontwikkelen
- Het gebruik van communicatiemiddelen en sociale netwerken versterken om activiteiten een grotere zichtbaarheid te geven
- De samenwerking en het overleg tussen verenigingen en tussen sectoren verbeteren, om beter tegemoet te komen aan de specifieke behoeften van elk publiek
- Networking: het ontwikkelen van contacten tussen verenigingen en het delen van informatie en expertise
- Databanken met contactgegevens aanleggen, gebruiken en regelmatig updaten (leden, vrijwilligers, pers, partnerverenigingen)

Dans le cadre de l'événement « Eglises ouvertes 2017 »
In het kader van « Open kerkdagen 2017 »

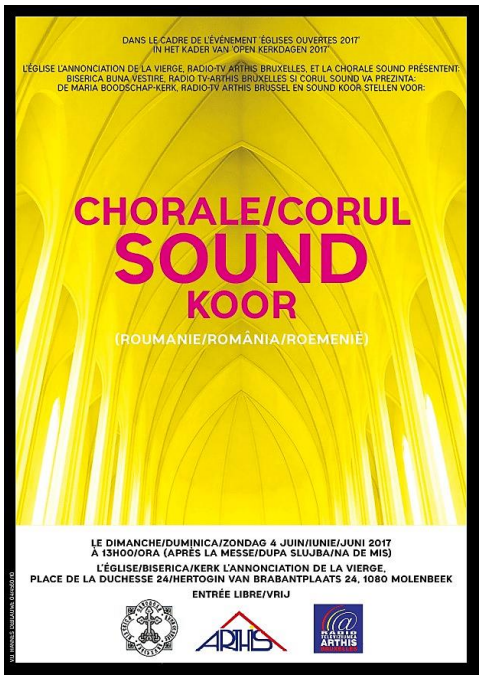
L'église l'Annonciation de la Vierge / De Maria Boodschap-Kerk,
La Maison Culturelle Belgo-Roumaine – Arthis –
Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis
Radio-TV Arthis & la Chorale Sound Koor

présentent/stellen voor

La Chorale Sound
Sound Koor

DI/ZO 04.06.2017 *à/om* **13:00**
Eglise l'Annonciation de la Vierge/De Maria Boodschap-Kerk – Place de la Duchesse 24 Hertogin van Brabantplaats, 1080 Molenbeek

Entrée libre/Gratis



Avec le soutien de/Met de steun van :
Fédération Wallonie Bruxelles, Vlaamse Gemeenschapscommissie, Cocof, Stedenfonds, Ville de Bruxelles/Stad Brussel

Initiatives Emploi 2017
Groupe de réflexion de Tracé Brusssel

Arthis fait partie du comité des fédérations de Tracé Brussel. Cela permet à Arthis de rester toujours informée des nouvelles initiatives concernant la recherche et l'offre d'emploi à Bruxelles. La participation à une réunion récente nous permet de partager avec vous ces projets intéressants de Tracé Brussel :

BouwWijzer : Groep Intro organise le 'BouwWijzer' (guide de la construction) : une introduction concernant le secteur de la construction (maçonnerie, construction de routes, menuiserie, toiture,…)

- **Pour qui ?** Demandeur d'emploi (inscrit Actiris/ VDAB), minimum 18 ans et une connaissance de la langue Néerlandais de base (1.1./1.2)
- **Quoi?** vous commencez avec 'BouwWijzer' (quelles compétences ?) et après vous suivez une formation
- **Quand ?** À partir du 25 janvier 2017

Responsable à contacter : Melina Mertens (Tracé Brussel); 0486/75.41.96

@Level2Work : Les nouveaux arrivants diplômes de l'enseignement supérieur travaillent souvent en Belgique dans des emplois peu qualifiés comme le nettoyage, la production ou la logistique. Le projet @Level2Work a comme objectif de les aider à trouver rapidement un emploi correspondant à leur niveau d'éducation. Cette année, la priorité sera accordée au secteur des TIC, mais le secteur de la santé ainsi que d'autres secteurs seront également abordés.

- **Pour qui ?** Vous disposez d'un diplôme supérieur (Master/Bachelier) ; résident(e) de la Région Bruxelles-Capitale, inscrit(e) à Actiris/VDAB comme chercheur d'emploi, intéressé(e) par le secteur des soins et de la santé ou de l'informatique ; disposé(e) à apprendre le néerlandais et être capable à communiquer en anglais ou en français.
- **Quoi ?** Un programme d'éducation civique, des ateliers et un encadrement personnel vers l'emploi
- **Quand ?** À partir du 27 février 2017 (secteur TIC), mars 2017 (pour les autres secteurs)

Responsable à contacter : Anne Bogaert (Tracé Bruxelles) ; 02 526 20 84 ; www.atlevel2work.be

OuiWeCare : Intéressé par un emploi dans le secteur de la santé, mais vous n'avez pas de diplôme ? Tracé Brussel a mis en place un projet qui débutera en septembre 2017.

JumpNaarWerk : Vous obtiendrez bientôt votre diplôme et ne savez pas par où commencer ? Dans ce cas, JumpNaarWerk vous aide à démarrer.

- **Pour qui ?** Les étudiants en dernière année dans l'enseignement secondaire néerlandophone de Bruxelles (priorité TSO et BSO)
- **Quoi ?** un programme de formation qui comprend cinq ateliers, chacun d'une durée d'un demi-jour
- **Quand ?** En ce moment

Responsable à contacter : Vincent Verrydt of Vicky Verbist (Tracé Brussel) ; 02/412 02 89 ; www.jumpnaarwerk.be

Initiatieven werkgelegenheid 2017
Stuurgroepvergadering van Tracé Brussel

Arthis maakt deel uit van de stuurgroep federaties van Tracé Brussel. Hierdoor blijft Arthis steeds op de hoogte van nieuwe initiatieven betreffende het zoeken naar en het aanbod van jobs in Brussel. Een deelname aan een recente vergadering bracht opnieuw enkele interessante projecten aan het licht. Wij delen deze graag met u.

BouwWijzer: Groep Intro organiseert de BouwWijzer: een introductie in de bouwsector (metselen, wegenbouw, schrijnwerkerij, dakdekker, …)

- **Voor wie?** Werkzoekende (ingeschreven bij Actiris/ VDAB), min. 18 jaar, een basis Nederlands (1.1/1.2)
- **Wat?** Je start met BouwWijzer (wat zijn mijn competenties?) en daarna volg je een opleiding
- **Wanneer?** Vanaf 25 januari 2017

Contactpersoon : Melina Mertens (Tracé Brussel) ; 0486/75.41.96

@Level2Work: Hogeropgeleide nieuwkomers komen in ons land vaak terecht in laaggekwalificeerde banen in de schoonmaak, de productie of de logistiek. Om ze snel aan een job op hun opleidingsniveau te helpen, is er het project @level2work. Dit jaar met een focus op de ICT-sector, maar ook de zorgsector en andere sectoren komen aan bod.

- **Voor wie?** Hoger opgeleid; gedomicilieerd in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest; werkzoekende (ingeschreven bij Actiris/VDAB); geïnteresseerd in de zorgsector of ICT; bereid om Nederlands te leren, en je kan nu al communiceren in Engels of Frans
- **Wat?** Een inburgeringscursus, samen met workshops én persoonlijke begeleiding naar werk
- **Wanneer?** Vanaf 27 februari 2017 (ICT-sector), Maart 2017 andere sectoren

Contactpersoon: Anne Bogaert (Tracé Brussel) ; 02 526 20 84 ; www.atlevel2work.be

OuiWeCare : Heb je interesse voor een job in de zorgsector maar beschik je niet over een diploma ? Voor diegenen wil Tracé Brussel een project op poten stellen voor het najaar van 2017.

JumpNaarWerk: Studeer je bijna af en weet je niet waar te beginnen? In dat geval helpt JumpNaarWerk je op weg.

- **Voor wie?** Laatstejaarsstudenten in het Brussels Nederlandstalig secundair onderwijs (met prioriteit TSO en BSO)
- **Wat?** een vormingspakket dat bestaat uit vijf workshops van telkens een halve dag.
- **Wanneer?** Momenteel lopend

Contactpersoon : Vincent Verrydt of Vicky Verbist (Tracé Brussel) ; 02/412 02 89 ; www.jumpnaarwerk.be

Collaborations – Rencontres – Débats / Samenwerkingen - Ontmoetingen - Debatten

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine – Arthis – Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis

organisent/organiseren

VE/VR 19.05.2017 *à/om* **14:00** *chez/bij* **Arthis**
Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel

Rencontre avec des étudiants de VUB - La situation de la langue roumaine à Bruxelles
Ontmoeting met studenten van de VUB - De situatie van het Roemeens in Brussel
avec/met ***Charlotte Verheyden*** *– Eudiante en philologie à VUB / Studente Taal- en Letterkunde aan de VUB*

Discussion sur la présence de la langue roumaine à Bruxelles
en vue de la réalisation d'une recherche scientifique
Gesprek over de aanwezigheid van de Roemeense taal in Brussel
met het oog op het voeren van een wetenschappelijk onderzoek

Avec le soutien de / Met de steun van : VGC, Cocof, Fédération Wallonie-Bruxelles, Stedenfonds, Ville de Bruxelles/ Stad Brussel

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine – Arthis – Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis

organisent/organiseren

ME/WE 24.05.2017 *à/om* **14:00** *chez/bij* **Arthis**
Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel

Rencontre et présentation / Ontmoeting en presentatie
Facilités dans le recrutement de personnel pour les employeurs
Faciliteiten voor werkgevers voor het aanwerven van personeel
avec/met ***Véronique Demont***
Consultante Pôle Services aux personnes, santé et action sociale, secteur culturel et récréatif chez Actiris
Consulente bij Actiris bij de Antenne Diensten aan personen, gezondheid en sociale actie, culturele en recreatieve sector

actiris.brussels
au coeur de l'emploi | de weg naar werk

Avec le soutien de / Met de steun van : VGC, Cocof, Fédération Wallonie-Bruxelles, Stedenfonds, Ville de Bruxelles/ Stad Brussel

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine – Arthis – Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis

organisent/organiseren

JE/DO 18.05.2017 *à/om* **11:00** *chez/bij* **Arthis**
Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel

« Face-à-face pour un logement »
Appel à bénévoles qui parlent le roumain
«Een ontmoeting voor een woning»
Oproep aan roemeenstalige vrijwilligers

Organisateur/Organisator : Infirmiers de rue asbl/vzw Straatverplegers

Rencontre avec Adrienne Vanvyve de Infirmiers de rue asbl
Ontmoeting met Adrienne Vanvyve van vzw Straatverplegers
Collaboration dans le cadre de la campagne d'aide pour les personnes sans-abris – traductions brochures
Samenwerking in het kader van een campagne voor dakloze personen – vertalingen brochures

Avec le soutien de / Met de steun van : VGC, Cocof, Fédération Wallonie-Bruxelles, Stedenfonds, Ville de Bruxelles/ Stad Brussel

Trouver 400 logements d'ici fin 2020 pour les personnes sans-abri qui dorment dans les rues de Bruxelles, c'est l'ambition de la Campagne 400Toits, lancée par plusieurs organisations bruxelloises. Pour connaître le profil des personnes à reloger et adapter les solutions au mieux, la campagne 400Toits organise la semaine "Face-à-face pour un logement », qui aura lieu du 26 au 29 juin.

Dans le cadre de cette semaine, nous cherchons 350 bénévoles, notamment pour aller à la rencontre des personnes dormant en rue. Nous cherchons tout particulièrement des bénévoles maîtrisant plusieurs langues (telles que le roumain, le polonais, etc.) au vu de la diversité linguistique parmi les personnes sans-abri.

Vous voulez participer? Pour plus d'informations et inscriptions:

http://www.reve-realite.org/400toits.

400 Woningen vinden tegen het jaar 2020, voor daklozen die in Brussel op straat slapen : dat is de ambitie van de campagne 400Daken, die gelanceerd werd door verschillende Brusselse verenigingen. Om de prioritaire doelgroep voor dergelijke woningen beter af te bakenen, en zo aangepast mogelijke oplossingen te bieden, organiseert de campagne 400Daken de week « Een ontmoeting voor een woning » van 26 tot 29 juni.

In het kader van deze week zoeken we 350 vrijwilligers, om mensen die op straat slapen aan te spreken. Meerbepaald zoeken we mensen die verschillende talen spreken (zoals Roemeens, Pools, etc...) met het oog op de diverse talen die de daklozen spreken.

Wil u meehelpen ? Voor meer informatie en inschrijvingen : http://www.reve-realite.org/400toits

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine – Arthis – Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis, KomBust et/en l'Association des Parents Roumains en Belgique/de Vereniging van de Roemeense Ouders in België

organisent/organiseren

ME/WOE 21.06.2017 *à/om* **18:00** *chez/bij* **Arthis**
Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel

La Fête des Trois Langues / Het Feest van de Drie Talen

Rencontre – échanges des participants aux cours de langues de Arthis
Ontmoeting – uitwisselingen van deelnemers aan de taallessen van Arthis

Avec le soutien de / Met de steun van : VGC, Cocof, Fédération Wallonie-Bruxelles, Stedenfonds, Ville de Bruxelles – Echevinat de l'Instruction Publique/ Stad Brussel - Schepen van Openbaar Onderwijs

Etude de mémoire sur la langue roumaine à Bruxelles

Dans le cadre de mon mémoire, j'ai travaillé sur les sujets de plurilinguisme dans notre société et les langues minoritaires basées sur l'immigration. Traditionnellement, dans les études linguistiques de Bruxelles, le plus souvent, on met l'accent sur le néerlandais et le français ainsi que sur la relation entre ces deux langues. Cependant, je suis d'avis qu'il est très important de s'intéresser également aux langues non-officielles de notre ville comme l'arabe, le turc, l'espagnol et... le roumain. Pour mon mémoire, j'ai décidé de réaliser une recherche sur la langue roumaine à Bruxelles, car les roumanophones constituent un des groupes avec la plus grande croissance et aussi parce que la langue roumaine n'est pas suffisamment représentée dans d'autres études. J'ai distribué une enquête avec des questions sur les connaissances linguistiques et l'usage des langues afin d'obtenir une vue d'ensemble concernant les langues les plus utilisées et les contextes de cette utilisation. Pas moins de 144 personnes m'ont aidé en remplissant le questionnaire ! Voici un petit résumé des conclusions principales de l'étude. Les roumanophones de Bruxelles parlent beaucoup de langues. Le plurilinguisme est d'ailleurs considéré comme une véritable richesse par la majorité des personnes. En général, il y a une très bonne connaissance du français et une bonne connaissance de l'anglais. Beaucoup de personnes connaissent aussi l'hongrois, l'espagnol ou l'italien. Le néerlandais est souvent moins bien connu. Presque tous les participants à l'enquête utilisent toujours le roumain au sein de la famille. Mais, on remarque aussi que les enfants, entre eux, utilisent souvent le français. Ensuite, dans d'autres contextes de la vie quotidienne (amis, shopping, etc.), la plupart des participants peuvent continuer à utiliser leur langue maternelle. Le français est le plus souvent utilisé dans ces cas mais l'anglais joue aussi un rôle. Bref, le français remplit beaucoup de fonctions dans la vie des roumanophones à Bruxelles mais, dans plusieurs domaines, ils ont cependant la possibilité de communiquer en roumain. Ce serait intéressant de réaliser une enquête similaire dans une dizaine d'années, afin de voir si la génération suivante aura toujours la même utilisation des langues. Pour moi, ce projet a été une expérience très enrichissante ! Je ne parle pas le roumain et je connaissais très peu la culture roumaine, ce qui a fait que cette étude a été davantage intéressante d'un point de vue personnel.

A cette occasion, je voudrais remercier l'équipe de Arthis pour son soutien, les informations qu'ils m'ont fournies ainsi qu'à toutes les personnes qui ont participé à l'enquête.

Charlotte Verheyden, étudiante en master à la Faculté de Lettres à la Vrije Universiteit Brussel

Thesisonderzoek naar het Roemeens in Brussel

Voor mijn masterthesis werkte ik rond de onderwerpen maatschappelijke meertaligheid en minderheidstalen door immigratie. In traditioneel taalonderzoek in Brussel wordt meestal de focus gelegd op Nederlands en Frans, alsook op de relatie tussen deze twee talen. Ik vind het echter heel belangrijk dat er ook onderzoek gebeurt naar niet-officiële talen in onze stad, zoals Arabisch, Turks, Spaans…en Roemeens. Ik besliste voor mijn thesis het Roemeens in Brussel te onderzoeken omdat Roemeenstaligen één van de snelst groeiende groepen zijn in de stad en omdat het Roemeens in andere studies vaak niet voldoende gerepresenteerd is. Ik verspreidde een enquête met vragen over de talenkennis en het taalgebruik, om zo een beeld te krijgen van welke talen het meest gebruikt worden in welke contexten. Maar liefst 144 Brusselse Roemeenstaligen hielpen me door de vragen in te vullen!

Dit is een kort overzicht van enkele van de voornaamste resultaten van het onderzoek.
Roemeenstaligen in Brussel spreken veel talen. Meertaligheid wordt door velen ook beschouwd als een echt rijkdom. Over het algemeen is er heel goede kennis van het Frans en goede kennis van het Engels. Ook kennen veel mensen Hongaars, Spaans of Italiaans. Het Nederlands is minder vaak goed gekend.
Bijna alle deelnemers van het onderzoek gebruiken binnen het gezin altijd Roemeens. Wat we wel zien, is dat de kinderen onder elkaar vaak Frans gebruiken. Ook in andere domeinen van het dagelijkse leven, zoals op het werk of in de vrije tijd (met vrienden, bij het winkelen etc.) kunnen de meeste deelnemers hun moedertaal tot op zekere hoogte blijven gebruiken. Frans wordt het meest gebruikt in deze gevallen en Engels speelt ook een grote rol. Kortom, Frans vervult heel veel functies in het leven van Roemeenstaligen in Brussel, maar in veel verschillende domeinen hebben ze de mogelijkheid toch soms in het Roemeens te communiceren. Het zou boeiend zijn om een gelijkaardig onderzoek uit te voeren over een tiental jaren, om te kijken of de volgende generatie op dezelfde manier met taal omgaat. Voor mij was dit project een heel leerrijke ervaring. Ik kan zelf geen Roemeens en wist voordien heel weinig over de Roemeense cultuur, wat dit onderzoek extra interessant maakte voor mij. Bij deze wil ik ook graag enkele mensen bedanken: de mensen van Arthis voor de hulp en de informatie en iedereen die de vragenlijst heeft ingevuld.

Charlotte Verheyden, masterstudente Taal- en Letterkunde aan de Vrije Universiteit Brussel.

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine – Arthis – Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis

organisent/organiseren

Concours de création littéraire Jeunes talents 2017
Wedstrijd literaire creatie Jonge talenten 2017

Concours de poésie et de prose sur le thème Fleurir l'Europe
Poëzie- en prozawedstrijd rond het thema Europa in Bloemen

Pour des enfants entre 7-12 ans/Voor kinderen van 7-12 jaar

Envoi des créations littéraires au siège de Arthis
Inzendingen literaire creaties naar de zetel van Arthis

01-18.05.2017

Festivité de remise des prix/ Feestelijke prijsuitreiking

03.06.2017 *à/om* **10:30** *chez/bij* **Arthis**

Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel

En présence de l'artiste / In aanwezigheid van de kunstenaar Frank Liefooghe

Informations et conditions de participation/Info en deelnamevoorwaarden : 02/511 34 20, info@arthis.org

Dans le cadre du projet Jeunes Toujours
En coll. avec/I.s.m.: Association des parents roumains de Belgique/Vereniging van Roemeense Ouders in België, Radio-TV Arthis, Euro-Mara Events, We in Europe.
Avec le soutien de/Met de steun van : Fédération Wallonie-Bruxelles, Vlaamse Gemeenschapscommissie, Cocof, Stedenfonds, Ville de Bruxelles – Echevinat de l'Instruction Publique/Stad Brussel - Schepen van Openbaar Onderwijs, Ministère des roumains de Partout dans le Monde/ Ministerie van Roemenen in de hele wereld. Image/Beeld: Frank Liefooghe



REGLEMENT

1. Objectif du concours:
Le concours de création littéraire « Jeunes Talents » est organisé, depuis 2016, par Arthis – La Maison Culturelle Belgo-Roumaine, en collaboration avec Prof. Rodica Mitrea, et a comme objectif de stimuler la création littéraire parmi les enfants avec des âges de 7 à 12 ans.

2. Etapes du concours:
01 – 18 mai 2017 – période pour déposer ou envoyer les créations littéraires participantes au projet au siège de Arthis : Rue de Flandre 33, 1000 Bruxelles.
23 mai 2017 – Evaluation par le jury des créations littéraires
03 juin 2017 - Festivité de remise des prix (Arthis - Rue de Flandre 33, 1000 Bruxelles), qui aura lieu dans le cadre de l'événement dédié à la Journée Internationale de l'Enfance et à la célébration des 10 années depuis l'adhésion de la Roumanie à l'Union Européenne, Fleurir l'Europe.

3. Thème du concours : Fleurir l'Europe
Le thème de cette année vient comme un nouveau défi pour les petits écrivains qui, à travers leurs créations, vont nous présenter des pensées et des sentiments au moment de la célébration des 10 ans depuis l'adhésion de la Roumanie à l'Union Européenne, sur la paix, la liberté, la beauté et la diversité européenne.

REGLEMENT

1. Doelstelling van de wedstrijd :
De wedstrijd voor literaire creaties « Jong Talent » wordt sinds 2016 georganiseerd door Arthis – Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis, in samenwerking met Prof. Rodica Mitrea. Ze heeft als doel het stimuleren van literaire creatie bij kinderen van 7 tot 12 jaar.

2. Verloop van de wedstrijd:
01 – 18 mei 2017 – periode om deelnemende literaire creaties voor het project in te leveren of op te sturen naar de zetel van Arthis : Vlaamsesteenweg 33, 1000 Brussel.
23 mei 2017 – Beoordeling van de literaire creaties door de jury
03 juni2017 – Feestelijke prjisuitreiking (Arthis - Vlaamsesteenweg 33, 1000 Brussel), die plaatsvindt in het kader vanhet evenement rond de Internationale Dag van het Kind en de viering van het tienjarig lidmaatschap van Roemenië bij de Europese Unie - Europa in Bloemen.

3. Thema van de wedstrijd: Europa in Bloemen
Het thema van dit jaar wordt een niewe uitdaging voor de jonge schrijvers, om ons hun gedachten en gevoelens te verwoorden op het moment van de viering van het 10-jarig lidmaatschap van Roemenië bij de Europese Unie, over de Europese vrede, vrijheid, schoonheid en diversiteit.

4. Conditions de participation:
Le concours s'adresse aux enfants avec des âges entre 7 et 12 ans, inscrits dans une école de Belgique. Chaque candidat pourra participer avec maximum deux poésies/textes, multipliés en trois exemplaires (un exemplaire pour chaque membre du jury). Les organisateurs sollicitent aux participants d'envoyer des créations originales, non-publiés.
Sur chaque création littéraire, dans le coin supérieur droit, seront marquées les données suivantes : nom, prénom, école, localité, n° de téléphone, e-mail. Le coin sera scellé par les participants avant d'envoyer les créations littéraires. Ceux-ci seront descellés après l'évaluation par les membres du jury. Nous vous prions de mentionner également, de manière visible, l'âge de chaque participant au concours. Les créations littéraires seront déposées au siège de Arthis ou envoyées par poste à l'adresse : Rue de Flandre 33, 1000 Bruxelles. Les enveloppes avec les textes auront à l'expéditeur la mention suivante: « Concours de création littéraire Jeunes Talents », IIème édition, thème : Fleurir l'Europe. (sans mention du nom – celui-ci se trouvant à l'intérieur, dans la coin scellé du texte). La date limite pour déposer les textes est le 18 mai 2017.

5. Prix décérnés:
Prix special – le gagnant du concours
Prix section poésie – 7-9 ans
Prix section prose – 7-9 ans
Prix section poésie – 10-12 ans
Prix section prose – 10-12 ans
Seront également décernés: le Prix du Public, le Prix du Jury, etc.

4. Voorwaarden tot deelname:
De wedstrijd richt zich tot jongeren tussen 7 en 12 jaar oud, die in België in een school zijn ingeschreven. Elke kandidaat kan deelnemen met maximum twee gedichten/teksten, in drie exemplaren te leveren (één exemplaar voor elk jurylid). De organisatoren vragen de deelnemers originele, niet-gepubliceerde creaties in te zenden. Op elke literaire creatie worden in de rechterbovenhoek de volgende gegevens vermeld: familienaam, voornaam, school, gemeente, telefoonnummer en e-mail. De hoek dient verzegeld te worden door de deelnemers vooraleer de literaire creatie wordt ingezonden. De werken worden pas na de evaluatie door de juryleden ontzegeld. We vragen u ook duidelijk zichtbaar de leeftijd van elke deelnemer aan de wedstrijd te vermelden. De literaire creaties worden neergelegd op de zetel van Arthis of opgestuurd per post naar dit adres : Vlaamsesteenweg 33, 1000 Brussel. De enveloppes met de teksten vermelden bij het adres van de verzender het volgende : « Wedstrijd literaire creatie Jong Talent», IIde editie, thema : Europa in Bloemen (zonder de naam te vermelden, die bevindt zich enkel binnenin, in de verzegelde hoek van de tekst). De deadline voor het bezorgen van teksten is 18 mei 2017.

5. Soorten prijzen:
Speciale prijs – de winnaar van de wedstrijd
Prijs afdeling poëzie– 7-9 jaar
Prijs afdeling proza– 7-9 jaar
Prijs afdeling poëzie– 10-12 jaar
Prijs afdeling proza – 10-12 jaar
Worden eveneens uitgereikt : de Prijs van het Publiek, de Prijs van de Jury, etc.







Arthis – Casa de Cultura Belgo-Româna

organizeaza

Concurs de creatie literara Tinere talente 2017

Concurs de poezie si proza pe tema Înflorim Europa

Pentru copii din clasele II-V

Trimiterea lucrarilor la sediul Arthis

01-18.05.2017

Festivitatea de premiere

03.06.2017 *la ora* **10:30** *la* **Arthis**

Rue de Flandre 3, 1000 Bruxelles

În prezenta artistului Frank Liefooghe

Informatii si conditii de participare : Arthis - 02/511 34 20, info@arthis.org



GUVERNUL ROMÂNIEI
MINISTERUL PENTRU
ROMÂNII DE PRETUTINDENI

În cadrul proiectului « Scoala românească pentru copiii români din Belgia la Arthis ».
În colaborare cu : Asociatia parintilor români din Belgia, Radio-TV Arthis, Euro-Mara Events, We in Europe. Cu sprijinul: Ministerului pentru Românii de Pretutindeni, Federatiei Valonia-Bruxelles, Comisiei Comunitare Flamande, Cocof, Stedenfonds, Primariei Orasului Bruxelles.
Imagine: Frank Liefooghe

REGULAMENT

1. Scopul concursului:
Concursul de creatie literara « Tinere talente » este organizat, începând din anul 2016, de Arthis – Casa de Cultura Belgo-Româna în colaborare cu Dna. Prof. Rodica Mitrea, cu scopul de a stimula creatia literara în rândul copiilor din clasele II-V. Acest concurs este organizat în cadrul proiectului « Scoala românească pentru copiii români din Belgia la Arthis ».

2. Etapele concursului:
01 – 18 mai 2017 - perioada de depunere sau trimitere a lucrarilor participante la concurs la sediul Arthis, la adresa 33 rue de Flandre, 1000 Bruxelles.
23 mai 2017 - jurizarea lucrarilor
03 iunie 2017 - festivitatea de premiere a autorilor câstigatori la Arthis, ce va avea loc în cadrul evenimentului dedicat Zilei Internationale a Copilului si sarbatoririi a 10 ani de la aderarea României la Uniunea Europeana, Înflorim Europa.

3. Tema concursului: Înflorim Europa
Tema de anul acesta vine ca o noua provocare pentru micii scriitori de poezie si proza, din clasele II-V, care prin creatiile lor ne vor prezenta gânduri si sentimente în momentul celebrarii a 10 ani de la aderarea României la Uniunea Europeana, despre copilarie în pace, libertate si diversitate.

4. Conditii de participare:
Concursul se adreseaza elevilor din clasele II – V, înscrisi la o scoala din Belgia. Fiecare candidat poate participa cu maxim doua poezii/texte, multiplicate în trei exemplare (un exemplar pentru fiecare membru al juriului). Organizatorii solicita participantilor la concurs sa trimita lucrari originale, nepublicate înca. Fiecare lucrare va contine în coltul superior din dreapta urmatoarele date: nume, prenume, scoala, localitate, nr. telefon, e-mail. Coltul va fi sigilat de participant înainte de a trimite lucrarile. Acestea vor fi deschise după analizarea lor de catre membrii juriului. Va rugam sa mentionati, de asemenea, vizibil, vârsta si clasa participantului la concurs. Lucrarile pot fi depuse la sediul Arthis sau trimise prin posta la adresa Arthis – 33 rue de Flandre, 1000 Bruxelles. Plicurile cu lucrari vor avea la expeditor mentiunea: « Concursul de creatie literara Tinere Talente », editia a II-a, tema : Înflorim Europa (fara nume, el regasindu-se în interior, pe coltul sigilat al lucrarii). Data limita de depunere a lucrarilor: 18 mai 2017.

5. Premii acordate: Premiul Special - câstigator al concursului // Premiul sectiunea poezie - clasele II –III // Premiul sectiunea proza - clasele II –III // Premiul sectiunea poezie - clasele IV –V // Premiul sectiunea Proza - clasele IV –V // Vor mai fi acordate : Premiul publicului, Premiul juriului, etc.

Arthis – Casa de Cultura Belgo-Româna

organizeaza

CONCURS DE CREATIE LITERARA « TINERE TALENTE » 2017, *editia a II-a*
Concurs de poezie si proza pe tema « Înflorim Europa »
pentru copii din clasele II-V

Informatii si conditii de participare :
Arthis – Rue de Flandre 33, 1000 Bruxelles, 02/511 34 20, info@arthis.org; www.arthis.org
Rodica Mitrea – profesor coordonator al concursului : 0487/264 523

MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE
DEPARTAMENTUL POLITICI PENTRU RELAȚIA CU ROMÂNII DE PRETUTINDENI

În cadrul proiectului « Scoala româneasca pentru copiii români din Belgia la Arthis ».
În colaborare cu : Asociatia parintilor români din Belgia, Radio-TV Arthis, Euro-Mara Events, We in Europe.
Cu sprijinul: Ministerului pentru Românii de Pretutindeni, Federatiei Valonia-Bruxelles, Comisiei Comunitare Flamande, Cocof, Stedenfonds, Primariei Orasului Bruxelles.



01-18.05.2017 - Trimiterea lucrarilor la sediul Arthis
03.06.2017 la ora 10:30 – Festivitatea de premiere la Arthis, în cadrul evenimentului dedicat Zilei Internationale a Copilului si sarbatoririi a 10 ani de la aderarea României la Uniunea Europeana, Înflorim Europa.

Concurs destinat copiilor români din clasele II-V, din scolile si atelierele creative din Belgia. La concurs, s-au prezentat 53 de copii cu 62 de creatii literare, 38 în proza si 24 poezii, originari din România, Republica Moldova, Ucraina si Belgia. Copiii studiaza la Scoala Europeana Bruxelles IV, Scoala nr. 7 "Arc-en-ciel", Institutul Marie Immaculée-Montjoie, A.R. Serge Creuz II, Atelierele creative Arthis. Tema concursului a fost "Inflorim Europa".

Câstigatorii acestei editii au fost:

Sectiunea POEZIE
Clasele II-III
Premiul I – Zoe Grigorescu-Negri
Premiul II – Alexandra Haheu
Premiul III – Luisa Vîlcu

Clasele IV-V
Premiul I – Ioana Mirică
Premiul II – Mădălina Haheu
Premiul III – Leonard Ghirasin
Premiul pentru creativitate – Daria Stanciu, Adrian Rus, Mihai Moldovan, Petru Edouard Lascau, Stefan Gigica
Premiul pentru originalitate – Horia Ştefan Radu

Sectiunea PROZA
Clasele II-III
Premiul I – Zoe Grigorescu-Negri

Clasele IV-V
Premiul I – Matei Hurjui
Premiul II – Maya Liţu
Premiul III – Robert Marius Ţapardel
Premiul III - Vlad Alexandru Petrilă
Premiul III - Alexandra Simeria
Premiul III - Ana-Maria Olteanu
Premiul Radio TV-Arthis – Robert Marius Ţapardel
Premiul pentru pace - Robert Marius Ţapardel
Premiul pentru expresivitate – Ana-Maria Codescu
Premiul pentru expresivitate –
Andrei Petre, Sara Marie Cioc Bădiu
Premiul pentru originalitate – Darius Constantin Vasile, Ana Theodora Moţ, Mihai Victor

Multumim Dnei. Prof. Rodica Mitrea pentru implicarea în realizarea acestui concurs de creatie.

În cadrul acestui eveniment toti copiii participanti au primit diplome si carti în limba româna.

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine – Arthis – Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis

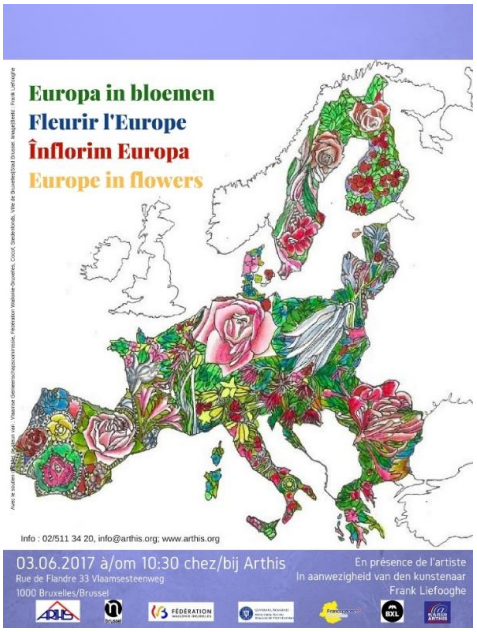
organisent/organiseren

Vernissage de l'exposition internationale Fleurir l'Europe
Vernissage van de internationale tentoonstelling Europa in Bloemen

03.06.2017 *à/om* **10:30** *chez/bij* **Arthis**
Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel

En présence de l'artiste / *In aanwezigheid van de kunstenaar*
Frank Liefooghe

Programme / Programma :
Vernissage de l'exposition de dessins Fleurir l'Europe
Vernissage van de tentoonstelling Europa in Bloemen
Remise des prix du concours de création littéraire Jeunes talents, sur le thème « Fleurir l'Europe »
Prijsuitreiking van de wedstrijd literaire creatie Jong talent, rond het thema « Europa in Bloemen »
Les « Petits journalistes » à la Radio-TV Arthis, concernant la Journée Internationale de l'Enfance
De « Kleine journalisten » op Radio-TV Arthis, rond de Internationale Dag van het Kind
Présentation des Droits internationaux de l'enfant
Presentatie over de internationale Rechten van het kind
Programme artistique - enfants des Ateliers créatifs de Arthis
Artistiek programma - de Creatieve workshops van Arthis
Lancement de la Revue des Jeunes Talents
Voorstelling van het Tijdschrift voor Jong Talent
Lâcher de ballons - des messages sur les droits des enfants
Balonnenoplaten-boodschappenoverderechtenvankinderen



Info: info@arthis.org; 02/511 34 20 – Exposition ouverte/Tentoonstelling geopend: 03-20.06.2017
Dans le cadre du projet Jeunes Toujours
Dans les cadre des Ateliers créatifs de Arthis/In het kader van de Creatieve workshops van Arthis
En coll. avec / I.s.m. : l'Association des parents roumains de Belgique / de Vereniging van Roemeense ouders in België, Radio-TV Arthis, Euro-Mara Events, We in Europe. Avec le soutien de/Met de steun van: Fédération Wallonie-Bruxelles, Cocof, Stedenfonds, Vlaamse Gemeenschapscommissie, Ville de Bruxelles - Echevinat de l'Instruction Publique/Stad Brussel - Schepen van Openbaar Onderwijs

Fleurir l'Europe 2017

A l'initiative de l'artiste belge Frank Liefooghe, en 2016, Arthis a lancé le projet européen « Colorier l'Europe », projet destiné aux enfants et jeunes des différentes écoles, institutions, associations ou des O.N.G. de Belgique et d'autres pays, qui a eu comme but la découverte de l'Europe et de sa diversité culturelle. Le projet a eu un grand succès et à l'exposition finale qui a eu lieu à Bruxelles, en présence de l'artiste, ont participé des enfants et des jeunes tant de Roumanie que de Belgique, des différentes écoles, centres de création, ateliers artistiques et associations de roumains de la diaspora.

Pour l'année 2017, Arthis vous propose un nouveau projet avec la thématique « Europe in flowers » ou « Fleurir l'Europe », en partant des dessins du même artiste**.** La thématique du projet est la diversité culturelle à travers la diversité et la beauté de la nature.

Europa in Bloemen 2017

Op initiatief van de Belgische kunstenaar Frank Liefooghe, is Arthis in 2016 begonnen met het Europees project « Europa in kleur», een project gericht op kinderen en jongeren uit diverse scholen, instellingen, verenigingen of ngo's uit België en andere landen, dat bedoeld is om Europa en haar culturele diversiteit te ontdekken. Het project had een groot succes. De slottentoonstelling vond plaats in Brussel in aanwezigheid van de kunstenaar, en met deelname van kinderen en jongeren uit zowel Roemenië als België, uit diverse scholen, creatieve centra, artistieke workshops en verenigingen uit de Roemeense diaspora. Voor 2017, stelt Arthis u een nieuw project voor, met als thema « Europe in flowers » ofwel « Europa in bloemen», op basis van tekeningen van dezelfde kunstenaar. De thematiek van het project benadert de culturele diversiteit vanuit de verscheidenheid en schoonheid in de natuur.

L'objectif de ce projet est une meilleure connaissance de l'Europe et de sa diversité culturelle, d'une manière ludique et créative. Le projet compte 27 dessins avec des fleurs du monde entier qui seront colorés par les enfants et les jeunes. En partant des dessins de l'artiste, les participants au projet vont découvrir les endroits et les régions d'origine des fleurs et des symboles des pays membres de l'Union Européenne.



Arthis vous invite au vernissage de l'exposition qui réunira tous les dessins participants et qui aura lieu le 03 juin 2017 au siège de Arthis, à partir de 10:30.

La remise des prix du concours de création littéraire ayant le même thème aura lieu aussi à cette occasion, ainsi que d'autres activités dédiées à la Journée Internationale de l'Enfance et à la célébration de 10 ans depuis l'adhésion de la Roumanie à l'Union Européenne.

De doelstelling van dit project is een betere kennis van Europa en haar culturele diversiteit, op een speelse en creatieve manier. Het project telt 27 tekeningen met bloemen uit de hele wereld, die ingekleurd zullen worden door kinderen en jongeren. Via de schetsen van de kunstenaar zullen de deelnemers aan het project de plaatsen en streken leren kennen in de Europese lidstaten waar de bloemen en symbolen vandaan komen. Arthis nodigt u uit op de vernissage van de tentoonstelling, waar alle deelnemende tekeningen verzameld zullen zijn, en die plaatsvindt op 03 juni 2017 op de zetel van Arthis, vanaf 10.30u.



De prijsuitreiking van de wedstrijd literaire creatie, rond hetzelfde thema, vindt eveneens plaats op deze gelegenheid, evenals andere activiteiten rond de Internationale Dag van het Kind en de viering van het 10-jarig lidmaatschap van Roemenië bij de Europese Unie.



Arthis – Casa de Cultură Belgo-Română

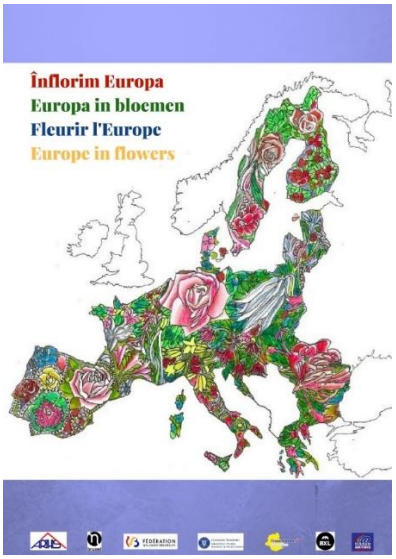
organizează

Vernisajul expoziţiei internaţionale Înflorim Europa

03.06.2017 *la ora* **10:30** *la* **Arthis**
Rue de Flandre 33, 1000 Bruxelles

În prezenţa artistului Frank Liefooghe
reprezentanţilor Ambasadei României în Regatul Belgiei şi a altor oficialităţi din Belgia

Program :
Vernisajul expoziţiei „Înflorim Europa”
Proclamarea rezultatelor concursului de creaţie literară Tinere Talente, pe tema „Înflorim Europa”
Emisiunea Micii jurnalişti la Radio-TV Arthis - Ziua Copiilor
Prezentarea drepturilor internaţionale ale copiilor
Program artistic susţinut de copiii de la Atelierele creative Arthis
Lansarea Revistei Tinerelor talente
Lansare de baloane cu mesaje despre drepturile copiilor



Guvernul României
Ministerul Pentru Românii de Pretutindeni

Info: info@arthis.org; 02/511 34 20 – Expoziţie deschisa : 03-20.06.2017
În cadrul proiectului „Şcoala românească pentru copiii români din Belgia la Arthis”
În cadrul Atelierelor creative pentru copii de la Arthis
Imagine: Frank Liefooghe
În colaborare cu : Asociaţia părinţilor români din Belgia, Radio-TV Arthis, Euro-Mara Events, We in Europe.
Cu sprijinul: Ministerului pentru Românii de Pretutindeni, Federaţiei Valonia-Bruxelles, Comisiei Comunitare Flamande, Cocof, Stedenfonds, Primăriei Oraşului Bruxelles.

Înflorim Europa 2017



La iniţiativa artistului belgian Frank Liefooghe, în anul 2016, a fost lansat proiectul european „Colorăm Europa”, proiect destinat copiilor şi tinerilor din diferite şcoli, instituţii, asociaţii sau ong-uri, ce are ca scop cunoaşterea Europei şi a diversităţii ei culturale, plecând de la desenele autorului, descoperind locuri, regiuni şi ţări din Europa. Proiectul a avut un succes deosebit iar la expoziţia finală, care a avut loc la Bruxelles, au participat copii şi tineri atât din România cât şi din Belgia, din diferite şcoli, centre de creaţie, biblioteci, ateliere artistice şi ong-uri ale românilor din diaspora.

Pentru anul 2017, Arthis - Casa de Cultură Belgo-Româna din Bruxelles propune un nou proiect, cu tema Europe in flowers - Înflorim Europa, plecând de la desenele aceluiaşi artist. Această temă reprezintă diversitatea şi frumuseţea naturii care a ajuns din colţurile cele mai îndepărtate ale lumii să umple de culoare şi lumină întreaga Europă. Arthis - Casa de Cultură Belgo-Română vă invită să participaţi la vernisajul acestei expoziţii care va regrupa toate lucrările participante şi va avea loc în data de 3 iunie 2017 la sediul Arthis, începând cu ora 10:30.

Cu această ocazie, va avea loc şi proclamarea rezultatelor concursului de creaţie literară cu aceeaşi tema, precum şi alte activităţi dedicate Zilei Internaţionale a Copilului şi sărbătoririi a 10 ani de la aderarea României la Uniunea Europeană. Evenimentul se va desfăşura în prezenţa artistului Frank Liefooghe şi a reprezentanţilor instituţiilor româneşti de la Bruxelles.

Vernisaj Înflorim Europa 2017



În data de 3 iunie 2017, Arthis – Casa de Cultură Belgo-Română a organizat vernisajul proiectului internaţional Europe in flowers - Înflorim Europa. Acest proiect este destinat tinerilor din România, Belgia şi alte ţări europene şi are ca obiectiv o mai bună cunoaştere a Europei şi a diversităţii sale culturale, într-o maniera ludică şi creativă. La expoziţia finală, care a avut loc la Bruxelles, în prezenţa artistului Frank Liefooghe, au participat copii şi tineri atât din România cât şi din Belgia, din diferite şcoli, biblioteci, ateliere artistice şi asociatii ale românilor din diaspora.

Cu acest prilej, publicul belgian si român a avut ocazia să admire la simezele Arthis expoziţia « Înflorim Europa », care cuprinde în jur de două mii de lucrări, pline de creativitate şi talent !

Au participat si au trimis desene în cadrul acestui proiect :

Căminul Cultural Dorneşti, judeţul Suceava
Biblioteca Publică Dobrin, judeţul Sălaj
Biblioteca Judeţeană „I.S. Bădescu”, Zalău, judeţul Sălaj
Biblioteca Judeţeană Argeş
Biblioteca Publică Locală Pietrari, judeţul Vâlcea
Biblioteca Municipală „St. L. Roth”, Mediaş, judeţul Sibiu
Biblioteca Judeţeană „V.A. Urechia”, Galaţi, judeţul Galaţi
Biblioteca Judeţeană „Antim Ivireanul”, Rm. Vâlcea, judeţul Vâlcea
Biblioteca Judeţeană ASTRA Sibiu, judeţul Sibiu
Biblioteca Judeţeană Satu Mare
Biblioteca Judeţeană „Panait Cerna”, Tulcea, judeţul Tulcea
Biblioteca Municipala Adjud, judeţul Vrancea
Biblioteca Judeţeană „Alexandru şi Aristia Aman”, Craiova, judeţul Dolj
Biblioteca Judeţeană „Alexandru Odobescu”, Călăraşi
Biblioteca Comunală Siminicea, judeţul Suceava
Biblioteca Judeţeană „A.D. Xenopol”, Arad
Biblioteca Judeţeană „Duiliu Zamfirescu”, Focşani, judeţul Vrancea
Biblioteca Comunală Subcetate, judeţul Harghita
Biblioteca Orăşenească Murfatlar, judeţul Constanţa
Biblioteca Judeţeană „Nicolae Iorga”, Ploieşti, judeţul Prahova
Biblioteca Municipală Medgidia, judeţul Constanţa
Biblioteca Comunală Sirna, judeţul Prahova



Liceul Tehnologic Agricol, comuna Bărcăneşti, judeţul Prahova
Şcoala Gimnazială Gologanu, judeţul Vrancea
Biblioteca Judeţeană „George Barițiu” Braşov
Şcoala Gimnazială „Nicolae Iorga”, Focşani, judeţul Vrancea
Şcoala Gimnazială „Ecaterina Teodoroiu”, Mărăşeşti, judeţul Vrancea
Centrul Şcolar pentru Educaţie Incluzivă „Elena Doamna”, Focşani, judeţul Vrancea
Biblioteca Judeţeană „George Barițiu” Braşov - Secţia pentru Copii şi Tineret
Biblioteca Judeţeană Baia Mare, judeţul Maramureş
Liceul Tehnologic Traian Vuia, Tăuţii Măgherăuş, judeţul Maramureş
Şcoala Gimnazială Liviu Rebreanu, Dragomireşti, judeţul Maramureş
Şcoala Gimnazială nr.18, Baia Mare, judeţul Maramureş



Colegiul de Arte, Baia Mare, judeţul Maramureş
Şcoala Mihail Sadoveanu, Ferneziu, judeţul Maramureş
Şcoala Mihail Sadoveanu Structura, Firiza, judeţul Maramureş
Palatul Copiilor din Baia Mare, judeţul Maramureş
Şcoala Al. Ioan Cuza, Baia Mare, judeţul Maramureş
Şcoala Gimnazială Nicolae Iorga, Baia Mare, judeţul Maramureş
Şcoala Victor Babeş, Baia Mare, judeţul Maramureş
Şcoala George Coşbuc, Baia Mare, judeţul Maramureş
Şcoala George Coşbuc, Medieşu Aurit, judetul Satu Mare
Ateneul Regal Serge Creuz II, Bruxelles – Elevi din cadrul programului LCCR
Şcoala « La Sagesse Philomène », Bruxelles – Elevi din cadrul programului LCCR
Institutul « Sainte Marie Fraternité », Bruxelles - Elevi din cadrul programului LCCR
Ateliere creative Arthis, Bruxelles

Cu această ocazie, a avut loc şi proclamarea rezultatelor concursului de creaţie literară cu aceeaşi tema, precum şi alte activităţi dedicate Zilei Internaţionale a Copilului şi sărbătoririi a 10 ani de la aderarea României la Uniunea Europeană. La finalul acestei zile, într-o atmosferă de veselie, s-au lansat baloane care conţineau răvaşe cu drepturile copiilor.

La eveniment au participat Dl. Cătălin Hrişcă, Consilier diplomatic la Ambasada României în Regatul Belgiei, Frank Liefooghe – pictor belgian, Rodica Petronela Mitrea, Irina Elena Balba, Doina Maria Voica, Alina Nedelcu, Carmen Albu, Maria Monica Bojin - profesoare la Arthis, în diverse şcoli şi în cadrul proiectului LCCR, parinţi, bunici, membrii echipei Arthis.

Mulţumim partenerilor noştri din România, Uniunii Naţionale a Bibliotecilor din România şi dnei. Doris Uglar, preşedinta Asociaţiei Euro-Mara Events, dar şi tuturor şcolilor, bibliotecilor şi instituţiilor care au participat la acest proiect.

În cadrul proiectului „Şcoala românească pentru copiii români din Belgia la Arthis”
Acest proiect este realizat cu sprijinul Ministerului pentru Românii de Pretutindeni

GUVERNUL ROMÂNIEI
MINISTERUL PENTRU
ROMÂNII DE PRETUTINDENI



Les 27 dans votre assiette
De 27 in uw bord

ME/WO 07.06.2017 *de/van* **12:30** *à/tot* **19:00**

Esplanade du Parlement Européen/Esplanade van het Europees Parlement - Place du Luxembourgplein, Rue Wiertzstraat 60

Organisateur : Commune d'Ixelles / Organisator : Gemeente Elsene



Entrée gratuite/Gratis inkom - Info Arthis: 02/511 34 20; info@arthis.org

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine – Arthis – Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis, Zamfira, I-Art, Radio-TV Arthis, We in Europe

En coll. avec/I.s.m. : Euro-Mara Events, MusicArthis-Piano B-Art, Street Art Music

Avec le soutien de/Met de steun van : Ville de Bruxelles/Stad Brussel, Cocof, VGC, Stedenfonds, Fédération Wallonie-Bruxelles.

L'Ensemble folklorique Zamfira sera présent à 14:30 dans le cadre de l'événement de promotion des produits gastronomiques spécifiques des 27 états membres de l'UE, organisé pour la troisième fois par la Commune d'Ixelles. L'Ambassade de la Roumanie au Royaume de Belgique va organiser un stand de présentation, en collaboration avec Arthis – La Maison Culturelle Belgo-Roumaine et le Musée du Paysan Roumain.

Het folkloristisch ensemble Zamfira zal aanwezig zijn om 14.30 u. in het kader van dit evenement, waarbij specifieke gastronomische producten van de 27 lidstaten van de E.U. gepromoot worden. Het wordt al voor de derde keer georganiseerd door de Gemeente Elsene. De Ambassade van Roemenië aan het Koninkrijk België zal voor een presentatiestand zorgen, in samenwerking met Arthis - het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis, en het Museum van de Roemeense Boer.





Cei 27 în farfuria dumneavoastră

Miercuri 07 iunie 2017 *între orele* **12:30-19:00**

Esplanada Parlamentului European, Place du Luxembourg - rue Wiertz 60

Organizator : Primaria Ixelles - Intrare gratuita - Info Arthis: 02/511 34 20; info@arthis.org

Arthis – Casa de Cultura Belgo-Româna, Zamfira, I-Art, Radio-TV Arthis, We in Europe. În colaborare cu : Euro-Mara Events, Street Art Music, MusicArthis-Piano B-Art. Cu sprijinul : Primariei Orasului Bruxelles, Cocof, VGC, Stedenfonds, Federatiei Valonia-Bruxelles

Zamfira va fi prezenta la ora 14.30 la târgul de promovare a produselor gastronomice specifice celor 27 de state membre UE organizat pentru a treia oara de Primaria Ixelles. Ambasada României va organiza un stand national în parteneriat cu Arthis - Casa de Cultura Belgo-Româna si Muzeul Taranului Român.

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis, I-Art & l'Association des parents roumains de Belgique/ de Vereniging van Roemeense Ouders in België en collaboration avec Alina Nedelcu et Irina Elena Balba, professeurs LCCR

organisent/organiseren

Atelier créatif / Creatieve workshop
Motifs et symboles traditionnels roumains
Traditionele Roemeense motieven en symbolen

SA/ZA 17.06.2017 *à/om* **10:00** *chez/bij* **Arthis**
Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel

Atelier de broderie traditionnelle
Workshop traditioneel borduren
Atelier de décoration traditionnelle d'assiettes
Workshop traditionele decoratie van borden
Atelier de tissage / Workshop weven



Info : 02/511 34 20 – info@arthis.org
Evénement dédié à la Journée Universelle de la Blouse Roumaine / Evenement gewijd aan de Universele Dag van de Roemeense Blouse
Dans le cadre du projet Jeunes Toujours
En coll. avec/I.s.m.: Radio-TV Arthis, Euro-Mara Events, We in Europe, Alina Nedelcu, Irina Elena Balba - professeurs/ leerkrachten LCCR
Dans le cadre des Ateliers Créatifs de Arthis / In het kader van de Creatieve Workshops van Arthis
Avec le soutien de / Met de steun van : VGC, Cocof, Fédération Wallonie-Bruxelles, Stedenfonds,
Ville de Bruxelles – Echevinat de l'Instruction Publique/Stad Brussel - Schepen van Openbaar Onderwijs.





Arthis - Casa de Cultura Belgo-Româna, I-Art si Asociatia de parinti români din Belgia, în colaborare cu Alina Nedelcu si Irina Elena Balba, profesoare LCCR

organizeaza

Atelier de creatie
Motive populare si simboluri românesti

Sâmbata 17 iunie 2017 *la ora* **10:00** *la* **Arthis**
33 rue de Flandre, 1000 Bruxelles

Atelier de cusaturi traditionale
Atelier de decorare traditionala de farfurii
Atelier de tesut

Info : 02/511 34 20 – info@arthis.org. Eveniment dedicat Zilei Universale a Iei

Guvernul României
Ministerul Pentru
Românii de Pretutindeni



În cadrul proiectului « Scoala românească pentru copiii români din Belgia la Arthis » realizat cu sprijinul Ministerului pentru Romanii de Pretutindeni
În colaborare cu : Radio-TV Arthis, Euro-Mara Events, We in Europe. În cadrul Atelierelor creative pentru copii de la Arthis
Cu sprijinul: Federatiei Valonia-Bruxelles, VGC, Cocof, Stedenfonds, Primariei Orasului Bruxelles

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine – Arthis – Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis, I-Art, Basarabeanca, Arthis Artists, KomBust & Zamfira

organisent/organiseren

La Fête de la Blouse roumaine
Het Feest van de Roemeense blouse

17-24.06.2017 *chez/bij* **Arthis**
Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel



17.06.2017 *à/om* **10:00** *chez/bij* **Arthis**

Atelier créatif: Motifs et symboles traditionnels roumains
Creatieve workshop: Traditionele Roemeense motieven en symbolen

17-30.06.2017 *chez/bij* **Arthis**

Présentation de blouses roumaines
Voorstelling Roemeense blouses
En coll. avec le Musée du Paysan roumain & Mihaela Moldovan – maître brodeuse
I.s.m. het Museum van de Roemeense Boer, Mihaela Moldovan - meester-borduurster

24.06.2017 *à/bij* **De Markten**
Vieux Marché aux Grains 5 Oude Graanmarkt, 1000 Bruxelles/Brussel
Dans le cadre de la Fête interculturelle de fin d'année de De Markten
In het kader van het Intercultureel eindejaarsfeest van De Markten

àpd/vanaf **15:30**
Initiation et danses traditionnelles roumaines avec le Groupe folklorique Zamfira
Initiatie en traditionele Roemeense dansen met de folkloregroep Zamfira

àpd/vanaf **17:30**
Dégustation de spécialités internationales/ Degustatie van internationale specialiteitein
Spécialités roumaines préparés par/ Roemeense specialiteiten bereid door Carmen Albu

Dans le cadre d'une action internationale de sensibilisation en vue de l'inscription de la Blouse roumaine dans le patrimoine immatériel de l'Unesco/In het kader van een internationale sensibiliseringscampagne voor de erkenning van de Roemeense Blouse als Unesco immaterieel werelderfgoed
Tenue souhaitable : la Blouse ou la Chemise Roumaine/Gewenste outfit : een Roemeense Blouse of Hemd
Entrée libre/ Gratis inkom - Info Arthis: 02/511 34 20; info@arthis.org
Avec le soutien de/Met de steun van: Ville de Bruxelles/Stad Brussel, Cocof, Vlaamse Gemeenschapscommissie, Stedenfonds, Fédération Wallonie-Bruxelles, Ministère des Roumains de Partout dans le Monde/Ministerie van Roemenen in de hele wereld.
En coll. avec/I.s.m. : FARB, I-Art, l'Association des parents roumains/de Vereniging van Roemeense Ouders, Euro-Mara Events, Music Arthis - Street Art Music, We in Europe, Radio-TV Arthis.
Dans le cadre des Ateliers Créatifs de Arthis/In het kader van de Creatieve Workshops van Arthis





Arthis – Casa de Cultura Belgo-Româna, I-Art, Basarabeanca, Arthis Artists, KomBust & Zamfira

organizeaza

Sarbatoarea Iei Românesti

17-24.06.2017 la Arthis

Rue de Flandre 33, 1000 Bruxelles

17.06.2017 *la ora* **10:00** *la* **Arthis - Atelier creativ: Motive populare si simboluri românesti**

17-30.06.2017 *la* **Arthis - Prezentare de ii**

În colaborare cu Muzeul National al Taranului Român, Mihaela Moldovan - mester popular

24.06.2017 la De Markten

Vieux Marché aux Grains 5, 1000 Bruxelles

În cadrul Sarbatorii interculturale de sfârsit de an de la De Markten

la ora **15:30 - Initiere si dansuri traditionale românesti cu Ansamblul folcloric Zamfira**

În cadrul unei actiuni de sensibilizare în vederea înscrierii iei românesti în patrimoniul mondial imaterial UNESCO

la ora **17:30 - Degustare de specialitati culinare internationale**

Specialitati românesti preparate de Carmen Albu

Tinuta (de preferinta) : ie sau camasa românească - Intrare gratuita - Info Arthis: 02/511 34 20; info@arthis.org

Cu sprijinul : Primariei Orasului Bruxelles, Cocof, VGC, Stedenfonds, Federatiei Valonia-Bruxelles, Ministerului pentru Romanii de Pretutindeni

În colaborare cu : FARB, Asociatia parintilor români din Belgia, Euro-Mara Events, MusicArthis-Piano B-Art, Street Art Music, We in Europe, Radio-TV Arthis













PIANO B-ART

En plein cœur de Bruxelles, à la rue de Flandre, Arthis ouvre ses portes chaque semaine, du jeudi au dimanche, à partir de 21:00, aux artistes musiciens qui veulent se présenter au public bruxellois. Quentin et son équipe animeront ces soirées musicales dans le Piano B-Art Arthis.

Venez à la rencontre de jeunes musiciens et de tous les genres de musique !

Venez soutenir les jeunes talents !

Musique pop, jazz, classique, traditionnelle… le tout d'une façon spontanée, pour ceux qui aiment l'ambiance et la convivialité !

PIANO B-ART

In hartje Brussel, op de Vlaamsesteenweg, opent Arthis elke week van donderdag tot zondag vanaf 21.00 haar deuren voor muzikanten die zich aan het Brussels publiek willen voorstellen. Quentin en zijn team zullen deze muzikale avonden in de Piano B-Art Arthis animeren.

Kom naar deze ontmoeting met jonge muzikanten, waar alle muziekgenres thuis zijn!

Kom jong talent steunen!

Pop, jazz, klassieke of traditionele muziek … het passeert allemaal op spontane wijze de revue voor degenen die ambiance en gemoedelijkheid weten te appreciëren!



Chaque semaine chez Arthis, dans le cadre du Piano B-Art, du jeudi au dimanche, à partir de 21h00 :
Musique du monde et musique classique

Elke week bij Arthis in het kader van de Piano B-Art, van donderdag tot zondag, vanaf 21u00 :
Wereldmuziek en klassieke muziek

Lancement de l'album
Voorstelling van het album
« Timeless Covers »

de/van **Maria Albu**

23.06.2017 *à/om* **19:00** *chez/bij* **Arthis**
Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/ Brussel

Entrée gratuite/ Gratis inkom

Info : info@arthis.org; 02/511 34 20



Une organisation de/Evenement gerealiseerd door Maria Albu,
Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis - Arthis – La Maison Culturelle Belgo-Roumaine,
MusicArthis Piano B-Art, StuRo, Radio-TV Arthis & ArthisArtists
En coll. avec/ I.s.m. : l'Association des parents roumains de Belgique/de Vereniging van Roemeense ouders in België,
Street Art Music, We in Europe & KomBust
Avec le soutien de/Met de steun van: Ville de Bruxelles/Stad Brussel, Commission communautaire française,
Vlaamse Gemeenschapscommissie, Stedenfonds, Fédération Wallonie-Bruxelles.

Maria est née en 2002 à Constanta, en Roumanie. La musique devient sa première passion et, à l'âge de 8 ans, elle commence à prendre des leçons de chant.

L'interprète s'installe en Belgique en 2013 où elle poursuit une formation musicale à l'Académie de musique Rimsky Korsakov de Bruxelles et c'est à ce moment que sa carrière musicale commence. En même temps, elle étudie la guitare dans la même institution. Elle se produit sur plusieurs scènes et participe à des concours. Maria remporte le grand prix de « Ça va chanter 2015 », ce qui lui permet de travailler pendant un an pour cet album.

Elle continue ses projets passionnants dans la musique ! Alors, restez à l'écoute !

Maria is geboren in 2002 in Constanta, in Roemenië. Muziek wordt haar eerste passie, en op de leeftijd van 8 jaar begint ze met zanglessen.

Ze vestigt zich in België in 2013, waar ze een muziekopleiding volgt aan de Brusselse Muziekacademie Rimsky Korsakov. Het is op dat moment dat haar muzikale carrière begint. Tegelijkertijd studeert ze gitaar aan diezelfde instelling. Ze treedt op op verschillende scènes en wedstrijden, en ze wint er ook één - « Ça va chanter 2015 », wat geleid heeft tot een jaar vol werk aan dit album.

Marie werkt verder aan haar volgende boeiende projecten, dus blijf vooral luisteren!





Lansarea albumului « Timeless Covers » de Maria Albu

23.06.2017 *la ora* **19:00** *la* **Arthis**
Rue de Flandre 33, 1000 Bruxelles

Intrare gratuita - Info : info@arthis.org; 02/511 34 20
Eveniment realizat de Maria Albu,
Arthis – Casa de Cultura Belgo-Româna, MusicArthis Piano B-Art, StuRo, Radio-TV Arthis si ArthisArtists
În colaborare cu : Asociatia parintilor români din Belgia, Street Art Music, We in Europe si KomBust
Cu sprijinul: Primariei Orasului Bruxelles, Comisiei comunitare franceze, Comisiei comunitare flamande, Stedenfonds, Federatiei Valonia-Bruxelles.

Maria s-a nascut în 2002 la Constanta. Muzica a devenit prima sa pasiune si, de la vârsta de 8 ani, începe cursuri de canto. Interpreta s-a instalat în Belgia în 2013, unde a urmat cursurile Academiei de muzica Rimski Korsakov de la Bruxelles. În acest moment începe si cariera ei muzicala ! Maria studiaza în acelasi timp si chitara, în cadrul aceleiasi institutii, participa la numeroase concerte si concursuri si câstiga editia din 2015 a concursului « Ça va chanter », ceea ce a mobilizat-o sa lucreze timp de un an pentru realizarea acestui album.

Proiectele ei pasionante continua ! În curând veti avea posibilitatea s-o întâlniti si s-o ascultati !



Vizita Dnei. Andreea Pastârnac - Ministru pentru Românii de Pretutindeni la Arthis – Casa de Cultura Belgo-Româna

Joi 8 iunie 2017

În data de 8 iunie 2017, la sediul Arthis din Bruxelles, Excelenta Sa, Doamna Andreea Pastârnac, Ministru pentru Românii de Pretutindeni, însotita de o delegatie a ministerului nou creat, s-a întâlnit cu membrii ai societatii civile românesti din Belgia, cu membrii ai asociatiilor românesti recunoscute de statul belgian, reprezentanti ai FARB (Federatia Asociatiilor Românesti din Belgia), preotul bisericii ortodoxe "Buna Vestire" din Bruxelles, profesori, studenti, artisti, voluntari si oameni de afaceri.

În cadrul acestei vizite, au fost discutate prioritatile noului Minister pentru Românii de Pretutindeni dar si problemele specifice cu care se confrunta românii din Belgia.

Cu aceasta ocazie, Excelenta Sa, Doamna Andreea Pastârnac, a acordat un interviu postului de Radio-TV Arthis, în studioul acestuia din Bruxelles, pe teme de interes pentru românii ce traiesc în afara granitelor tarii.



East European Music Conference
FestivalulARTmania

Artistul Quentin Val a participat, în calitate de reprezentant Arthis si MusicArthis-Piano B-Art, la prima editie a reuniunii internationale East European Music Conference si la FestivalulARTmania.
Cele doua evenimente s-au desfasurat în perioada 27-29 iulie 2017, la Sibiu. Radio-TV Arthis a fost partener media al acestui eveniment.

Aflata la prima editie, reuniunea internationala East European Music Conference (EEMC) si-a asumat misiunea de a initia o platforma de dialog între entitatile care activeaza în industria muzicala din România. Directori ai marilor festivaluri europene, editori si corespondenti ai principalelor publicatii internationale, experti în sistemul international de taxe sau reprezentanti ai celor mai importante asociatii si institutii internationale de reglementare au confirmat prezenta în cadrul proiectului.

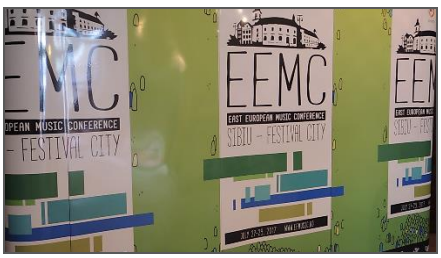
Conferinta a cuprins zece sesiuni tematice distincte, care au avut ca scop identificarea unor solutii sanatoase, pe termen lung, pentru dezvoltarea industriilor culturale si creative, respectiv a industriei festivaliere în România.
Cultura si educatia sunt conditii esentiale pentru dezvoltarea României si trebuie sa fie asumate ca obiective prioritare de catre fiecare factor implicat. Festivalul reprezinta un spatiu al comunicarii între culturi precum si un factor al (re)organizarii spatiului public.

East European Music Conference, o initiativa ARTmania Events, s-a desfasurat în paralel cu cea de-a 12-a editie a Festivalului ARTmania, care a adus sapte trupe internationale în Piata Mare din Sibiu, transformând înca o data orasul într-o veritabila capitala a culturii. Alaturi de muzicieni, au fost prezenti la Sibiu artisti din cele mai diverse categorii, manufacturieri, negustori si.. multi iubitori de muzica.











Arthis – Casa de Cultura Belgo-Româna si Basarabeanca

organizeaza

În cadrul sarbatoririi Zilei Limbii Române

29.08-04.09.2017

Sa-i scriem limbii române !

Campanie online initiata cu ocazia sarbatoririi Zilei Limbii Române
în comunitatile de români de pretutindeni



Guvernul României
Ministerul Pentru
Românii de Pretutindeni

În colaborare cu Radio-TV Arthis, Arthis Artists, We in Europe
În cadrul proiectului « Scoala româneasca pentru copiii români din Belgia la Arthis ». Cu sprijinul : Ministerului pentru Românii de Pretutindeni, Federatiei Valonia-Bruxelles, Comisiei Comunitare Flamande, Cocof, Stedenfonds, Primariei Orasului Bruxelles

Vorbim româneste, gândim româneste, visam româneste !
Limba materna este cea în care îti poti exprima cel mai bine sentimentele, opiniile, atitudinile. Ea este matricea în care te dezvolti, traiesti, îti exprimi emotiile si cladesti relatii cu cei apropiati. Este legatura cu sufletul !

Când suntem departe, limba româna este legatura noastra cu tara si cultura în care ne-am nascut.

În cadrul campaniei #ZiuaLimbiiRomâne, Arthis - Casa de Cultura Belgo-Româna initiaza acest eveniment cu ocazia Zilei Limbii Române, sarbatorita în data de 31 august, si va invita sa asterneti online câteva gânduri pe care sa i le dedicam. În cadrul unei emisiuni speciale, Radio-TV Arthis va prelua mesajele dumneavoastra si le va prezenta ascultatorilor sai.

Sa-i scriem limbii române !

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine – Arthis – Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis & Basarabeanca

organisent/organiseren

29.08-04.09.2017

Pensées pour la langue maternelle ! / Uw gedacht voor de moedertaal!

Campagne online initiée à l'occasion de la Fête de la Langue Roumaine,
dédiée aux communautés roumaines du monde entier
Online campagne, gelanceerd ter gelegenheid van het Feest van het Roemeens,
dat is opgedragen aan de Roemeense gemeenschappen wereldwijd

En coll. avec/I.s.m. : Radio-TV Arthis, Arthis Artists en We in Europe
Avec le soutien de/Met de steun van : Fédération Wallonie Bruxelles, Vlaamse Gemeenschapscommissie, Cocof, Stedenfonds, Ville de Bruxelles/Stad Brussel, Ministère des roumains de Partout dans le Monde/ Ministerie van Roemenen in de hele wereld

Arthis - La Maison Culturelle Belgo-Roumaine et Basarabeanca, dans le cadre de la campagne #ZiuaLimbiiRomâne, initient une campagne online via Facebook, à l'occasion de la Fête de la Langue Roumaine, célebrée chaque année le 31 août et vous invite à écrire quelques pensées dédiées à la langue maternelle.

Radio-TV Arthis reprendra vos messages et les présentera à son public !

Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis, en Basarabeanca, starten in het kader van de campagne #ZiuaLimbiiRomâne een online campagne via Facebook, ter gelegenheid van het Feest van het Roemeens, dat wordt gevierd op 31 augustus. U wordt uitgenodigd om enkele gedachten neer te schrijven rond de moedertaal. Radio-TV Arthis zal uw woorden hernemen en tot bij het publiek brengen!

Radio-TV Arthis

Radio-TV Arthis, comme vous le savez, se trouve au cœur de l'Europe, à Bruxelles, au 33 rue de Flandre et c'est une radio associative à tendance informative, culturelle, musicale. Elle a pour vocation de créer une dynamique entre la communauté roumaine et les autres communautés de Bruxelles, pour favoriser des liens entre les cultures, pour dynamiser la communauté roumaine, la valoriser et promouvoir ses valeurs européennes.

Radio-TV Arthis s'adresse à des internautes, car la possibilité d'écoute est uniquement online et émet en direct, tous les mercredis et les vendredis, de 17h00 à 19h00, sur www.radioarthis.be. Vous pouvez aussi retrouver les émissions et les rubriques réalisées dans les archives présentes sur le même site. Une équipe de professionnels et de bénévoles propose un programme généraliste où on présente des informations nationales de Belgique, de Roumanie et de Moldavie, ainsi que des informations internationales recueillies de Agerpres, RTBF, Radio Roumanie Actualités, TVR International.En dehors des émissions en direct, vous pouvez écouter une sélection musicale de très bonne qualité, 24h/24. L'idée de fonder une radio associative est née il y a quelques années, mais elle s'est concrétisée en 2013, au mois de décembre, grâce à un groupe de passionnés de la radio. L'objectif premier était d'utiliser la radio-tv comme un moyen efficace afin de pouvoir informer et atteindre la communauté roumaine éparpillée un peu partout en Europe et ailleurs.

Radio-TV Arthis bénéficie aujourd'hui d'un studio approprié aux émissions online et d'une équipe bénévole qui réalise et couvre des sujets d'intérêt général. Le contenu des émissions apporte à la fois des informations nécessaires aux personnes qui vivent en Belgique, mais aussi des éléments de divertissement qui valorisent la culture européenne. Les émissions de la Radio-TV Arthis sont souvent reprises par la TV Muscel, E-Maramures, TVR International, Radio Classic, Agerpres et divers autres radios et télévisions de plusieurs continents. Régulièrement, nous avons des invités d'honneur qui présentent leurs activités, leurs réalisations. Radio-TV Arthis organise aussi des formations en journalisme pour les personnes qui veulent se rajouter à notre équipe. Soucieux du relais des émissions, nous pensons aussi aux jeunes et aux enfants qui réalisent leur propres émissions en abordant des sujets spécifiques à leur âge et à leurs préoccupations. Radio-TV Arthis couvre des événements importants de la communauté roumaine de Belgique et aussi des événements de Bruxelles et de l'Europe.

Parmi nos invités de marque se retrouvent des écrivains, des artistes, des journalistes, des personnalités du milieu associatif, des spécialistes, des juristes et des personnes qui veulent avoir toujours un contact direct avec les gens !

Pour nous voir et nous écouter : www.radioarthis.be

Radio-TV Arthis

Radio-TV Arthis, zoals u wel weet, bevindt zich in het hart van Europa in Brussel, op de Vlaamsesteenweg 33, en het is een radio van het verenigingsleven, die informatie, cultuur en muziek hoog in het vaandel draagt. De zender wil een dynamiek creëren tussen de Roemeense en de andere gemeenschappen in Brussel, om de contacten tussen culturen te begunstigen, de Roemeense cultuur dynamisch te houden, te valoriseren en haar Europese waarden te promoten. Radio-TV Arthis richt zich tot internauten, want de zender kan alleen online beluisterd worden. Er wordt live uitgezonden op elke woensdag en vrijdag, van 17 tot 19 u., op www.radioarthis.be. U kan op de aanwezige archieven op deze pagina eveneens de vorige afleveringen en rubrieken terugvinden. Een ploeg van beroepskrachten en vrijwilligers stelt een algemeen programma voor waarin het nationale nieuws uit België, Roemenië en Moldavië wordt gebracht, alsook internationaal nieuws, dat verzameld wordt via Agerpres, RTBF, Radio România, TVR International. Naast deze live uitzendingen, kan u ook de klok rond luisteren naar een kwalitatief hoogwaardige muziekselectie. Het idee om een verenigingsradio op te richten is enkele jaren geleden ontstaan, maar werd werkelijkheid in december 2013, dank zij een groep radio-liefhebbers. De belangrijkste doelstelling was om de radio-tv te gebruiken als een efficiënt middel om de Roemeense gemeenschap te kunnen informeren en bereiken, die verspreid woont over zowat gans Europa en daarbuiten. Radio-TV Arthis beschikt vandaag over een studio die online-uitzendingen toelaat, en een ploeg vrijwilligers die algemeen relevante onderwerpen verwerkt en uitzendt. De inhoud van de uitzendingen bezorgt enerzijds noodzakelijke informatie aan mensen die in België wonen, maar bevat ook amusement, waardoor de Europese cultuur gevaloriseerd wordt. De uitzendingen van Radio-TV Arthis worden vaak overgenomen door TV Muscel, E-Maramures, TVR International, Radio Classic, Agerpres en diverse andere radio- televisiezenders in verschillende werelddelen. We hebben regelmatig eregasten over de vloer, die hun activiteiten en verwezenlijkingen komen voorstellen. Radio-TV Arthis organiseert daarnaast ook journalistieke opleidingen, voor mensen die ons team graag willen vervoegen. We zijn begaan met de toekomst van de uitzendingen, en denken dan ook aan de jongeren en kinderen, die hun eigen uitzendingen maken, rond thema's die passen bij hun leeftijd en wat hen bezighoudt. Radio-TV Arthis brengt verslag uit over belangrijke evenementen voor de Roemeense gemeenschap in België, en ook over evenementen in Brussel en Europa. Bij onze praatgasten zijn schrijvers, kunstenaars, journalisten, mensen uit het verenigingsleven, specialisten, juristen, en anderen die graag altijd in direct contact met de mensen willen staan!

Voor wie ons wil zien en beluisteren: www.radioarthis.be

Êtes-vous indépendants ?

Il y a une place pour vous ici !
Sunteti independenti ?
Puteti avea aici un loc pentru publicitatea dumneavoastra!
Bent u zelfstandige? Hier bent u op uw plaats!

Marton Constantin: 0499/62 32 39.
Plombier, électricien A2, A3, A4; jardinage, monteur grillages.
Loodgieter, elektricien A2 A3 en A4, tuinonderhoud, hekwerk.

Oiaga Neculai: 0485/67 59 11.
Nettoyage, courrier-express, jardinage, peinture, travaux de démolition, vitrage, revêtements du mur et du sol, permis de conduire comme chauffeur de camion.
Schoonmaken, pakjesdienst, tuinonderhoud, schilderwerk, afbraakwerk, beglazing, bekleding van muren en vloeren, rijbewijs voor vrachtvervoer.

Alexandru Valeriu: 0472/81 76 03

Travaux de démolition, revêtements des murs et des sols, terrassement.

Afbraakwerken, bekleding van muren en vloeren, aanleg van terrassen.

Bir Florin : 0485/15 73 72
Nettoyage, chauffage à gaz par appareils individuels, électricien, chauffage central, sanitaire et plomberie, technicien frigo.
Schoonmaken, individuele gaskachels, elektricien, centrale verwarming, sanitair en loodgieterij, koelkastreparatie.

Cazacu Marius : 0496/943 527
Indépendant: peinture, carrelage, isolation, goudron, découpage trajets électriques - eau, démolition, déménagements, nettoyage, jardinage, pavage, montage meuble-installations ménagères, gardiennage, surveillant, distribution publicité.
Zelfstandige: schilder- en tegelwerken, isolatie, pek, onderbreken elektrische-water trajecten, afbraak, schoonmaak, tuinonderhoud,bestrating, montage van meubels en huishoudinstallaties, bewaking, toezichter, verspreiding van reclame.

Bucur Dumitru : 0488/932 435
Finissage maçon - *Afwerking metselwerken*

Ion Vladaia : 0488/590 035
Confectionneur métal (inox), soudeur argon (TIG)
Metaalmaker (inox), argonlasser (TIG)

Gabor Dorel Cornel: 0485/734 868.
Indépendant : peinture, plafonneur, installations électriques, électricité.
Zelfstandige: schilder- en plafonneringwerken, elektrische installaties en elektriciteit.

Lucut Ioan : 0497/235 727
Indépendant : menuisier-charpentier, bâtiment, plafonnage, carrelage, constructions métalliques, mobilier et parquet, revêtements du mur et du sol, travaux de restauration, jardinage.
Zelfstandige: Houtwerk, verbouwing, plafonnering, betegeling, metaalconstructeur, meubelmaker, parketlegger, bezetting van muren en vloeren, tuinwerk.

Marina Florian : 0485/505 006
Indépendant : électricien, installations électriques, informaticien, entretien et réparations de matériel informatique.
Zelfstandige: elektricien, elektriciteitsinstallatie, informaticus, onderhouden en reparatie van informaticamateriaal.

Marina Liliana : 0485/505 006
Aide d'indépendant : ménage, baby-sitting, surveillance personnes âgées.
Hulp van een zelfstandige - onderhoud, babysitten, mantelzorg voor ouderen.

Gheorghe Dunca : 0487/842 376
Chauffeur, permis A, B, C, D.
Chauffeur Rijbewijzen A, B, C, D.

Schipor Vasile : 0477/472 115
Maçon, plafonnage, gyproc, carrelage.
Metselwerk, bepleisteren, gyproc, tegelwerk.

Simon Petrica : 0486/963 136 : jardinage, ferronnier-coffreur, travaux de démolition, chauffage central, sanitaire et plomberie, couvertures non-métalliques, permis B.
Tuinonderhoud, beton- en ijzerwerken, afbraakwerken, centrale verwarming, sanitair en loodgieterij, bedekking (behalve metaal), rijbewijs B.

Mihaela Mocanu : 0492/063 006
Blanchissage, nettoyage à sec, photocopie, préparation de documents, création et entretien de jardins, vente au comptoir, baby-sitting, nettoyage bureaux, ateliers etc.
Bleken, droogkuis, fotokopiëren, voorbereiden van documenten, tuinonderhoud, toonbankverkoop, babysit, schoonmaak kantoren, ateliers etc.

Ciuciulete Florentina : 0488/349 167
Nettoyage de bureaux, aide-ménagère.
Schoonmaken van kantoren, huishoudhulp.

Stanciu Constantin : 0488/913 928
Indépendant : électricien - toute installation électrique et installation systèmes de surveillance et d'alarme.
Zelfstandige : electricien -alle elektrische installaties en installatie van bewakings- en alarmsystemen.

Istrate Costel : 0486/991 453
Indépendant : tout travail de nettoyage (bureau, industriel, classique, après rénovations, parking et sous-sols avec autolaveuse). Lavage des vitres et entretien de jardins avec produits professionnels.
Zelfstandige : alle schoonmaakwerken (kantoor, industrieel, klassiek, na renovaties, parking, kelderverdieping met automatische schrobber). Wassen van ruiten en onderhoud van tuinen. Met professionele producten.

JUST WORK Interim - www.justwork.be
Madalina Popescu - Account Manager
Tel: 0032 10 201 970, GSM : 0470/99 25 47

Daniela Kiru: 0485/864 216
Ménage – avec titres-service
Huishouden – met dienstencheques

FOR YOU sprl/bvba - Cleaning services
GSM: 0496/702 119; foryou_be@yahoo.fr

Mme. Ban: 0487/788 283
Ménage – avec titres-services, repassage, babysitting, surveillance personnes âgées.
Huishouden – met dienstencheques, strijken, babysitten, mantelzorg voor ouderen.

Aaxe TITRES-SERVICES

Devenez aide-ménagère

Aaxe Titres-Services: une société belge à visage humain ! Depuis près de 3 ans nous encadrons nos nombreuses aide-ménagères. Nous vous donnons toutes les informations utiles ainsi qu'un accompagnement social et nous complétons vos heures grâce à nos nombreux clients. Un accueil chaleureux et professionnel vous attend. Vous disposez d'un contrat d'emploi à durée indéterminée: salaire attractif - chèques repas - congés payés - cotisation retraite - cotisation mutuelle - assurances maladie et accidents du travail. Remboursement des frais de transport. Pour nous rejoindre appelez nous au 0498.97.24.68 ou au 02.770.70.68 (heures de bureau).

Word huishoudhulp

Aaxe Titres-Services: een Belgische vennootschap met een menselijk gelaat! Sinds drie jaar omkaderen wij vele huishoudhulpen. We verstrekken u alle nuttige informatie alsook sociale begeleiding en wij vullen uw uurrooster via onze vele klanten. Ons warm en professioneel onthaal verwacht u. U krijgt een arbeidscontract voor onbepaalde duur: aantrekkelijk loon - maaltijdcheques - betaald verlof - pensioen- en mutualiteitbijdrage - ziekteverzekering en verzekering voor arbeidsongevallen. Uw vervoersonkosten worden terugbetaald. Bel ons om bij ons te komen: 0498/97.24.68 of 02/770.70.68 (tijdens de werkuren).

SI CELA VOUS INTERESSE … / MOCHT HET U INTERESSEREN ...

Le savez-vous ?

ARTHIS - La Maison Culturelle Belgo-Roumaine a.s.b.l. (association francophone) est reconnue fiscalement.
Cela veut dire que si vous voulez devenir donateurs vous pouvez récupérer la somme des contributions.
Nous envoyons chaque année des attestations pour la déduction fiscale.
Cette reconnaissance s'obtient difficilement et elle est donnée aux associations qui sont correctes du point de vue financier et qui tiennent une comptabilité régulière.

À partir d'une somme de 40 euros vous avez le droit à cette attestation - Le compte FORTIS : 001-2904794-11

Transylvania - Vins de Roumanie / Roemeense wijnen

Rue du Pont au Lin 27, 1390 Grez-Doiceau - Tel : 010/842 356 ; GSM : 0477/619 828
Fax : 010/842 791; E-mail : info@transylvania.be

Si vous voulez faire goûter à vos amis roumains des spécialités belges, nous vous recommandons le restaurant
Wilt u uw Roemeense vrienden van Belgische specialiteiten laten proeven, dan raden we u aan: het restaurant
"La Villette"
Adrian Cârjan vous attend pour des spécialités belges à la bière/Adrian Cârjan verwelkomt u met Belgische biergerechten
Tel/Fax : 02/512 75 50
Rue du Vieux Marché aux Grains 3 Oude Graanmarkt (pl. Sainte-Catherine), 1000 Bruxelles/Brussel

Dans le cadre du service juridique, Arthis vous propose des **traductions jurées** pour les combinaisons des langues suivantes : **roumain - français - néerlandais**
In het kader van de juridische dienst, stelt Arthis u voor: **beëdigde vertalingen** voor de volgende taalcombinaties:
Roemeens - Frans - Nederlands
Traductrices et interprètes assermentées – Beëdigde vertaalsters en tolken
Carmen Hopârtean, Tribunal de Première Instance de Bruxelles et de Tournai
Rechtbank van Eerste Aanleg van Brussel en Doornik
Tel/Fax: 02/511 34 20; info@arthis.org

ATLASSIB BELGIUM

Transport de colis et de personnes/Pakjes- en personentransport
Rue Royale 53-55 Koningsstraat,1000 Bruxelles/Brussel
Tel : 02/512 63 33 Fax : 02/514 71 00 GSM : 0473/472 168

Sarah & Georgia
Georgiana vous offre des vêtements de marque, de tailles variées, importés de France et Italie
Georgiana heeft merkkleding in aanbieding, in verschillende maten, import uit Frankrijk en Italië
Boulevard Adolphe 136 Maxlaan, 1000 Bruxelles/Brussel; Tel: 02/217 59 66

A vendre - livre /Te koop - boek : **« Romanian and Gipsy songs »**
& 2 CD's avec le groupe/met de groep **ROMA LUCA**
Contact : Raluca Pătuleanu - Tel. 0477/ 376 738

RADIO–TV Arthis – Mai aproape de noi, mai aproape de România !

Ascultati Radio-TV Arthis la adresa : www.radioarthis.be
Emisie live în fiecare miercuri si vineri, între orele 17:00-19:00 ora Belgiei (18:00-20:00 ora Romaniei)

Devenez membre de la Maison Culturelle Belgo-Roumaine ARTHIS a.s.b.l. (2017)
La cotisation est de seulement 25 €/année et de 40 €/année pour les associations, (compte BE30 001-2904794-11 (fr) ou BE27 001-3513143-73 (nl)
Cela vous donne droit à des entrées gratuites à certaines de nos manifestations, à de nombreuses autres réductions, ainsi qu'à l'abonnement à notre revue « Quoi de Neuf ? »
Celui-ci peut être également obtenu contre paiement de la somme de 3.70 € par numéro au compte mentionné ci-dessus, avec la communication « Quoi de Neuf ? - n°/année »
Word lid van het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis - ARTHIS vzw (2016)
Het lidgeld bedraagt €25/jaar voor particulieren en €40 voor verenigingen (rekeningnummer BE30 001-2904794-11 (fr) of BE27 001-3513143-73 (nl)
Leden hebben recht op gratis inkom voor sommige van onze activiteiten, op verschillende kortingen, en natuurlijk ook op het abonnement op ons tijdschrift "Quoi de Neuf ?"
Nummers kunnen besteld worden door het storten van € 3,70 per nummer op bovenvermelde rekening, met mededeling "Quoi de Neuf? - nr/jaar"

PROGRAMME D'ACTIVITES DES MOIS JANVIER - AOÛT 2017

ACTIVITEITENPROGRAMMA JANUARI – AUGUSTUS 2017

12.01.2017 - Comité des régions/Comité van de regio's
10 ans depuis la rentrée de la Roumanie et de la Bulgarie dans l'Union Européenne – Spectacle avec Zamfira et Horoto V Brussel
10 jaar sinds de toetreding van Roemenië en Bulgarije tot de Europese Unie – Voorstelling met Zamfira en Horoto V Brussel
19.01.2017 *chez/bij* **Arthis - Cours web developer/*Cursus web developer***
20 – 29.01.2017 *à/bij* **Zinnema - Zamfira – Stage de danse/*Dansstage***
04.02.2017 *à/bij* **Muntpunt - Interlitratour – Berceuses et contes à dormir debout/*Wiegeliedjes en verhaaltjes om bij weg te dromen***
09.02.2017 *chez/bij* **Arthis – Interlitratour - Rencontre littéraire avec Safet Khryemadi/*Literaire ontmoeting met Safet Khryemadi***
21.02.2017 *chez/bij* **Arthis** *à/om* **11h** *&* **17u-Sessions d'info/*Infosessies*: La Roumanie et la libre circulation/*Roemenië en het vrije verkeer***
24.02.2017 *chez/bij* **Arthis - Session d'information – Dépenses admissibles pour indépendants et nouveautés dans la facturation**
Infosessie – Aftrekbare uitgaven voor zelfstandigen en nieuwigheden in de facturering
24.02.2017 *chez/bij* **Arthis - Session d'information – L'expulsion des citoyens européens/*Infosessie – De uitzetting van Europese burgers***
25.02.2017 *chez/bij* **Arthis - Martisor & martenitza - Traditions de l'Europe de l'Est/*Multiculturele tradities in Oost-Europa***
04.03.2017 – Visite du Musée du Costume et de la Dentelle/*Bezoek aan het Museum voor Kostuum en Kant.*
05.03.2017 *à/***om 13:00 – Rue des Ursulines 4 Ursulinenstraat - Danses et musique avec Zamfira/** ***Dans en muziek met Zamfira***
05.03.2017 *à/om* **19:00** *chez/bij* **Arthis - Concert - Femmes et la musique contemporaine** - ***Vrouwen en hedendaagse muziek***
07.03.2017 *à/om* **17:30** *chez/bij* **Arthis - In memoriam Traian Vuia - 111 ans/*In memoriam Traian Vuia - 111 jaar***
08.03.2017 *à/om* **17:50** *chez/bij* **Arthis – Vernissage – Exposition Portraits de Femmes/*Portretten van vrouwen***
08.03.2017 *à/om* **18:30** *chez/bij* **Arthis – Débat - La femme et sa carrière professionnelle/*Debat - De vrouw en haar professionele carrière***
09.03.2017 *à/om* **18:30** *chez/bij* **Arthis - Table ronde : L'immigration d'hier et d'aujourd'hui/*Ronde tafel : De immigratie van gisteren en die van vandaag.* Programme artistique/*Artistiek programma*: Maria Bojin, Maria Albu, Zamfira Sukina Douglas, Quentin Val**
18.03.2017 *à/om* **19:30** *chez/bij* **Arthis - Different food - Equal Heart - Soirée caritative des étudiants/*Benefietavond van de studenten***
23.03.2017 - Commission Européenne - DG Justice/Europese Commissie - D.G. Justitie
10 ans depuis la rentrée de la Roumanie et la Bulgarie dans l'Union Européenne – Spectacle avec Zamfira et Horoto V Brussel
10 jaar na de toetreding van Roemenië en Bulgarije tot de Europese Unie – Voorstelling met Zamfira en Horoto V Brussel
03.04.2017 *àpd/vanaf* **10:00** *chez/bij* **Arthis - Exposition de photos : Roms à Bruxelles/*Fototentoonstelling : Roma in Brussel***
04.04.2017 *à/om* **11:00** *chez/bij* **Arthis - Rencontre-débat : scolarisation et intégration des roms**
Ontmoeting-debat : onderwijsparticipatie en integratie van Roma
08.04.2017 *àpd/vanaf* **14:00 – Place de la Bourse/Beursplein - Journée internationale des roms/*Internationale Romadag***
23.04.2017 *àpd/vanaf* **12:30 - Square des Blindés/Pantsertroepensquare - Printemps roumain à Bruxelles/*Roemeense Lente in Brussel***
29.04.2017 – Ten Weyngaert - Love's Travel - Zamfira, exposition sur la Roumanie et dégustation de spécialités culinaires roumaines/*Zamfira, tentoonstelling over Roemenië en proeverij van Roemeense culinaire specialiteiten*
30.04.2017 *à/om* **11:00 - Wuustwezel - Jeunes en partance vers la Roumanie/*Jongeren vertrekken naar Roemenië***
30.04.2017 *à/om* **19:00 – Gent – Fête interculturelle à Gent – *Intercultureel feest in Gent***
16.05.2017 – Espace Magh - « We want sex equality » - Participation projection de film/*Deelname filmprojectie*
17.05.2017 *chez/bij* **Arthis - Administration des asbl et des associations de fait/*Het bestuur van vzw's en feitelijke verenigingen***
30.05.2017 - Visite Musée des instruments - Bxl vue par les Roms/ ***Muziekinstrumentenmuseum - Brussel door de ogen van de Roma***
03.06.2017 *àpd/vanaf* **10:30** *chez/bij* **Arthis - La fête des enfants – Fleurir l'Europe /*Het feest van de kinderen –Europa in Bloemen***
04.06.2017 - Eglise l'Annonciation/Maria-Boodschapkerk - Concert de la chorale de jeunes Sound/*Concert van het jeugdkoor 'Sound'*
07.06.2017 *de/van* **12:00** *à/tot* **20:00 - Esplanade Parlement Européen/Europees Parlement - Les 27 dans votre assiette/*De 27 op uw bord***
17.06.2017 *à/om* **10:00** *chez/bij* **Arthis - La fête de la Blouse Roumaine pour les enfants - Ateliers créatifs**
Het feest van de Roemeense Blouse voor kinderen – Creatieve workshops
20.06.2017 *chez/bij* **Arthis - La fête des trois langues /*Het feest van de drie talen***
24.06.2017 *àpd/vanaf* **15:30** *à/bij* **De Markten - Fête multiculturelle - La Blouse roumaine/*Multicultureel Feest – De Roemeense Blouse***
1 lundi par mois – Les lundis des rencontres citoyennes / ***1 maandag per maand - De maandagen van de burgerontmoetingen***
Tous les lundis : Aide logistique et répétitions des musiciens de rue /*Elke maandag :* / *Logistieke hulp en repetities straatmuzikanten*
Le 3e mercredi du mois: Groupe de réflexion de femmes tziganes/ ***Elke derde woensdag van de maand*: *Denkgroep Romavrouwen***
Le jeudi, vendredi, samedi et dimanche àpd 19:30/*Donderdag, vrijdag, zaterdag en zondag vanaf 19:30* - Piano B-Art
Chaque samedi cours de roumain pour les jeunes & ateliers créatifs/*Elke zaterdag Roemeense les voor jongeren & creatieve workshops*
Chaque mercredi : cours de piano pour enfants/*Elke woensdag : pianoles voor kinderen*
Chaque semaine: cours d'informatique pour des personnes de IIIe âge/*Elke week: informaticales voor senioren*
Chaque mercredi: répétitions Zamfira et Chorale folklorique/*Elke woensdag: repetities Zamfira en folklore-Zangroep*
Tous les mercredis et les vendredis de 17:00 à 19:00 / ***Elke woensdag en vrijdag van 17 tot 19 u. – Radio-TV Arthis***
Bibliothèque roumaine/*Roemeense bibliotheek*